
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 责任之路(the Path Of Duty) 000001

2. 责任之路(the Path Of Duty) 000002

3. 责任之路(the Path Of Duty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

责任之路(The Path Of Duty)
第1/3页

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .
THE PATH OF DUTY .
这 小路 的 责任 .

责任之路。

[baɪ] ['henri] James1885
By Henry James1885
经过 亨利 James1885

亨利·詹姆斯著，1885年

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət] ['dʌbəltən] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] — [tuː] [ɪn'kwaɪərɪŋ] — [kəm'pætriət] ,
I am glad I said to you the other night at Doubleton , inquiring — too inquiring — compatriot ,
我 是 高兴的 我 说 到 你 这 其他 夜晚 在 双份 , 查询 — 也 查询 — 同胞 ,

我很高兴那天晚上在双子城对你说过，亲爱的——或许是过于爱问问题的——同胞，

[ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ([ə'baʊt] ['æmbrəʊz] ['testə(r)]) ,
that I wouldn't undertake to tell you the story (about Ambrose Tester) ,
那 我 不会 承担 到 告诉 你 这 故事 (关于 安布罗斯 测试员) ,

我不会向你讲述（关于安布罗斯·泰斯特的）故事，

[bʌt; bət] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
but would write it out for you ; inasmuch as ,
但 会 写 它 出去 为了 你 ; 因此 作为 ,

但我会把它写下来给你；因为，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
thinking it over since I came back to town ,
思维 它 超过 自从 我 来了 后退 到 镇 ,

自从回到城里后，我一直在思考这件事。

[ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
I see that it may really be made interesting .
我 看 那 它 可能 真的 是 制成 有趣的 .

我觉得这件事可能会变得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
It is a story , with a regular development ,
它 是 一个 故事 , 和 一个 常规的 发展 ,

这是一个情节发展规律的故事，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and for telling it I have the advantage that I happened to know about it from the first ,
和 为了 讲述 它 我 有 这 优势 那 我 发生 到 知道 关于 它 从 这 第一的 ,

而我之所以能讲述这件事，是因为我从一开始就知道这件事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːnd] .
and was more or less in the confidence of every one concerned .
和 曾是 更多的 或者 较少的 在 这 信心 的 每一个 一 担心的 .

这件事几乎得到了所有相关人员的信任。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then it will amuse me to write it ,
然后 它 将要 娱乐 我 到 写 它 ,

那样的话，写出来就会让我觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] [æz; əz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['klevəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst]
and I shall do so as carefully and as cleverly as possible The first
和 我 将 做 所以 作为 小心 和 作为 巧妙地 作为 可能的 这 第一的
['wɪntə(r)] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mædli] [geɪ] ,
winter days in London are not madly gay ,
冬天 天 在 伦敦 是 不是 疯狂地 同性恋 ,

我会尽可能谨慎巧妙地去做。伦敦最初的冬日并不令人感到无比快乐。

[səʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,
so that I have plenty of time ; and if the fog is brown outside ,
所以 那 我 有 很多 的 时间 ; 和 如果 这 多雾路段 是 棕色的 外部 ,

这样我就有充足的时间；如果外面的雾是棕色的，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [red] [wɪ'ðɪn] .
the fire is red within .
这 火 是 红色的 之内 .

火焰内部是红色的。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
I like the quiet of this season ; the glowing chimney - corner , in the midst of
我 喜欢 这 安静的 的 这 季节 ; 这 发光 烟囱 - 角落 , 在 这 中间 的
[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [mɜːk] ,
the December mirk ,
这 十二月 隐晦 ,

我喜欢这个季节的宁静；在十二月的阴霾中，壁炉角落里闪烁着光芒。

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [æz; əz] [ai] [sɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
makes me think , as I sit by it , of all sorts of things .
制作 我 思考 , 作为 我 坐 经过 它 , 的 全部 排序 的 事物 .

我坐在它旁边，不禁会想到各种各样的事情。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
The idea that is almost always uppermost is the bigness and strangeness of this
这 主意 那 是 几乎 总是 最上层 是 这 大 和 奇怪 的 这
['lʌndən] [wɜːld] .
London world .
伦敦 世界 .

最常被提及的想法是伦敦世界的庞大和奇异。

[lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , — [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz]
Long as I have lived here , — the sixteenth anniversary of my marriage is
长的 作为 我 有 居住地 这里 , — 这 第十六 周年纪念日 的 我的 婚姻 是
['əʊnli] [ten] [deɪz] [ɒf] ,
only ten days off ,
仅有的 十 天 离开 ,

我住在这里已经很久了——我的结婚十六周年纪念日还有十天就到了，

— [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
— there is still a kind of novelty and excitement in it
— 那里 是 仍然 一个 种类 的 新奇 和 激动 在 它

——它仍然给人一种新鲜感和兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sensətɪv] ,
It is a great pull , as they say here , to have remained sensitive ,
它 是 一个 伟大的 拉 , 作为 他们 说 这里 , 到 有 剩余 敏感的 ,

正如这里人们常说的，保持敏感是一种巨大的吸引力。

— [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [wʌnz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
— to have kept one's own point of view .
— 到 有 保留 一个人的 自己的 观点 的 看法 .

—坚持自己的观点。

[ai] [miːn] [ɪts] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
I mean it's more entertaining ,
我 意思是 它是 更多的 娱乐 ,

我的意思是，它更有趣。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ([nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ]) .
— it makes you see a thousand things (not that they are all very charming) .
— 它 制作 你 看 一个 千 事物 (不是 那 他们 是 全部 非常 迷人) .

——它让你看到无数事物（但并非所有事物都很迷人）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
But the pleasure of observation does not in the least depend on the beauty of
但 这 乐趣 的 观察 做 不是 在 这 至少 依赖 在 这 美丽 的
[wɒt] [wʌn] [əb'zəːvz] .
what one observes .
什么 一 观察 .

但是，观察的乐趣丝毫不取决于被观察对象的美。

[juː; jʊ] [siː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][dɹ'ɑːməz] ; [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ækts][ænd; ənd]
You see innumerable little dramas ; in fact , almost everything has acts and
你 看 无数 小的 电视剧 ; 在 事实 , 几乎 一切 有 行为 和
[siːnz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmədi] .
scenes , like a comedy .
场景 , 喜欢 一个 喜剧 .

你会看到无数的小戏剧；事实上，几乎所有事情都有幕和场，就像喜剧一样。

['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪð] [tɪəz] .
Very often it is a comedy with tears .
非常 经常 它 是 一个 喜剧 和 眼泪 .

很多时候，这是一部充满泪水的喜剧。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
There have been a good many of them , I am afraid ,
那里 有 到过 一个 好的 许多 的 他们 , 我 是 害怕的 ,

恐怕这样的案例还真不少。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
in the case I am speaking of .
在 这 案件 我 是 请讲 的 .

就我所说的这个案例而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)]['æmbrəʊz]['testə(r)][ænd; ənd]['leɪdi] [væn'dɛlər]
It is because this history of Sir Ambrose Tester and Lady Vandeleur
它 是 因为 这 历史 的 先生 安布罗斯 测试员 和 女士 范德勒
[strʌk] [ˌem 'iː] ,
struck me ,
击 我 ,

正是安布罗斯·泰斯特爵士和范德勒夫人的这段故事深深打动了我。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðæt] [kaɪnd]
when you asked me about the relations of the parties , as having that kind
什么时候 你 问 我 关于 这 关系 的 这 各方 , 作为 拥有 那 种类
[ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] ,
of progression ,
的 进展 ,

当你问及各方关系时，我指的是那种发展过程，

[ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔint] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] , [ai] [tʃekt] [maɪ'self] ,

that when I was on the point of responding , I checked myself ,

那 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 回应 , 我 已检查 我 ,

正当我准备回应的时候，我又克制住了自己。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

thinking it a pity to tell you a little when I might tell you all .

思维 它 一个 遗憾 到 告诉 你 一个 小的 什么时候 我 可能 告诉 你 全部 .

我觉得与其只告诉你一小部分，不如把全部都告诉你。

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I scarcely know what made you ask , inasmuch as I had said nothing to excite your curiosity .

我 几乎 知道 什么 制成 你 问 , 因此 作为 我 有 说 没有什么 到 激发 你的 好奇心 .

我实在不知道你为什么会这么问，因为我并没有说任何引起你好奇心的话。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] , [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

Whatever you suspected , you suspected on your own hook , as they say .

任何 你 怀疑 , 你 怀疑 在 你的 自己的 钩 , 作为 他们 说 .

正如人们常说的，你的怀疑都是你自己的臆测。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪmpli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][peə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dʌbəltən] .

You had simply noticed the pair together that evening at Doubleton .

你 有 简单地 注意到 这 一对 一起 那 晚上 在 双份 .

那天晚上，你只是在 Doubleton 注意到他们俩在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] ,

If you suspected anything in particular , it is a proof that you are rather sharp ,

如果 你 怀疑 任何事物 在 特别的 , 它 是 一个 证明 那 你 是 相当 锋利的 ,

如果你有所怀疑，那就证明你相当敏锐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn]['pʌblɪk] .

because they are very careful about the way they behave in public .

因为 他们 是 非常 小心 关于 这 方式 他们 表现 在 民众 .

因为他们非常注意自己在公共场合的行为举止。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

At least they think they are .

在 至少 他们 思考 他们 是 .

至少他们是这么认为的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [pə'hæps] , ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] .

The result , perhaps , doesn't necessarily follow .

这 结果 , 也许 , 不 一定 跟随 .

结果或许未必如此。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [juːz][ɒv; əv] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ə'merɪkən] .

If I have been in their confidence you may say that I make a strange use of my privilege in serving them up to feed the prejudices of an opinionated American .

如果 我 有 到过 在 他们的 信心 你 可能 说 那 我 制作 一个 奇怪的 使用 的 我的 特权 在 服务 他们 向上 到 喂养 这 偏见 的 一个 自以为是 美国人 .

如果我曾得到他们的信任，你可能会说我奇怪地利用我的特权，为他们提供信息，以迎合一个固执己见的美国人的偏见。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [kə'rekt]
You think English society very wicked , and my little story will probably not correct
你 思考 英语 社会 非常 邪恶 ， 和 我的 小的 故事 将要 大概 不是 正确的
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the impression .
这 印象 .

你认为英国社会非常邪恶，而我的小故事恐怕也无法改变你的这种看法。

[ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
Though , after all , I don't see why it should minister to it ;
尽管 ， 后 全部 ， 我 不 看 为什么 它 应该 部长 到 它 ；

不过，说到底，我不明白它为什么要为它服务；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [dɪd] [seɪ]) [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [truːθ] .
for what I said to you (it was all I did say) remains the truth .
为了 什么 我 说 到 你 （ 它 曾是 全部 我 做过 说 ） 遗迹 这 真相 .

因为我对你说过的话（也是我唯一说过的话）仍然是事实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .
They are treading together the path of duty .
他们 是 踩踏 一起 这 小路 的 责任 .

他们正携手走在履行职责的道路上。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [beɪs] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
You would be quite right about its being base in me to betray them .
你 会 是 相当 正确的 关于 它是 存在 根据 在 我 到 背叛 他们 .

你说的完全正确，背叛他们确实是我本性使然。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
It is very true that they have ceased to confide in me ;
它 是 非常 真的 那 他们 有 停止 到 信任 在 我 ；

他们确实已经不再信任我了；

['iːv(ə)n] - [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
even Joscelind has said nothing to me for more than a year .
甚至 - 有 说 没有什么 到 我 为了 更多的 比 一个 年 .

就连乔斯林德也一年多没跟我说过话了。

[ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
That is doubtless a sign that the situation is more serious than before ,
那 是 毫无疑问 一个 符号 那 这 情况 是 更多的 严肃的 比 前 ，

这无疑表明局势比以前更加严峻。

[ɔːl] [raʊnd] , — [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
all round , — too serious to be talked about .
全部 圆形的 ， — 也 严肃的 到 是 谈话 关于 .

总之，——太严重了，不便一提。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'skriːt] ,
It is also true that you are remarkably discreet ,
它 是 还 真的 那 你 是 非常 慎重 ，

你的确非常谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,
and that even if you were not it would not make much difference ,
和 那 甚至 如果 你 是 不是 它 会 不是 制作 很多 不同之处 ，

即使你不是，也不会有太大区别。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [revl'eʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
inasmuch as if you were to repeat my revelations in America ,
因此 作为 如果 你 是 到 重复 我的 启示 在 美国 ，

如果你要在美国重复我的揭露，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
no one would know whom you were talking about .
不 一 会 知道 谁 你 是 说 关于 .

没人会知道你在说谁。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪs] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
But all the same , I should be base ; and , therefore ,
但 全部 这 相同的 , 我 应该 是 根据 ; 和 , 所以 ,

但即便如此，我还是应该卑鄙；因此，

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] ,
after I have written out my reminiscences for your delectation ,
后 我 有 书面 出去 我的 回忆录 为了 你的 愉悦 ,

在我把我的回忆录写下来供你欣赏之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
I shall simply keep them for my own .
我 将 简单地 保持 他们 为了 我的 自己的 .

我打算把它们留给自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒv; əv]
You must content yourself with the explanation I have already given you of
你 必须 内容 你自己 和 这 解释 我 有 已经 给定 你 的
[sɜː(r)]['æmbrəʊz]['testə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] :
Sir Ambrose Tester and Lady Vandeleur :
先生 安布罗斯 测试员 和 女士 范德勒 :

你只能接受我之前对安布罗斯·泰斯特爵士和范德勒夫人的解释：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] — [hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] .
they are following — hand in hand , as it were — the path of duty .
他们 是 下列的 — 手 在 手 , 作为 它 是 — 这 小路 的 责任 .

他们仿佛携手并肩，走在履行职责的道路上。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['telɪŋ] ['evriθɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
This will not prevent me from telling everything ; on the contrary , don't you see ?
这 将要 不是 防止 我 从 讲述 一切 ; 在 这 相反 , 不 你 看 ?

这并不会阻止我把一切都说出来；恰恰相反，你难道不明白吗？

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['prɒspekts] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
His brilliant prospects dated from the death of his brother , who had no children ,
他的 杰出的 前景 日期 从 这 死亡 的 他的 兄弟 , WHO 有 不 孩子们 ,

他的辉煌前途始于他哥哥去世之后，因为他的哥哥没有子女。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] .
had indeed steadily refused to marry .
有 的确 稳步 拒绝 到 结婚 .

他确实一直拒绝结婚。

[wen] [ai] [seɪ] ['brɪliənt] ['prɒspekts] , [ai] [miːn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənətsi] ,
When I say brilliant prospects , I mean the vision of the baronetcy ,
什么时候 我 说 杰出的 前景 , 我 意思是 这 想象 的 这 从男爵爵位 ,

我所说的美好前景，指的是男爵爵位的愿景。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [pɑːk] ,
one of the oldest in England , of a charming seventeenth - century house , with its park ,
一 的 这 最老 在 英格兰 , 的 一个 迷人 第十七 - 世纪 房子 , 和 它是 公园 ,

这是英格兰最古老的庄园之一，坐落在一座迷人的十七世纪宅邸及其公园内。

[ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɜːθ] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
in Dorsetshire , and a property worth some twenty thousand a year .
在 多塞特郡 , 和 一个 财产 值得 一些 二十 千 一个 年 .

在多塞特郡，拥有一处价值约两万英镑的房产。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [ɪz] [stɪl] ['dæz(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ,
Such a collection of items is still dazzling to me , even after what you would call ,
这样的 一个 收藏 的 项目 是 仍然 耀眼的 到 我 , 甚至 后 什么 你 会 称呼 ,

即使在经历了你所谓的“变故”之后，这样的藏品依然令我惊叹不已。

[ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['grændʒə(r)] .
I suppose , a familiarity with British grandeur .
我 认为 , 一个 熟悉 和 英国 宏伟 .

我想，大概是熟悉英国的宏伟气派吧。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nt] [ə; eɪ]['bærənət] ([ɔː(r)][wiː; wi] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembə(r)]) ,
My husband is n't a baronet (or we probably should n't be in London in December) ,
我的 丈夫 是 不 一个 男爵 (或者 我们 大概 应该 不 是 在 伦敦 在 十二月) ,

我丈夫不是男爵（否则我们可能就不应该在十二月待在伦敦了），

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] , [ə'læs] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and he is far , alas , from having twenty thousand a year .
和 他 是 远的 , 唉 , 从 拥有 二十 千 一个 年 .

可惜，他离年入两万的目标还差得很远。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] , [ɒn]['æmbrəʊz] ['tɛstərz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] ['nætʃ(ə)rəli] ,
The full enjoyment of these luxuries , on Ambrose Tester's part , was dependent naturally ,
这 满的 享受 的 这些 奢侈品 , 在 安布罗斯 测试人员 部分 , 曾是 依赖 自然 ,

安布罗斯·泰斯特能否充分享受这些奢侈品，自然取决于……

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
on the death of his father ,
在 这 死亡 的 他的 父亲 ,

在他父亲去世时，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][fɜːst] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
who was still very much to the fore at the time I first knew the young man .
WHO 曾是 仍然 非常 很多 到 这 前 在 这 时间 我 第一的 知道 这 年轻的 男人 .

在我第一次认识这位年轻人时，他仍然活跃在业界前沿。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The proof of it is the way he kept nagging at his sons ,
这 证明 的 它 是 这 方式 他 保留 唠叨 在 他的 儿子们 ,

他不停地唠叨儿子们，就是最好的证明。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
as the younger used to say , on the question of taking a wife .
作为 这 年轻 用过的 到 说 , 在 这 问题 的 采取 一个 妻子 .

正如年轻人过去常说的那样，关于娶妻的问题。

[ðə; ði] ['nægɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] ,
The nagging had been of no avail , as I have mentioned , with regard to Francis ,
这 唠叨 有 到过 的 不 可用 , 作为 我 有 提及 , 和 看待 到 弗朗西斯 ,

正如我之前提到的，对弗朗西斯的唠叨毫无作用。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [huːz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] ([hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː]) [ɒn]
the elder , whose affections were centred (his brother himself told me) on
这 长老 ， 谁 情感 是 居中 （ 他的 兄弟 他自己 讲述 我 ） 在
[ðə; ði] ['wainkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['feərəʊ] - ['teɪb(ə)l] .
the winecup and the faro - table .
这 琖 和 这 法罗 - 桌子 .

哥哥的感情集中在酒杯和法罗桌上（他哥哥亲口告诉我的）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪg'zempləri] [ɔː(r)] ['edɪfaɪɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
He was not an exemplary or edifying character ,
他 曾是 不是 一个 典范 或者 有益的 特点 ，

他并非一个堪称楷模或值得称道的人物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]['veri]
and as the heir to an honorable name and a fine estate was very
和 作为 这 继承人 到 一个 光荣的 姓名 和 一个 美好的 财产 曾是 非常
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] .
unsatisfactory indeed .
不令人满意 的确 .

作为名门望族和优良庄园的继承人，这样的结果实在令人非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
It had been possible in those days to put him into the army ,
它 有 到过 可能的 在 那些 天 到 放 他 进入 这 军队 ，

当时是有可能把他送进军队的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ðeə(r)] ;
but it was not possible to keep him there ;
但 它 曾是 不是 可能的 到 保持 他 那里 ；

但不可能把他留在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] ['eni][pə'rent(ə)l]
and he was still a very young man when it became plain that any parental
和 他 曾是 仍然 一个 非常 年轻的 男人 什么时候 它 成为 清楚的 那 任何 父母
[driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [kə'rɪə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][fræŋk]['testə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪn] .
dream of a “ career ” for Frank Tester was exceedingly vain .
梦 的 一个 “ 职业 ” 为了 坦率 测试员 曾是 非常 徒劳 .

弗兰克·泰斯特还很年轻的时候，他就清楚地意识到，父母希望他“有所作为”的任何梦想都是极其徒劳的。

[əʊld][sɜː(r)] ['edmənd] [hæd; həd] [θɔːt] ['mætrɪməni] [wʊd] [pə'hæps] [kə'rekt] [hɪm] ,
Old Sir Edmund had thought matrimony would perhaps correct him ,
老的 先生 埃德蒙 有 想法 婚姻 会 也许 正确的 他 ，

老埃德蒙爵士曾以为婚姻或许能让他改过自新。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stɜːrnər]['prəʊses][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
but a sterner process than this was needed ,
但 一个 更严厉 过程 比 这 曾是 需要 ，

但还需要更严格的程序。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɒnəkəʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
and it came to him one day at Monaco — he was most of the
和 它 来了 到 他 一 天 在 摩纳哥 — 他 曾是 最多 的 这
[taɪm] [ə'brɔːd] — ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] .
time abroad — after an illness so short that none of the family arrived in time .
时间 国外 — 后 一个 疾病 所以 短的 那 没有任何 的 这 家庭 到达的 在 时间 .

有一天，他在摩纳哥突然病倒了——他当时大部分时间都在国外——病程很短，以至于家人都没能及时赶到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɔːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃt] .
He was reformed altogether , he was utterly abolished .
他 曾是 改革后的 共 ， 他 曾是 完全地 废除 .

他彻底改过自新了，他被彻底废除了。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
The second son , stepping into his shoes ,
这 第二 儿子 , 步进 进入 他的 鞋 ,

次子继承了他的衣钵，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ]
was such an improvement that it was impossible there should be much
曾是 这样的 一个 改进 那 它 曾是 不可能的 那里 应该 是 很多
[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
simulation of mourning .
模拟 的 丧 .

情况有了如此大的改善，以至于几乎不需要再模拟哀悼了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] .
You have seen him , you know what he is ; there is very little mystery about him .
你 有 已见 他 , 你 知道 什么 他 是 ; 那里 是 非常 小的 神秘 关于 他 .

你见过他，你知道他是什么样的人；他身上几乎没有什么神秘之处。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
As I am not going to show this composition to you ,
作为 我 是 不是 去 到 展示 这 作品 到 你 ,

我不打算把这幅作品展示给你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] — [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] —
there is no harm in my writing here that he is — or at any rate he was —
那里 是 不 伤害 在 我的 写作 这里 那 他 是 — 或者 在 任何 速度 他 曾是 —
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'træktɪv] [mæn] .
a remarkably attractive man .
一个 非常 吸引人的 男人 .

我在这里写他是一位（或者至少曾经是一位）非常有魅力的男人，这并没有什么不妥。

[ai] [doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
I don't say this because he made love to me , but precisely because he
我 不 说 这 因为 他 制成 爱 到 我 , 但 恰恰 因为 他
[dɪd] [nt] .
did n't .
做过 不 .

我这么说不是因为他跟我做了爱，恰恰相反，是因为他没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , — ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
He was always in love with some one else , — generally with Lady Vandeleur .
他 曾是 总是 在 爱 和 一些 一 别的 , — 一般来说 和 女士 范德勒 .

他总是爱着别人——通常是范德勒夫人。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nt] [prɪ'vent] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] ,
You may say that in England that usually does n't prevent ; but Mr . Tester ,
你 可能 说 那 在 英格兰 那 通常 做 不 防止 ; 但 先生 . 测试员 ,

你可能会说，在英国，这通常不会阻止这种情况发生；但是泰斯特先生，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [,intə'miʃən] , [dɪd] [nt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
though he had almost no intermissions , did n't , as a general thing ,
尽管 他 有 几乎 不 中场休息 , 做过 不 , 作为 一个 一般的 事物 ,
[hæv; həv] ['djuːplɪkeɪts] .
have duplicates .
有 重复项 .

虽然他几乎没有休息时间，但一般来说，他没有重复的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [lʌvd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , “ ['ʌndə(r)] - ['stʌdiɪŋ] , ”
He was not provided with a second loved object , “ under - studying , ”
他 曾是 不是 假如 和 一个 第二 喜爱 目的 , “ 在下面 - 学习 , ”
[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [pɑːt] .
as they say , the part .
作为 他们 说 , 这 部分 .

他没有得到第二个心爱之物，也没有像他们所说的那样，“替补”这个角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
It was his practice to keep me accurately informed of the state of
它 曾是 他的 实践 到 保持 我 准确 知情的 的 这 状态 的
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
his affections ,
他的 情感 ,

他一贯的做法是让我准确了解他的感情状况。

— [ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [veɪg] .
— a matter about which he was never in the least vague .
— 一个 事情 关于 哪个 他 曾是 绝不 在 这 至少 模糊的 .

——在这个问题上，他从未含糊其辞。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When he was in love he knew it and rejoiced in it ,
什么时候 他 曾是 在 爱 他 知道 它 和 欣喜若狂 在 它 ,

他恋爱时会意识到这一点，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and when by a miracle he was not he greatly regretted it .
和 什么时候 经过 一个 奇迹 他 曾是 不是 他 非常 后悔 它 .

而当他奇迹般地没有遭遇不幸时，他感到非常后悔。

[hiː; hi] [ek'speiʃieit] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
He expatiated to me on the charms of other persons ,
他 加长 到 我 在 这 魅力 的 其他 人 ,

他向我详细阐述了其他人的魅力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][də'rekt]
and this interested me much more than if he had attempted to direct
和 这 感兴趣的 我 很多 更多的 比 如果 他 有 尝试过 到 直接的
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
the conversation to my own ,
这 对话 到 我的 自己的 ,

比起他试图把话题引到我身上，我更感兴趣这一点。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] .
as regards which I had no illusions .
作为 问候 哪个 我 有 不 幻觉 .

对此我并不抱有任何幻想。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋz] ,
He has told me some singular things ,
他 有 讲述 我 一些 单数 事物 ,

他跟我说过一些很特别的事情，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][maɪ][məʊst]['væljuːd]
and I think I may say that for a considerable period my most valued
和 我 思考 我 可能 说 那 为了 一个 大量 时期 我的 最多 有价值的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒiːniəl] [juːθ] .
knowledge of English society was extracted from this genial youth .
知识 的 英语 社会 曾是 提取 从 这 和蔼可亲 青年 .

而且我认为我可以这么说，在相当长的一段时间里，我对英国社会最宝贵的了解都来自这位和蔼可亲的年轻人。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] ,
I suppose he usually found me a woman of good counsel ,
我 认为 他 通常 成立 我 一个 女士 的 好的 法律顾问 ,

我想他通常觉得我是一个能给我提供良好建议的女人。

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
for certain it is that he has appealed to me for the light of
为了 肯定 它 是 那 他 有 上诉 到 我 为了 这 光 的
['wɪzdəm] [ɪn] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'dikəmənt] .
wisdom in very extraordinary predicaments .
智慧 在 非常 非凡的 困境 .

可以肯定的是，他在非常特殊的困境中向我寻求智慧之光。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] ;
In his earlier years he was perpetually in hot water ;
在 他的 早些时候 年 他 曾是 永恒地 在 热的 水 ;

他早年总是麻烦不断；

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [skreɪps] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['pʌdlz] .
he tumbled into scrapes as children tumble into puddles .
他 翻滚 进入 刮伤 作为 孩子们 翻滚 进入 水坑 .

他像孩子掉进水坑里一样，摔得遍体鳞伤。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ;
He invited them , he invented them ;
他 受邀 他们 , 他 发明 他们 ;

他邀请了他们，他创造了他们；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ([ænd; ənd]
and when he came to tell you how his trouble had come about (and
和 什么时候 他 来了 到 告诉 你 如何 他的 麻烦 有 来 关于 (和
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ]) ,
he always told the whole truth) ,
他 总是 讲述 这 所有的 真相) ,

当他来告诉你他遇到的麻烦事时（他总是实话实说），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌɪdi'ɒtɪk] .
it was difficult to believe that a man should have been so idiotic .
它 曾是 难的 到 相信 那 一个 男人 应该 有 到过 所以 愚蠢的 .

很难相信一个人会如此愚蠢。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪdiət] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
And yet he was not an idiot ; he was supposed to be very
和 然而 他 曾是 不是 一个 笨蛋 ; 他 曾是 据称 到 是 非常
['klevə(r)] ,
clever ,
聪明的 ,

然而，他并非愚笨之人；他本应非常聪明。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
and certainly is very quick and amusing .
和 当然 是 非常 快的 和 有趣 .

而且速度很快，也很有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['rekləs] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf]
He was only reckless , and extraordinarily natural , as natural as if
他 曾是 仅有的 鲁莽 , 和 非常 自然的 , 作为 自然的 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
he had been an Irishman .
他 有 到过 一个 爱尔兰人 .

他只是鲁莽，却又异常自然，就像一个爱尔兰人一样自然。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['temprəmənt] (
of all the Englishmen that I have known he is the most Irish in temperament (
的 全部 这 英国人 那 我 有 已知 他 是 这 最多 爱尔兰 在 气质 (
[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv] [leɪt]) .
though he has got over it comparatively of late) .
尽管 他 有 得到 超过 它 比较 的 晚的) .

在我认识的所有英国人中，他的性情最像爱尔兰人（尽管最近他在这方面有所改善）。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk]
I used to tell him that it was a great inconvenience that he didn't speak
我 用过的 到 告诉 他 那 它 曾是 一个 伟大的 不便 那 他 没有 说话
[wɪð] [ə; eɪ] [brəʊg] ,
with a brogue ,
和 一个 布洛克鞋 ,

我以前常跟他说，他说话没有口音真是太不方便了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔ'wɔːn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
because then we should be forewarned , and know with whom we were
因为 然后 我们 应该 是 事先警告 , 和 知道 和 谁 我们 是
['diːlɪŋ] .
dealing .
处理 .

因为那样我们就能事先得到警告，知道我们是在和什么样的人打交道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [baɪ][ə'nælədʒi] ,
He replied that , by analogy ,
他 回复 那 , 经过 类比 ,

他回答说，以此类推，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brəʊg] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]
if he were Irish enough to have a brogue he would probably be
如果 他 是 爱尔兰 足够的 到 有 一个 布洛克鞋 他 会 大概 是
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

如果他有足够的爱尔兰口音，那他很可能就是英国人。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['wʌndəfəli] [ɪn]['kærəktə(r)] .
which seemed to me an answer wonderfully in character .
哪个 似乎 到 我 一个 回答 太棒了 在 特点 .

在我看来，这个回答非常符合人物性格。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] ['brɪt(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]
Like most young Britons of his class he went to America , to see the great
喜欢 最多 年轻的 英国人 的 他的 班级 他 去 到 美国 , 到 看 这 伟大的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

像他那个阶层的大多数英国年轻人一样，他去了美国，去看看这个伟大的国家。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd]
before he was twenty , and he took a letter to my father , who had
前 他 曾是 二十 , 和 他 采取 一个 信 到 我的 父亲 , WHO 有
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

他不到二十岁就给我父亲带了一封信，当时我父亲有事要办。

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɪkl] [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .
à propos of some pickle of course , to render him a considerable service .
- 提案 的 一些 泡菜 的 课程 , 到 使成为 他 一个 大量 服务 .

当然，这是为了腌制一些泡菜，以便给他提供相当大的帮助。

[ðɪs] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] — [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;
This led to his coming to see me — I had already been living here three or four years — on his return ;
这 引领 到 他的 未来 到 看 我 — 我 有 已经 到过 活的 这里 三 或者 四 年 — 在 他的 返回 ;

这导致他回来后来看望我——当时我已经在这里住了三四年了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [led][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑːst] [frendz] ,
and that , in the course of time , led to our becoming fast friends ,
和 那 , 在 这 课程 的 时间 , 引领 到 我们的 成为 快速地 朋友们 ,

随着时间的推移，这让我们成为了好朋友。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɪ'lændərɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
without , as I tell you , the smallest philandering on either side .
没有 , 作为 我 告诉 你 , 这 最小 拈花惹草 在 任何一个 边 .

我告诉你，双方都没有丝毫的风流韵事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nt] ['prəʊtest] [tuː] [mʌtʃ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
But I must n't protest too much ; I shall excite your suspicion .
但 我 必须 不 反对 也 很多 ; 我 将 激发 你的 怀疑 .

但我不能过多辩解，以免引起你的怀疑。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
“ If he has made love to so many women ,
“ 如果 他 有 制成 爱 到 所以 许多 女性 ,

“如果他与那么多女人发生过性关系，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
why should n't he have made love to you ?
为什么 应该 不 他 有 制成 爱 到 你 ?

他为什么不能和你做爱？

” — [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] . [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
” — some inquiry of that sort you will be likely to make . I have answered it already ,
” — 一些 询问 的 那 种类 你 将要 是 可能 到 制作 . 我 有 回答 它 已经 ,

——你可能会问到这类问题。我已经回答过了。

“ ['sɪmpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [en'geɪdʒmənts] .
“ Simply on account of those very engagements .
“ 简单地 在 帐户 的 那些 非常 订婚 .

“正是因为这些合约。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
” He could n't make love to every one ,
” 他 可以 不 制作 爱 到 每一个 一 ,

他不可能和每个人都发生性关系，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .
and with me it would n't have done him the least good .
和 和 我 它 会 不 有 完毕 他 这 至少 好的 .

而对我来说，这样做对他一点好处也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
It was a more amiable weakness than his brother's , and he has
它 曾是 一个 更多的 可亲 弱点 比 他的 兄弟 , 和 他 有
['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
always behaved very well .
总是 表现 非常 出色地 .

与他哥哥的弱点相比，这是一种更温和的弱点，而且他一直表现得很好。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]
How well he behaved on a very important occasion is precisely the subject of my
如何 出色地 他 表现 在 一个 非常 重要的 场合 是 恰恰 这 主题 的 我的
['stɔːri] .
story .
故事 .

他在一次非常重要的场合中表现得如何，正是我故事的主题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][kə'rɪə(r)] ;
He was supposed to have embraced the diplomatic career ;
他 曾是 据称 到 有 拥抱 这 外交 职业 ;

他本应投身外交事业；

[hæd; həd] [biːn] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][sʌm; səm]['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l] ;
had been secretary of legation at some German capital ;
有 到过 秘书 的 使馆 在 一些 德语 首都 ;

曾任德国某首都使馆秘书；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt]
but after his brother's death he came home and looked out for a seat
但 后 他的 兄弟 死亡 他 来了 家 和 看起来 出去 为了 一个 座位
[ɪn] ['pɑːləmənt] .
in Parliament .
在 议会 .

但哥哥去世后，他回到家乡，开始谋求议会席位。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .
He found it with no great trouble and has kept it ever since .
他 成立 它 和 不 伟大的 麻烦 和 有 保留 它 曾经 自从 .

他很轻松地就找到了它，并且一直保存至今。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
No one would have the heart to turn him out , he is so good - looking .
不 一 会 有 这 心 到 转动 他 出去 , 他 是 所以 好的 - 寻找 .

谁都不忍心把他赶走，他长得那么帅。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men][ɪn] ['ɪŋglənd]
It's a great thing to be represented by one of the handsomest men in England
它是 一个 伟大的 事物 到 是 代表 经过 一 的 这 最英俊的 男人 在 英格兰
,
,
,

能由英国最英俊的男士之一担任我的经纪人，真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] .
it creates such a favorable association of ideas .
它 创建 这样的 一个 有利 协会 的 想法 .

它能引发如此积极的联想。

['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌrə] [hiː; hi][sɪts][fɔː(r); fə(r)] ,
Any one would be amazed to discover that the borough he sits for ,
任何 一 会 是 惊叹 到 发现 那 这 行政区 他 坐着 为了 ,

任何人如果发现他所代表的选区，都会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fər'get] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .
and the name of which I am always forgetting , is not a very pretty place .
和 这 姓名 的 哪个 我 是 总是 遗忘 , 是 不是 一个 非常 漂亮的 地方 .

而我总是忘记它的名字，那地方并不漂亮。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ,
I have never seen it , and have no idea that it is n't ,
我 有 绝不 已见 它 , 和 有 不 主意 那 它 是 不 ,

我从未见过它，也不知道它不是。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [sə'vaɪv] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] .
and I am sure he will survive every revolution .
和 我 是 当然 他 将要 存活 每一个 革命 .

我相信他能挺过每一次革命。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [kiːp] [hɪm][sʌm; səm]['mɒnstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
The people must feel that if they should n't keep him some monster would be returned .
这 人们 必须 感觉 那 如果 他们 应该 不 保持 他 一些 怪物 会 是 返回 .

人们一定觉得，如果不留住他，就会有怪物回来。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , — [haʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ,
You remember his appearance , — how tall , and fair , and strong he is , and always laughing ,
你 记住 他的 外貌 , — 如何 高的 , 和 公平的 , 和 强的 他 是 , 和 总是 笑 ,

你还记得他的外貌——他身材高大，皮肤白皙，体格健壮，而且总是笑眯眯的。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['sɪli] .
yet without looking silly .
然而 没有 寻找 愚蠢的 .

但又不会显得愚蠢。

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɜːlz][ɪn] [ə'merɪkə] ['fɪgə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] — [wen] [ðeɪ] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] ,
He is exactly the young man girls in America figure to themselves — in the place of the hero — when they read English novels ,
他 是 确切地 这 年轻的 男人 女孩们 在 美国 数字 到 他们自己 — 在 这 地方 的 这 英雄 — 什么时候 他们 读 英语 小说 ,

他正是美国女孩在阅读英国小说时，会在脑海中想象的那种年轻男子形象——她们会把他想象成小说里的英雄。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd]['sæksn] .
and wish to imagine something very aristocratic and Saxon .
和 希望 到 想象 某物 非常 贵族 和 撒克逊 .

我想想象一些非常高贵、非常撒克逊的事物。

[ə; eɪ] " [braɪt] [bɒs'təʊnɪən] " [huː] [met] [hɪm][wʌns][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
A " bright Bostonian " who met him once at my house ,
一个 " 明亮的 波士顿人 " WHO 遇见 他 一次 在 我的 房子 ,

一位"聪明的波士顿人"，曾在我家见过他一次，

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [æt; ət][lɑːst] ,
exclaimed as soon as he had gone out of the room , " At last ,
惊呼 作为 很快 作为 他 有 已消失 出去 的 这 房间 , " 在 最后的 ,

他一走出房间就惊呼道："终于！"

[æt; ət][lɑːst] , [ai][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv]['rəʊlənd] [trə'meɪn] ! "
at last , I behold it , the mustache of Roland Tremayne ! "
在 最后的 , 我 看哪 它 , 这 胡子 的 罗兰 特雷梅恩 ! "

终于，我看到了，那是罗兰·特雷梅恩的胡子！

“ [ɒv; əv]['rəʊlənd] [trə'meɪn] ! ”
“ Of Roland Tremayne ! ”
“ 的 罗兰 特雷梅恩 ! ”

“罗兰·特雷梅恩！”

“ [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːləs] [lʌv] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪts] ['menʃ(ə)nd] ,
“ Don't you remember in A Lawless Love , how often it's mentioned ,
“ 不 你 记住 在 一个 无法无天 爱 , 如何 经常 它是 提及 ,

“你难道不记得《无法无天的爱》里，它被提及了多少次吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['gəʊldən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
and how glorious and golden it was ?
和 如何 辉煌 和 金的 它 曾是 ?

它是多么辉煌灿烂啊！

[wel] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , I have never seen it till now , but now I have seen it !
出色地 , 我 有 绝不 已见 它 直到 现在 , 但 现在 我 有 已见 它 !

我以前从没见过，但现在我看到了！

” [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nt] [siːn] ['æmbrəʊz]['testə(r)] ,
” If you had n't seen Ambrose Tester ,
” 如果 你 有 不 已见 安布罗斯 测试员 ,

“如果你还没见过安布罗斯·泰斯特，

[ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]
the best description I could give of him would be to say that he looked like
这 最好的 描述 我 可以 给 的 他 会 是 到 说 那 他 看起来 喜欢
['rəʊlənd] [trə'meɪn] .
Roland Tremayne .
罗兰 特雷梅恩 .

要我说，他长得像罗兰·特雷梅恩，那真是再贴切不过了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [strɒŋ] ['lɪbərəl] ,
I don't know whether that hero was a “ strong Liberal ,
我 不 知道 无论 那 英雄 曾是 一个 “ 强的 自由派 ,

我不知道那位英雄是否是一位“坚定的自由主义者”，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [sɜː(r)]['æmbrəʊz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
” but this is what Sir Ambrose is supposed to be .
” 但 这 是 什么 先生 安布罗斯 是 据称 到 是 .

但这正是安布罗斯爵士应该有的样子。

([hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .)
(He succeeded his father two years ago , but I shall come to that .)
(他 成功了 他的 父亲 二 年 前 , 但 我 将 来 到 那 .)

（他两年前继承了父亲的职位，但我稍后再谈。）

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,
He is not exactly what I should call thoughtful , but he is interested ,
他 是 不是 确切地 什么 我 应该 称呼 周到 , 但 他 是 感兴趣的 ,

他算不上是那种深思熟虑的人，但他确实很感兴趣。

[ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
or thinks he is , in a lot of things that I don't understand ,
或者 思考 他 是 , 在 一个 很多 的 事物 那 我 不 理解 ,

或者他自认为在很多我不理解的事情上是这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [skɪps] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ， — [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
and that one sees and skips in the newspapers , — volunteering , and
和 那 一 看到 和 跳过 在 这 报纸 ， — 志愿服务 ， 和
[ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,
redistribution , and sanitation ,
重新分配 ， 和 卫生 ，

而人们在报纸上看到却忽略的那些内容——志愿服务、资源再分配和卫生设施改善——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnər] — [maɪ'nɒrətɪz] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
and the representation of minors — minorities — what is it ?
和 这 表示 的 未成年人 — 少数族裔 — 什么 是 它 ？

少数群体（未成年人）的代表性是什么？

[wen] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ,
When I said just now that he is always laughing ,
什么时候 我 说 只是 现在 那 他 是 总是 笑 ，

我刚才说他总是笑个不停，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][dɪd] [nt] [miːn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi]
I ought to have explained that I did n't mean when he is talking to Lady
我 应该 到 有 解释 那 我 做过 不 意思是 什么时候 他 是 说 到 女士
[væn'dɛlər] .
Vandeleur .
范德勒 .

我应该解释一下，我指的不是他与范德勒夫人交谈的时候。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm] ['sɪəriəs] ， [meɪks] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She makes him serious , makes him almost solemn ; by which I don't mean that she
她 制作 他 严肃的 ， 制作 他 几乎 庄严 ； 经过 哪个 我 不 意思是 那 她
[bɔːrz] [hɪm] .
bores him .
钻孔 他 .

她让他变得严肃，几乎变得庄重；我的意思并不是说她让他感到无聊。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ;
Far from it ; but when he is in her company he is thoughtful ;
远的 从 它 ； 但 什么时候 他 是 在 她 公司 他 是 周到 ；

恰恰相反；但当他和她在一起时，他会变得若有所思；

[hiː; hi] [pul] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd]['rəʊlənd] [trə'meɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
he pulls his golden mustache , and Roland Tremayne looks as if his
他 拉 他的 金的 胡子 ， 和 罗兰 特雷梅恩 看起来 作为 如果 他的
['vɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] ,
vision were turned in ,
想象 是 转向 在 ，

他拽了拽金色的胡子，罗兰·特雷梅恩看起来就像眼前一黑似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
and he were meditating on her words .
和 他 是 冥想 在 她 字 .

他一直在思考她的话。

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [seɪ] [mʌtʃ] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['saɪlənt] — [huː]
He does n't say much himself ; it is she — she used to be so silent — who
他 做 不 说 很多 他自己 ； 它 是 她 — 她 用过的 到 是 所以 沉默的 — WHO
[dʌz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
does the talking .
做 这 说 .

他自己很少说话；都是她——她以前总是很沉默寡言——在说话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ;

She has plenty to say to him ;

她 有 很多 到 说 到 他 ;

她有很多话想对他说；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvə] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] .

she describes to him the charms that she discovers in the path of duty .

她 描述 到 他 这 魅力 那 她 发现 在 这 小路 的 责任 .

她向他描述了她在履行职责的过程中发现的种种美好。

[hiː; hi] ['seldəm] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ɪts] [ˌɒf'hænd] ,

He seldom speaks in the House , I believe , but when he does it's offhand ,

他 很少 说话 在 这 房子 , 我 相信 , 但 什么时候 他 做 它是 随意 ,

我相信他很少在众议院发言，但即使发言，也都是随口说说。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and amusing , and sensible , and every one likes it .

和 有趣 , 和 明智的 , 和 每一个 一 点赞 它 .

而且既有趣又合情合理，人人都喜欢。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒftnəs]

He will never be a great statesman , but he will add to the softness

他 将要 绝不 是 一个 伟大的 政治家 , 但 他 将要 添加 到 这 柔软

[ɒv; əv] ['dɔːsɪtʃɪə] ,

of Dorsetshire ,

的 多塞特郡 ,

他永远不会成为伟大的政治家，但他会为多塞特郡增添一份柔情。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] , ['plez(ə)nt] , ['prɒspərəs] , ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

and remain , in short , a very gallant , pleasant , prosperous , typical English

和 保持 , 在 短的 , 一个 非常 英勇 , 令人愉快的 , 繁荣 , 典型的 英语

['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ,

gentleman , with a name ,

绅士 , 和 一个 姓名 ,

总之，他仍然是一位非常英俊、和蔼、富裕、典型的英国绅士，并且拥有一个名字。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] , [bɪ'wɪldəd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ə; eɪ] [greɪt]

a fortune , a perfect appearance , a devoted , bewildered little wife , a great

一个 财富 , 一个 完美的 外貌 , 一个 奉献 , 困惑 小的 妻子 , 一个 伟大的

['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

many reminiscences ,

许多 回忆录 ,

一笔财富，完美的外表，一位忠诚而又困惑的小妻子，以及许多美好的回忆。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ænd; ənd][maɪ'self]) , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]

a great many friends (including Lady Vandeleur and myself) , and , strange

一个 伟大的 许多 朋友们 (包括 女士 范德勒 和 我) , 和 , 奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to say ,

到 说 ,

很多朋友（包括范德勒夫人和我本人），而且，说来也奇怪，

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['feɪntli] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

with all these advantages , something that faintly resembles a conscience .

和 全部 这些 优势 , 某物 那 淡淡的 类似 一个 良心 .

具备所有这些优点，某种程度上类似于良心的东西。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] ,
Five years ago he told me his father insisted on his marrying ,
五 年 前 他 讲述 我 他的 父亲 坚持 在 他的 结婚 ,

五年前他告诉我，他父亲坚持要他结婚。

— [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
— would not hear of his putting it off any longer .
— 会 不是 听到 的 他的 推杆 它 离开 任何 更长 .

——他绝不会再让他拖延下去。

[sɜː(r)] ['edmənd] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [strɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,
Sir Edmund had been harping on this string ever since he came back from Germany ,
先生 埃德蒙 有 到过 喋喋不休 在 这 细绳 曾经 自从 他 来了 后退 从 德国 ,

自从埃德蒙爵士从德国回来后，他就一直纠缠于这个问题。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] ,
had made it both a general and a particular request ,
有 制成 它 两个都 一个 一般的 和 一个 特别的 要求 ,

既提出了一般性要求，也提出了具体要求。

[nɒt]['əʊnli] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['mætrɪməni] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
not only urging him to matrimony in the abstract ,
不是 仅有的 敦促 他 到 婚姻 在 这 抽象的 ,

不仅在抽象意义上敦促他结婚，

[bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
but pushing him into the arms of every young woman in the country .
但 推动 他 进入 这 武器 的 每一个 年轻的 女士 在 这 国家 .

但却把他推向了全国所有年轻女性的怀抱。

['æmbrəʊz][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [prəu'kræstineit] , ['tempəraiz] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
Ambrose had promised , procrastinated , temporized ; but at last he was at the end of his evasions ,
安布罗斯 有 承诺 , 拖延症 , 临时性的 ; 但 在 最后的 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 逃避 ,

安布罗斯曾许诺、拖延、推诿；但最终，他的推诿已经走到了尽头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
and his poor father had taken the tone of supplication .
和 他的 贫穷的 父亲 有 已采取 这 语气 的 恳求 .

他可怜的父亲摆出了一副哀求的姿态。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪ'mensli] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
“ He thinks immensely of the name , of the place and all that ,
“ 他 思考 非常 的 这 姓名 , 的 这 地方 和 全部 那 ,

“他非常在意这个名字、这个地方以及所有的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] ,
and he has got it into his head that if I don't marry before he dies ,
和 他 有 得到 它 进入 他的 头 那 如果 我 不 结婚 前 他 死亡 ,

他认定，如果我在他死前不结婚，

[ai][woʊnt] ['mæri] ['ɑːftə(r)] .
I won't marry after .
我 惯于 结婚 后 .

我之后不会结婚。

” [səʊ] [mʌtʃ] [ai][rɪ'membə(r)]['æmbrəʊz]['testə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
” So much I remember Ambrose Tester said to me .
” 所以 很多 我 记住 安布罗斯 测试员 说 到 我 .

“我记得安布罗斯·泰斯特对我说过很多话。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ; [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][breɪn] .
“ It's a fixed idea ; he has got it on the brain .
“ 它是 一个 固定的 主意 ; 他 有 得到 它 在 这 脑 .

“他脑子里一直想着这件事，已经根深蒂固了。”

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['mærid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He wants to see me married with his eyes ,
他 想要 到 看 我 已婚 和 他的 眼睛 ,

他想亲眼见证我结婚的那一刻。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
and he wants to take his grandson in his arms .
和 他 想要 到 拿 他的 孙子 在 他的 武器 .

他想把孙子抱在怀里。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] .
Not without that will he be satisfied that the whole thing will go straight .
不是 没有 那 将要 他 是 使满意 那 这 所有的 事物 将要 去 直的 .

只有这样，他才会确信整件事会顺利进行。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][end] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt] , — [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:]
He thinks he is nearing his end , but he isn't , — he will live to see
他 思考 他 是 临近 他的 结尾 , 但 他 不是 , — 他 将要 居住 到 看
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
a hundred ,
一个 百 ,

他觉得自己快要死了，但其实不然——他能活到一百岁。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

— [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'pi:l] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [wɒt]
— and he has made me a solemn appeal to put an end to what
— 和 他 有 制成 我 一个 庄严 上诉 到 放 一个 结尾 到 什么
[hi:; hi][kɔ:lz][hɪz; ɪz] [sə'spens] .
he calls his suspense .
他 呼叫 他的 悬念 .

——他郑重请求我结束他所谓的悬念。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] — [sʌm; səm]['wʊmən][ai][kænt]
He has an idea some one will get hold of me — some woman I can't
他 有 一个 主意 一些 一 将要 得到 抓住 的 我 — 一些 女士 我 不能
['mæri] .
marry .
结婚 .

他觉得会有人联系上我——某个我无法娶的女人。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ! ”
As if I were not old enough to take care of myself ! ”
作为 如果 我 是 不是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 ! ”

好像我年纪还不够大，不能照顾自己似的！

“ [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” [ai] [sə'dʒestid] , [fə'si:ʃəsli] .
“ Perhaps he is afraid of me , ” I suggested , facetiously .
“ 也许 他 是 害怕的 的 我 , ” 我 建议 , 戏谑地 .

“或许他是怕我吧,”我开玩笑地说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [juː; jʊ] , ” [sed] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
“ No , it is n't you , ” said my visitor ,
“ 不 , 它 是 不 你 , ” 说 我的 游客 ,

“不，不是你，”我的访客说。

[bi'trei] [baɪ][hɪz; ɪz][təʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [huːm] .
betraying by his tone that it was some one , though he didn't say whom .
背叛 经过 他的 语气 那 它 曾是 一些 一 , 尽管 他 没有 说 谁 .

从他的语气中可以听出是某个人，但他没有说是谁。

“ [ðæts] [ɔːl] [rɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wʌn] ['mæriz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
“ That's all rot , of course ; one marries sooner or later ,
“ 那就是 全部 腐烂 , 的 课程 ; 一 结婚 很快 或者 之后 ,

“那当然都是胡说八道；人迟早都会结婚的。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] .
and I shall do like every one else .
和 我 将 做 喜欢 每一个 一 别的 .

我将像其他人一样行事。

[ɪf] [ai] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] ,
If I marry before I die , it's as good as if I marry before he dies ,
如果 我 结婚 前 我 死 , 它是 作为 好的 作为 如果 我 结婚 前 他 死亡 ,

如果我死前结婚，就跟我死前结婚一样好。

[ɪz] [nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
is n't it ?
是 不 它 ?

难道不是吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ,
I should be delighted to have the governor at my wedding ,
我 应该 是 高兴极了 到 有 这 州长 在 我的 婚礼 ,

如果州长能来参加我的婚礼，我将非常高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'gæləti] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
but it is n't necessary for the legality , is it ?
但 它 是 不 必要的 为了 这 合法性 , 是 它 ?

但这并非合法性的必要条件，对吗?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][help] [hɪm] .
” I asked him what he wished me to do , and how I could help him .
” 我 问 他 什么 他 希望 我 到 做 , 和 如何 我 可以 帮助 他 .

我问他希望我做什么，以及我能如何帮助他。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl'redi] [maɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] ,
He knew already my peculiar views ,
他 知道 已经 我的 奇特 浏览 ,

他早就知道我那些奇特的观点，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]
that I was trying to get husbands for all the girls of my acquaintance
那 我 曾是 尝试 到 得到 丈夫们 为了 全部 这 女孩们 的 我的 熟人
[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [waɪvz] .
and to prevent the men from taking wives .
和 到 防止 这 男人 从 采取 妻子们 .

我当时想为我认识的所有女孩找丈夫，并阻止男人们娶妻。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] - ['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [ˌem ˈiː] ,
The sight of an ummarried woman afflicted me ,
这 视线 的 一个 - 女士 受苦的 我 ,

看到未婚女子，我感到很不舒服。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [maɪ] [meɪl] [frendz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [steɪt] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l]
and yet when my male friends changed their state I took it as a personal
和 然而 什么时候 我的 男性 朋友们 已更改 他们的 状态 我 采取 它 作为 一个 个人的
[əˈfens] .
offence .
罪行 .

然而，当我的男性朋友改变他们的状态时，我却觉得受到了个人冒犯。

[hiː; hi][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ai][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)]
He let me know that so far as he was concerned I must prepare
他 让 我 知道 那 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 我 必须 准备
[maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɪndʒəri] ,
myself for this injury ,
我 为了 这 受伤 ,

他让我明白，就他而言，我必须做好应对这次受伤的准备。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwelvmʌnθ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]
for he had given his father his word that another twelvemonth should not
为了 他 有 给定 他的 父亲 他的 单词 那 其他 十二个月 应该 不是
[siː] [hɪm][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] .
see him a bachelor .
看 他 一个 学士 .

因为他曾向父亲保证，再过一年他就不会再单身了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [kɑːt] [blɑːntʃ] ;
The old man had given him carte blanche ;
这 老的 男人 有 给定 他 卡片 布兰奇 ;

老人给了他全权委托；

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kənˈdɪʃn] [bɪˈjɒnd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd]
he made no condition beyond exacting that the lady should have youth and
他 制成 不 状况 超过 严格 那 这 女士 应该 有 青年 和
[helθ] .
health .
健康 .

他只要求女方年轻健康，除此之外没有提出其他条件。

[ˈæmbrəʊz][ˈtestə(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Ambrose Tester , at any rate ,
安布罗斯 测试员 , 在 任何 速度 ,

无论如何，安布罗斯测试

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
had taken a vow and now he was going seriously to look about him .
有 已采取 一个 发誓 和 现在 他 曾是 去 严重地 到 看 关于 他 .

他已经发过誓，现在他要认真地四处看看。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] ,
I said to him that what must be must be ,
我 说 到 他 那 什么 必须 是 必须 是 ,

我对他说，该发生的就发生吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɡˈɜːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lænd] ,
and that there were plenty of charming girls about the land ,
和 那 那里 是 很多 的 迷人 女孩们 关于 这 土地 ,

而且这片土地上有很多迷人的姑娘。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][suːt] [hɪmˈself] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .
among whom he could suit himself easily enough .
之中 谁 他 可以 套装 他自己 容易地 足够的 .

他很容易就能融入其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [mætʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ai] [sed] ,
There was no better match in England , I said ,
那里 曾是 不 更好的 匹配 在 英格兰 , 我 说 ,

我说，在英格兰没有比这更好的比赛了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and he would only have to make his choice .
和 他 会 仅有的 有 到 制作 他的 选择 .

他只需要做出选择。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [θɔːt] ,
That however is not what I thought ,
那 然而 是 不是 什么 我 想法 ,

但这并非我所想。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['riːəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
for my real reflections were summed up in the silent exclamation ,
为了 我的 真实的 反思 是 总结 向上 在 这 沉默的 感叹 ,

因为我内心的真实想法都浓缩在那声无声的惊叹之中：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] !
“ What a pity Lady Vandeleur isn't a widow !
“ 什么 一个 遗憾 女士 范德勒 不是 一个 寡妇 !

“可惜范德勒夫人不是寡妇！”

” [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
” I hadn't the smallest doubt that if she were he would marry her on the spot ;
” 我 之前没有 这 最小 怀疑 那 如果 她 是 他 会 结婚 她 在 这 点 ;

“我毫不怀疑，如果她是他要找的人，他会当场娶她；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ai] [w'ʌndəd] [kən'sɪdərəbli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and after he had gone I wondered considerably what she thought of this turn in his affairs .
和 后 他 有 已消失 我 想知道 相当 什么 她 想法 的 这 转动 在 他的 事务 .

他走后，我很好奇她对他的这种转变作何感想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] !
If it was disappointing to me , how little it must be to her taste !
如果 它 曾是 令人失望 到 我 , 如何 小的 它 必须 是 到 她 品尝 !

如果这让我感到失望，那对她来说该是多么微不足道啊！

[sɜː(r)] ['edmənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['fɪrɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
Sir Edmund had not been so much out of the way in fearing there might be obstacles to his son's taking the step he desired .
先生 埃德蒙 有 不是 到过 所以 很多 出去 的 这 方式 在 害怕 那里 可能 是 障碍 到 他的 儿子的 采取 这 步 他 想要的 .

埃德蒙爵士并非完全不顾儿子的意愿，他担心儿子在迈出他渴望的这一步时可能会遇到阻碍。

['mɑːgrət] [væn'dɛlər] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] .
Margaret Vandeleur was an obstacle .
玛格丽特 范德勒 曾是 一个 障碍 .

玛格丽特·范德勒是个障碍。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] .
I knew it as well as if Mr . Tester had told me .
我 知道 它 作为 出色地 作为 如果 先生 . 测试员 有 讲述 我 .

我对此了如指掌，就好像泰斯特先生亲口告诉我一样。

[ai][doʊnt] [mi:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][hi:; hi] [mait] [nɒt] ['fri:li] [hæv; həv]
I don't mean there was anything in their relation he might not freely have
我 不 意思是 那里 曾是 任何事物 在 他们的 关系 他 可能 不是 自由 有
[ə'lju:d] [tu:; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

我的意思并不是说他们之间的关系中有什么他不能坦诚提及的事情，

[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] [væn'dɛlər] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪəsəm]
for Lady Vandeleur , in spite of her beauty and her tiresome
为了 女士 范德勒 , 在 尽管如此 的 她 美丽 和 她 令人厌烦
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

尽管范德勒夫人拥有美貌，丈夫又令人厌烦，但她仍然……

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
was not a woman who could be accused of an indiscretion .
曾是 不是 一个 女士 WHO 可以 是 被告 的 一个 轻率 .

她不是一个会被指控行为不检点的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pednt] [ə'baʊt] ['traɪflz] , — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hætˌbrɪm] ,
Her husband was a pedant about trifles , — the shape of his hatbrim ,
她 丈夫 曾是 一个 学究 关于 琐事 , — 这 形状 的 他的 帽檐 ,
[ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] ,
the pose of his coachman ,
这 姿势 的 他的 马车夫 ,

她的丈夫是个爱钻牛角尖的人，尤其在意一些小事——比如帽檐的形状，马车夫的姿势等等。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ;
and cared for nothing else ;
和 关心 为了 没有什么 别的 ;

他什么都不在乎；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ][seɪnt][æz; əz][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [wʌn][hæz; həz] [rʌbd]
but she was as nearly a saint as one may be when one has rubbed
但 她 曾是 作为 几乎 一个 圣 作为 一 可能 是 什么时候 一 有 摩擦
['ʃəuldəz] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði][best][sə'saɪəti][ɪn] ['jʊərəp] .
shoulders for ten years with the best society in Europe .
肩膀 为了 十 年 和 这 最好的 社会 在 欧洲 .

但她与欧洲上流社会交往十年之久，几乎已经达到了圣人般的境界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪts] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'spektɪd] ,
It is a characteristic of that society that even its saints are suspected ,
它 是 一个 特征 的 那 社会 那 甚至 它是 圣徒 是 怀疑 ,

那个社会的特点就是，就连圣人也会受到怀疑。

[ænd; ənd][ai][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪnprɪk] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əd'mɪnɪstəd] ,
and I go too far in saying that little pinpricks were not administered ,
和 我 去 也 远的 在 说 那 小的 针刺 是 不是 管理 ,

我说没有进行小针刺试验，这话说得有点过分了。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
in considerable numbers to her reputation .
在 大量 数字 到 她 名声 .

相当一部分人提升了她的声誉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
But she did n't feel them ,
但 她 做过 不 感觉 他们 ,

但她并没有感觉到它们。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['æmbrəʊz]['testə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːz] ['hæpinəs]
for still more than Ambrose Tester she was a person to whose happiness
为了 仍然 更多的 比 安布罗斯 测试员 她 曾是 一个 人 到 谁 幸福
[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
a good conscience was necessary .
一个 好的 良心 曾是 必要的 .

对她而言，比对安布罗斯·泰斯特更甚，她是一个需要良心才能获得幸福的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
I should almost say that for her happiness it was sufficient , and ,
我 应该 几乎 说 那 为了 她 幸福 它 曾是 充足的 , 和 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

我几乎可以说，这对她来说已经足够幸福了，而且，至少，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
it was only those who didn't know her that pretended to speak of
它 曾是 仅有的 那些 WHO 没有 知道 她 那 假装 到 说话 的
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] .
her lightly .
她 轻轻 .

只有那些不了解她的人才会假装对她不以为意。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt]
If one had the honor of her acquaintance one might have thought
如果 一 有 这 荣誉 的 她 熟人 一 可能 有 想法
[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)] ,
her rather shut up to her beauty and her grandeur ,
她 相当 关闭 向上 到 她 美丽 和 她 宏伟 ,

如果一个人有幸结识她，可能会觉得她对自己的美貌和气场有些封闭。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
but one could n't but feel there was something in her composition that
但 一 可以 不 但 感觉 那里 曾是 某物 在 她 作品 那
[wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['vʌlgə(r)] [æbə'reɪʃnz] .
would keep her from vulgar aberrations .
会 保持 她 从 庸俗 偏差 .

但人们不禁会觉得，她的性格中有一种特质，能让她远离庸俗的怪癖。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [taɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['dʌbli] [ʃiː; ʃi]
Her husband was such a feeble type that she must have felt doubly she
她 丈夫 曾是 这样的 一个 微弱 类型 那 她 必须 有 毛毡 双倍 她
[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] .
had been put upon her honor .
有 到过 放 之上 她 荣誉 .

她的丈夫是个如此软弱无能的人，她一定感到自己肩负的荣誉更显沉重。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]
To deceive such a man as that was to make him more ridiculous than
到 欺骗 这样的 一个 男人 作为 那 曾是 到 制作 他 更多的 荒谬的 比
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ,
he was already ,
他 曾是 已经 ,

欺骗这样的人只会让他显得更加可笑。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv]
and from such a result a woman bearing his name may very well have
和 从 这样的 一个 结果 一个 女士 轴承 他的 姓名 可能 非常 出色地 有
[ʃrʌŋk] .
shrunk .
缩小 .

而这样的结果，很可能会让一个与他同名的女人感到羞愧。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [væn'dɛlər] ,
Perhaps it would have been worse for Lord Vandeleur ,
也许 它 会 有 到过 更糟 为了 主 范德勒 ,

或许对范德勒勋爵来说情况会更糟。

[huː] [hæd; həd] ['evri] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
who had every pretension of his order and none of its amiability ,
WHO 有 每一个 预张 的 他的 命令 和 没有任何 的 它是 和蔼 ,

他装腔作势地扮演着教团的角色，却丝毫没有教团的友善。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .
if he had been a better , or at least , a cleverer man .
如果 他 有 到过 一个 更好的 , 或者 在 至少 , 一个 更聪明 男人 .

如果他是一个更好的人，或者至少是一个更聪明的人。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bi'heiv] [səʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,
When a woman behaves so well she is not obliged to be careful ,
什么时候 一个 女士 行为 所以 出色地 她 是 不是 有义务 到 是 小心 ,

当一个女人举止得体时，她就没有义务谨慎行事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] [wen] [wʌn] [ɪz] [wʌnz] [self] [æn; ən]
and there is no need of consulting appearances when one is one's self an
和 那里 是 不 需要 的 咨询 外貌 什么时候 一 是 一个人的 自己 一个
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

当一个人本身就是一种外表时，就无需考虑外表了。

['leɪdi] [væn'dɛlər] [ək'septɪd] ['æmbrəʊz] ['tɛstərz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðeɪ]
Lady Vandeleur accepted Ambrose Tester's attentions , and Heaven knows they
女士 范德勒 公认 安布罗斯 测试人员 注意 , 和 天堂 知道 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ;
were frequent ;
是 频繁 ;

范德勒夫人接受了安布罗斯·泰斯特的追求，而且天知道他追求得有多频繁；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nt] [siː]
but she had such an air of perfect equilibrium that one could n't see
但 她 有 这样的 一个 空气 的 完美的 平衡 那 一 可以 不 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她身上散发着一种完美平衡的气质，让人根本看不清她的内心。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bend] [rɪ'spɒnsɪv] .
in imagination , bend responsive .
在 想像力 , 弯曲 响应式设计 .

在想象中，弯曲响应。

['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['ɪnsens] , [bʌt; bət][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [sə'riːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuːmz]

Incense was incense , but one saw her sitting quite serene among the fumes

香 曾是 香 , 但 一 锯 她 坐着 相当 安详 之中 这 烟雾

.

.

.

香火虽浓，但她却安详地坐在烟雾缭绕之中。

[ðæt] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

That honor of her acquaintance of which I just now spoke it had been

那 荣誉 的 她 熟人 的 哪个 我 只是 现在 辐 它 有 到过

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

given me to enjoy ;

给定 我 到 享受 ;

我刚才提到的与她相识的这份荣幸，是我蒙受的恩赐；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [kraʊd] ,

that is to say , I met her a dozen times in the season in a hot crowd ,

那 是 到 说 , 我 遇见 她 一个 打 时代 在 这 季节 在 一个 热的 人群 ,

也就是说，那一年我在人潮拥挤的赛场上见过她十几次。

[ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [veɪg] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪ'ðaʊt]

and we smiled sweetly and murmured a vague question or two , without

和 我们 微笑 甜蜜地 和 低声说道 一个 模糊的 问题 或者 二 , 没有

['hɪərɪŋ] ,

hearing ,

听力 ,

我们甜甜地笑着，含糊地低声问了一两个问题，却什么也没听见。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ɑːnsə(r)] .

or even trying to hear , each other's answer .

或者 甚至 尝试 到 听到 , 每个 其他的 回答 .

甚至连尝试倾听对方的回答都不愿意。

[ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] ['æmbrəʊz]['testə(r)][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

If I knew that Ambrose Tester was perpetually in and out of her house

如果 我 知道 那 安布罗斯 测试员 曾是 永恒地 在 和 出去 的 她 房子

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] ,

and always arranging with her that they should go to the same places ,

和 总是 安排 和 她 那 他们 应该 去 到 这 相同的 地方 ,

如果我知道安布罗斯·泰斯特经常出入她家，并且总是和她约定去同一个地方，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I doubt whether she , on her side , knew how often he came to see me .

我 怀疑 无论 她 , 在 她 边 , 知道 如何 经常 他 来了 到 看 我 .

我怀疑她那边是否知道他多久来看我一次。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] , [ɪn] ['seɪɪŋ]

I don't think he would have let her know , and am conscious , in saying

我 不 思考 他 会 有 让 她 知道 , 和 是 有意识的 , 在 说

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

我认为他不会让她知道，而且我这么说也是出于好意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [miːn]) .

that it indicated an advanced state of intimacy (with her , I mean) .

那 它 表明的 一个 先进的 状态 的 亲密关系 (和 她 , 我 意思是) .

这表明他们之间已经达到了相当亲密的程度（我是指和她之间）。

[ai]['ɔːlsəʊ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
I also doubt very much whether he asked her to look about , on his behalf ,
我 还 怀疑 非常 很多 无论 他 问 她 到 看 关于 ， 在 他的 代表 ，

我也非常怀疑他是否真的让她替他四处打听。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['leɪdi] ['testə(r)] .
for a future Lady Tester .
为了 一个 未来 女士 测试员 .

为未来的女测试员准备的。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
This request he was so good as to make of me ;
这 要求 他 曾是 所以 好的 作为 到 制作 的 我 ;

他如此好心地向我提出了这个请求；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
but I told him I would have nothing to do with the matter .
但 我 讲述 他 我 会 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

但我告诉他，这件事我不会插手。

[ɪf] - [ɪz] [ʌn'hæpi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .
If Joscelind is unhappy , I am thankful to say the responsibility is not mine .
如果 - 是 不开心 ， 我 是 感恩 到 说 这 责任 是 不是 矿 .

如果乔斯林德不开心，我很庆幸地说，这不是我的责任。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ,
I have found English husbands for two or three American girls ,
我 有 成立 英语 丈夫们 为了 二 或者 三 美国人 女孩们 ，

我为两三个美国女孩找到了英国丈夫。

[bʌt; bət] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [waɪvz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .
but providing English wives is a different affair .
但 提供 英语 妻子们 是 一个 不同的 事务 .

但提供英国妻子则是另一回事。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [wɪl] [suːt] ['wɪmɪn] ,
I know the sort of men that will suit women ,
我 知道 这 种类 的 男人 那 将要 套装 女性 ，

我知道什么样的男人适合女人。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt]
but one would have to be very clever to know the sort of women that
但 一 会 有 到 是 非常 聪明的 到 知道 这 种类 的 女性 那
[wɪl] [suːt] [men] .
will suit men .
将要 套装 男人 .

但一个人必须非常聪明才能知道什么样的女人适合男人。

[ai][təʊld]['æmbrəʊz]['testə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]
I told Ambrose Tester that he must look out for himself , but , in spite
我 讲述 安布罗斯 测试员 那 他 必须 看 出去 为了 他自己 ， 但 ， 在 尽管如此
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
of his promise ,
的 他的 承诺 ，

我告诉安布罗斯·泰斯特他必须照顾好自己，但是，尽管他做出了承诺，

[ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
I had very little belief that he would do anything of the sort .
我 有 非常 小的 信仰 那 他 会 做 任何事物 的 这 种类 .

我当时几乎不相信他会做出这种事。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['bærənət] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
I thought it probable that the old baronet would pass away without seeing a new
我 想法 它 可能 那 这 老的 男爵 会 经过 离开 没有 看到 一个 新的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] ;
generation come in ;
一代 来 在 ;

我认为老男爵很可能在没能看到新一代继承人之前就去世了;

[ðəʊ] [wen] [ai] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['testə(r)] ,
though when I intimated as much to Mr . Tester ,
尽管 什么时候 我 暗示 作为 很多 到 先生 . 测试员 ,

虽然我曾向泰斯特先生暗示过这一点,

[hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ɪn] ['sʌbstəns] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['kruːdli] [sed]) [ðæt] [hɪz; ɪz]
he made answer in substance (it was not quite so crudely said) that his
他 制成 回答 在 物质 (它 曾是 不是 相当 所以 粗略地 说) 那 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他实质上回答说(虽然措辞没那么粗鲁),他的父亲,

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʊd] [həʊld][ɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
old as he was , would hold on till his bidding was done ,
老的 作为 他 曾是 , 会 抓住 在 直到 他的 投标 曾是 完毕 ,

尽管他年纪大了,但还是会坚持到他的意愿达成为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .
and if it should not be done , he would hold on out of spite .
和 如果 它 应该 不是 是 完毕 , 他 会 抓住 在 出去 的 尽管如此 .

如果不应该这样做,他就会出于怨恨而坚持下去。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['taɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ; ” [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] ['æmbrəʊz] ['testə(r)] [dɪd] [seɪ] .
“ Oh , he will tire me out ; ” that I remember Ambrose Tester did say .
“ 哦 , 他 将要 胎 我 出去 ; ” 那 我 记住 安布罗斯 测试员 做过 说 .

“哦,他会让我筋疲力尽的;”我记得安布罗斯·泰斯特说过这句话。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]
I had done him injustice , for six months later he told me he was
我 有 完毕 他 不公正 , 为了 六 几个月 之后 他 讲述 我 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

我亏待了他,因为六个月后他告诉我他订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
It had all come about very suddenly .
它 有 全部 来 关于 非常 突然 .

这一切都发生得太突然了。

[frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
From one day to the other the right young woman had been found .
从 一 天 到 这 其他 这 正确的 年轻的 女士 有 到过 成立 .

一夜之间,就找到了合适的年轻女子。

[ai] [fə'get] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [sʌm; səm] [ɑːnt] [ɔː(r)]['kʌz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ;
I forget who had found her ; some aunt or cousin , I think ;
我 忘记 WHO 有 成立 她 ; 一些 阿姨 或者 表哥 , 我 思考 ;

我忘了是谁找到她的;我想应该是某个姑姑或表亲吧;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪm'self] .
it had not been the young man himself .
它 有 不是 到过 这 年轻的 男人 他自己 .

那个人并不是年轻人本人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['sɪəriəsli] ,
But when she was found , he rose to the occasion ; he took her up seriously ,
但 什么时候 她 曾是 成立 , 他 玫瑰 到 这 场合 ; 他 采取 她 向上 严重地 ,

但找到她之后，他挺身而出，认真对待了她。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] ,
he approved of her thoroughly ,
他 得到正式认可的 的 她 彻底 ,

他非常认可她。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I am not sure that he didn't fall a little in love with her ,
和 我 是 不是 当然 那 他 没有 落下 一个 小的 在 爱 和 她 ,

我甚至不确定他是否有点爱上她了。

[rɪ'dɪkjələs] ([ɪk'skjuːs] [maɪ] ['lʌndən] [təʊn]) [æz; əz] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .
ridiculous (excuse my London tone) as this accident may appear .
荒谬的 (原谅 我的 伦敦 语气) 作为 这 事故 可能 出现 .

尽管这起事故看起来很荒谬（请原谅我的伦敦腔）。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
He told me that his father was delighted ,
他 讲述 我 那 他的 父亲 曾是 高兴极了 ,

他告诉我他父亲非常高兴，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] .
and I knew afterwards that he had good reason to be .
和 我 知道 然后 那 他 有 好的 原因 到 是 .

后来我知道他有充分的理由感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ;
It was not till some weeks later that I saw the girl ;
它 曾是 不是 直到 一些 周 之后 那 我 锯 这 女孩 ;

几周后我才见到那个女孩；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
but meanwhile I had received the pleasantest impression of her ,
但 同时 我 有 已收到 这 最令人愉悦的 印象 的 她 ,

但与此同时，我对她留下了非常美好的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] — ['meɪnli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [təʊld] [ˌem 'iː] .
and this impression came — must have come — mainly from what her intended told me .
和 这 印象 来了 — 必须 有 来 — 主要 从 什么 她 故意的 讲述 我 .

这种印象——或者说肯定印象——主要来自她未婚妻告诉我的话。

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɒzətɪvnəs] ,
That proves that he spoke with some positiveness ,
那 证明 那 他 辐 和 一些 积极性 ,

这证明他说话时语气比较积极。

[spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
spoke as if he really believed he was doing a good thing .
辐 作为 如果 他 真的 相信 他 曾是 正在做 一个 好的 事物 .

他说话的口气好像真的相信自己在做一件好事。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [tʌŋz] [end][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I had it on my tongue's end to ask him how Lady Vandeleur liked her ,
我 有 它 在 我的 舌头 结尾 到 问 他 如何 女士 范德勒 喜欢 她 ,

我当时真想问问他范德勒夫人对她的看法，

[bʌt; bət][ai] ['fɔːtʃənətli] [tʃekt] [ðɪs] ['vʌlgə(r)][ɪn'kwaɪəri] .
but I fortunately checked this vulgar inquiry .
但 我 幸运的是 已检查 这 庸俗 询问 .

但我很庆幸自己查看了这条低俗的询问。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəntli] , [æz; əz][ai] [seɪ] ; ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He liked her evidently , as I say ; every one liked her ,
他 喜欢 她 显然 , 作为 我 说 ; 每一个 一 喜欢 她 ,

正如我所说，他显然很喜欢她；每个人都喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and when I knew her I liked her better even than the others .
和 什么时候 我 知道 她 我 喜欢 她 更好的 甚至 比 这 其他的 .

当我认识她之后，我甚至比喜欢其他人更喜欢她。

[ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ,
I like her to - day more than ever ; it is fair you should know that ,
我 喜欢 她 到 - 天 更多的 比 曾经 ; 它 是 公平的 你 应该 知道 那 ,

我今天比以往任何时候都更喜欢她；你应该知道这一点。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in reading this account of her situation .
在 阅读 这 帐户 的 她 情况 .

读到她对自身处境的描述。

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [k'ʌləz] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ,
It doubtless colors my picture ,
它 毫无疑问 颜色 我的 图片 ,

这无疑会影响我的看法。

[gɪvz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] .
gives a point to my sense of the strangeness of my little story .
给予 一个 观点 到 我的 感觉 的 这 奇怪 的 我的 小的 故事 .

这让我更加确信，我的这个小故事确实有些奇怪。

- - [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [reɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
Joscelind Bernardstone came of a military race , and had been brought up in
- - 来了 的 一个 军队 种族 , 和 有 到过 带来 向上 在
[kæmps] ,
camps ,
营地 ,

乔斯林·伯纳德斯通出身于军人世家，并在军营中长大。

— [baɪ] [wɪtʃ] [ai][dəʊnt] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'dʒekʃənəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː]
— by which I don't mean she was one of those objectionable young women who
— 经过 哪个 我 不 意思是 她 曾是 一 的 那些 令人反感的 年轻的 女性 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['gærɪsn] [hæks] .
are known as garrison hacks .
是 已知 作为 驻军 黑客 .

——我的意思并不是说她是那种被称为“驻军女流氓”的令人反感的年轻女性之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði]
She was in the flower of her freshness , and had been kept in the
她 曾是 在 这 花 的 她 新鲜 , 和 有 到过 保留 在 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

她正值青春靓丽的年纪，一直被安置在帐篷里。

[rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
receiving , as an only daughter ,
接收 , 作为 一个 仅有的 女儿 ,

作为独生女，

[ðə; ði][məʊst] “ [pə'tɪkjələ(r)] ” [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi] ['eməli] (['dʒen(ə)rəl]
the most “ particular ” education from the excellent Lady Emily (General
这 最多 “ 特别的 ” 教育 从 这 出色的 女士 艾米丽 (一般的

\- ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] -) ,
Bernardstone married a daughter of Lord Clandufly) ,
\- 已婚 一个 女儿 的 主 -) ,

接受了优秀的艾米莉夫人（伯纳德斯通将军娶了克兰杜弗莱勋爵的女儿）最“特殊”的教育，

[huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] - [feɪst] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɪz] (['ɑːftə(r)] -) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
who looks like a pink - faced rabbit , and is (after Joscelind) one of the
WHO 看起来 喜欢 一个 粉色的 - 面对 兔子 , 和 是 (后 -) 一 的 这

['naɪsɪst] ['wɪmɪn] [ai] [nəʊ] .
nicest women I know .
最友善的 女性 我 知道 .

她长得像一只粉脸兔子，（继乔斯林德之后）是我认识的最善良的女人之一。

[wen] [ai][met][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
When I met them in a country - house , a few weeks after the marriage
什么时候 我 遇见 他们 在 一个 国家 - 房子 , 一个 很少 周 后 这 婚姻

[wɒz; wəz] “ [ə'reɪndʒd] ,
was “ arranged ,
曾是 “ 安排 ,

几周后，在他们的包办婚姻之后，我在乡间别墅里见到了他们。

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , - [wʌn] [maɪ] [ə'fekʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” as they say here , Joscelind won my affections by saying to me ,
” 作为 他们 说 这里 , - 韩元 我的 情感 经过 说 到 我 ,

正如这里人们常说的，乔斯琳德对我说的那句话赢得了我的芳心：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ([ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld]) ,
with her timid directness (the speech made me feel sixty years old) ,
和 她 胆小 直接 (这 演讲 制成 我 感觉 六十 年 老的) ,

她那种略带羞涩的直率（这番话让我感觉自己像个六十岁的老人），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['testə(r)] .
that she must thank me for having been so kind to Mr . Tester .
那 她 必须 感谢 我 为了 拥有 到过 所以 种类 到 先生 . 测试员 .

她应该感谢我善待了泰斯特先生。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dʌbəltən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
You saw her at Doubleton , and you will remember that though she has
你 锯 她 在 双份 , 和 你 将要 记住 那 尽管 她 有

[nəʊ]['regjələ(r)] ['bjuːti] ,
no regular beauty ,
不 常规的 美丽 ,

你在双子城见过她，你肯定记得，虽然她没有传统意义上的美貌，

['meni] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
many a prettier woman would be very glad to look like her .
许多 一个 更漂亮 女士 会 是 非常 高兴的 到 看 喜欢 她 .

许多比她更漂亮的女人都会非常乐意长得像她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] , [æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
She is as fresh as a new - laid egg , as light as a feather ,
她 是 作为 新鲜的 作为 一个 新的 - 铺设 蛋 , 作为 光 作为 一个 羽毛 ,

她像刚下的鸡蛋一样清新，像羽毛一样轻盈。

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][meɪl] - ['feɪt(ə)n] .
as strong as a mail - phaeton .
作为 强的 作为 一个 邮件 - 幻影 .

坚固如邮车。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [maɪld] , [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She is perfectly mild , yet she is clever enough to be sharp if she would .
她 是 完美 温和的 , 然而 她 是 聪明的 足够的 到 是 锋利的 如果 她 会 .

她性格温和，但如果她愿意，她也足够聪明，可以变得犀利。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [θɔːt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,
I don't know that clever women are necessarily thought ill - natured ,
我 不 知道 那 聪明的 女性 是 一定 想法 患病的 - 自然 ,

我并不认为聪明的女性就一定心肠不好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
but it is usually taken for granted that amiable women are very
但 它 是 通常 已采取 为了 的确 那 可亲 女性 是 非常
['lɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .

但人们通常认为，性格温和的女性非常有限。

['leɪdi] ['testə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ,
Lady Tester is a refutation of the theory ,
女士 测试员 是 一个 反驳 的 这 理论 ,

《女测试员》一书驳斥了这一理论。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪks(ə)nɪʃ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['klevə(r)] .
which must have been invented by a vixenish woman who was not clever .
哪个 必须 有 到过 发明 经过 一个 狐狸精 女士 WHO 曾是 不是 聪明的 .

这一定是某个狡猾又不聪明的女人发明的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [əb'zɔːbs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]
She has an adoration for her husband , which absorbs her without
她 有 一个 崇拜 为了 她 丈夫 , 哪个 吸收 她 没有
[ɪn][ðə; ði] [liːst] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ,
in the least making her silly ,
在 这 至少 制作 她 愚蠢的 ,

她对丈夫无比崇拜，这份爱让她全心投入，却丝毫没有让她变得愚蠢。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [wɜːld] [ai] ['sʌmtaɪmz]
unless indeed it is silly to be modest , as in this brutal world I sometimes
除非 的确 它 是 愚蠢的 到 是 谦虚的 , 作为 在 这 野蛮 世界 我 有时
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

除非谦虚真的像我有时认为的那样，在这个残酷的世界里是一种愚蠢的行为。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]
Her modesty is so great that being unhappy has hitherto presented itself to
她 谦逊 是 所以 伟大的 那 存在 不开心 有 迄今为止 呈现 本身 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
her as a form of egotism ,
她 作为 一个 形式 的 自负 ,

她为人极其谦逊，以至于以往她一直把不快乐视为一种自负的表现。

— [ðæt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
— that egotism which she has too much delicacy to cultivate .
— 那 自负 哪个 她 有 也 很多 美味 到 培育 .

——那种她太过敏感而无法培养的自负。

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bærənət][ɪz][nɒt]
She is by no means sure that if being married to her beautiful baronet is not
她 是 经过 不 方法 当然 那 如果 存在 已婚 到 她 美丽的 男爵 是 不是
[ðə; ði][aɪ'diːəl] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the ideal state she dreamed it ,
这 理想的 状态 她 梦见 它 ,

她并不确定，如果嫁给英俊的男爵并非她梦寐以求的理想状态，

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
the weak point of the affair is not simply in her own presumption .
这 虚弱的 观点 的 这 事务 是 不是 简单地 在 她 自己的 假定 .

这件事的薄弱之处不仅仅在于她自己的自负。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi]
It does n't express her condition , at present , to say that she is unhappy
它 做 不 表达 她 状况 , 在 展示 , 到 说 那 她 是 不开心
[ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
or disappointed ,
或者 失望的 ,

现在，说她不开心或失望并不能表达她目前的状况。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
or that she has a sense of injury .
或者 那 她 有 一个 感觉 的 受伤 .

或者她感觉到了受伤。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['leɪt(ə)nt] ; ['miːnwaɪl] , [wɒt] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'wɪldəd] ,
All this is latent ; meanwhile , what is obvious , is that she is bewildered ,
全部 这 是 潜 ; 同时 , 什么 是 明显的 , 是 那 她 是 困惑 ,

这一切都是潜在的；与此同时，显而易见的是，她感到困惑不解。

— [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dʌz] [nt] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz]
— she simply does n't understand ; and her perplexity , to me , is
— 她 简单地 做 不 理解 ; 和 她 困惑 , 到 我 , 是
[ʌn'spiːkəbli] ['tʌtʃɪŋ] .
unspeakably touching .
难以言喻的 接触 .

——她就是不明白；而她的困惑，在我看来，无比令人感动。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [lait] .
She looks about her for some explanation , some light .
她 看起来 关于 她 为了 一些 解释 , 一些 光 .

她环顾四周，寻找一些解释，一些线索。

[ʃiː; ʃi]['fɪksɪz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
She fixes her eyes on mine sometimes , and on those of other people ,
她 修复 她 眼睛 在 矿 有时 , 和 在 那些 的 其他 人们 ,

她有时会盯着我看，也会盯着其他人看。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['dʌmnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ðæt] [ai]
with a kind of searching dumbness , as if there were some chance that I
和 一个 种类 的 搜索 愚蠢 , 作为 如果 那里 是 一些 机会 那 我
— [ðæt] [ðeɪ] — [meɪ] [ɪk'spleɪn] ,
— that they — may explain ,
— 那 他们 — 可能 解释 ,

带着一种茫然的探寻，仿佛我——或者他们——或许有机会解释什么。

[meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
may tell her what it is that has happened to her .
可能 告诉 她 什么 它 是 那 有 发生 到 她 .

或许会告诉她她身上发生了什么事。

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] !
I can explain very well , but not to her , — only to you !
我 能 解释 非常 出色地 , 但 不是 到 她 , — 仅有的 到 你 !

我可以解释得很清楚，但不是跟她解释，而是跟你解释！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn]
It was a brilliant match for Miss Bernardstone , who had no fortune
它 曾是 一个 杰出的 匹配 为了 错过 - , WHO 有 不 财富
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

对于一无所有的伯纳德斯通小姐来说，这是一桩绝妙的姻缘。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel]
and all her friends were of the opinion that she had done very well
和 全部 她 朋友们 是 的 这 观点 那 她 有 完毕 非常 出色地
['ɑːftə(r)]['iːstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,
After Easter she was in London with her people ,
后 复活节 她 曾是 在 伦敦 和 她 人们 ,

她的朋友们都认为她做得很好。复活节后，她和家人一起去了伦敦。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [ai]['rɑːðə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and I saw a good deal of them , in fact , I rather cultivated them .
和 我 锯 一个 好的 交易 的 他们 , 在 事实 , 我 相当 栽培 他们 .

事实上，我见过很多这样的植物，而且我还相当热衷于培育它们。

[ðeɪ] [mait] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætrənaɪzɪŋ] ,
They might perhaps even have thought me a little patronizing ,
他们 可能 也许 甚至 有 想法 我 一个 小的 居高临下 ,

他们或许还会觉得我有点居高临下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
if they had been given to thinking that sort of thing .
如果 他们 有 到过 给定 到 思维 那 种类 的 事物 .

如果他们本来就有这种想法的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðeə(r)][laɪn] .
But they were not ; that is not in their line .
但 他们 是 不是 ; 那 是 不是 在 他们的 线 .

但他们并没有这样做；那不符合他们的行事风格。

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['məʊtɪvz] ,
English people are very apt to attribute motives ,
英语 人们 是 非常 易于 到 属性 动机 ,

英国人很喜欢揣测别人的动机。

— [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [wɜːs] [wʌnz][ðæn; ðən][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]
— some of them attribute much worse ones than we poor
— 一些 的 他们 属性 很多 更糟 一个 比 我们 贫穷的
['sɪmpltən] [ɪn] [ə'merɪkə] ['rekəgnaɪz] ,
simpletons in America recognize ,
傻瓜 在 美国 认出 ,

——他们中的一些人所归咎的罪行比我们这些美国愚昧无知的人所能认识到的要严重得多，

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] !
than we have even heard of !
比 我们 有 甚至 听到 的 !

比我们听说过的还要多！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z][doʊnt] , [bʌt; bət] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['lɪtərəli]
But that is only some of them ; others don't , but take everything literally
但 那 是 仅有的 一些 的 他们 ; 其他的 不 , 但 拿 一切 字面上地
[ænd; ənd] ['dʒiːniəli] .
and genially .
和 和蔼地 .

但这只是其中一部分人；其他人则不然，他们会认真且友好地理解一切。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] - ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)]
That was the case with the Bernardstones ; you could be sure that on their
那 曾是 这 案件 和 这 - ; 你 可以 是 当然 那 在 他们的
[wei] [həʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

伯纳德斯通一家就是这种情况；可以肯定的是，在他们回家的路上，

['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
after dining with you ,
后 用餐 和 你 ,

和你共进晚餐后，

[ðeɪ] [wʊd] [nt] [ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ] ['prɪti] ,
they would n't ask each other how in the world any one could call you pretty ,
他们 会 不 问 每个 其他 如何 在 这 世界 任何 一 可以 称呼 你 漂亮的 ,

他们不会互相问，这世上怎么会有人觉得你漂亮呢?

[ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] [bɪ'liːv] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)]
or say that many people did believe , all the same , that you had poisoned your
或者 说 那 许多 人们 做过 相信 , 全部 这 相同的 , 那 你 有 中毒 你的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

或者说，尽管如此，还是有很多人相信是你毒死了你的祖父。

['leɪdi] ['eməli][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɒv; əv]
Lady Emily was exceedingly gratified at her daughter's engagement ; of
女士 艾米丽 曾是 非常 满意 在 她 女儿的 订婚 ; 的
[kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
course she was very quiet about it ,
课程 她 曾是 非常 安静的 关于 它 ,

艾米莉夫人对女儿的订婚感到非常高兴；当然，她对此一直保持沉默。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɔː(r)][dræg][ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɛstərz] [neɪm] ;
she did n't clap her hands or drag in Mr . Tester's name ;
她 做过 不 拍 她 双手 或者 拖 在 先生 . 测试人员 姓名 ;

她既没有拍手，也没有喊出泰斯特先生的名字；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [piːs] , [æn; ən]
but it was easy to see that she felt a kind of maternal peace , an
但 它 曾是 简单的 到 看 那 她 毛毡 一个 种类 的 母体 和平 , 一个
[ə'baɪdɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
abiding satisfaction .
遵守 满意 .

但很容易看出，她内心充满了母性的平静和持久的满足感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [siːn] [wɪð] -
The young man behaved as well as possible , was constantly seen with Joscelind
这 年轻的 男人 表现 作为 出色地 作为 可能的 , 曾是 不断地 已见 和 -
,
,
,

这个年轻人举止得体，人们经常看到他和乔斯林德在一起。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [məʊst] [prə'tektɪŋ] [wei] .
and smiled down at her in the kindest , most protecting way .
和 微笑 向下 在 她 在 这 最善良的 , 最多 保护 方式 .

他俯身看着她，用最温柔、最充满保护意味的微笑。

[ðeɪ] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'geðə(r)] ;
They looked beautiful together ;
他们 看起来 美丽的 一起 ;

他们在一起看起来很漂亮；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huːz] ['kʌlə(r)] [mætʃt] [səʊ]
you would have said it was a duty for people whose color matched so
你 会 有 说 它 曾是 一个 责任 为了 人们 谁 颜色 匹配 所以
[wel] [tuː; tə] ['mæri] .
well to marry .
出色地 到 结婚 .

你会说，肤色如此相配的人结婚是他们的责任。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][dɪd] [nt] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː]
Of course he was immensely taken up , and did n't come very often to see
的 课程 他 曾是 非常 已采取 向上 , 和 做过 不 来 非常 经常 到 看
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他当然非常高兴，所以不常来看我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
but he came sometimes ,
但 他 来了 有时 ,

但他有时会来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][fɜːst]
and when he sat there he had a look which I did n't understand at first
和 什么时候 他 卫星 那里 他 有 一个 看 哪个 我 做过 不 理解 在 第一的
.
.
.

他坐在那里的时候，脸上露出一种我一开始没看懂的表情。

['prez(ə)ntli][ai] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ; [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti] ,
Presently I saw what it expressed ; in my drawing - room he was off duty ,
目前 我 锯 什么 它 表达 ; 在 我的 绘画 - 房间 他 曾是 离开 责任 ,

我随即明白了它的意思；他当时正在我的客厅里，处于下班状态。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
he had no longer to sit up and play a part ;
他 有 不 更长 到 坐 向上 和 玩 一个 部分 ;

他再也不用坐着扮演角色了；

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
he would lean back and rest and draw a long breath ,
他 会 倾斜 后退 和 休息 和 画 一个 长的 气息 ,

他会向后靠去，休息片刻，然后深深地吸一口气。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] .
and forget that the day of his execution was fixed .
和 忘记 那 这 天 的 他的 执行 曾是 固定的 .

并忘记了他的行刑日期早已确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
There was to be no indecent haste about the marriage ;
那里 曾是 到 是 不 不雅 匆忙 关于 这 婚姻 ;

婚姻绝不能仓促进行；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
it was not to take place till after the session ,
它 曾是 不是 到 拿 地方 直到 后 这 会议 ，

这件事要等到会议结束后才会发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] .
at the end of August It puzzled me and rather distressed me .
在 这 结尾 的 八月 它 困惑 我 和 相当 苦恼 我 .

八月底，这件事让我感到困惑和沮丧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
that his heart should n't be a little more in the matter ;
那 他的 心 应该 不 是 一个 小的 更多的 在 这 事情 ；

他不应该对此事投入更多感情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [jet] [gəʊ]
it seemed strange to be engaged to so charming a girl and yet go
它 似乎 奇怪的 到 是 已订婚的 到 所以 迷人 一个 女孩 和 然而 去
[θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['djuːti] .
through with it as if it were simply a social duty .
通过 和 它 作为 如果 它 是 简单地 一个 社会的 责任 .

与如此迷人的女孩订婚，却又像履行社交义务一样履行婚约，这感觉很奇怪。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [nt] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
If one had n't been in love with her at first ,
如果 一 有 不 到过 在 爱 和 她 在 第一的 ，

如果一开始没有爱上她，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
one ought to have been at the end of a week or two .
一 应该 到 有 到过 在 这 结尾 的 一个 星期 或者 二 .

本来应该在一两周后就到了。

[ɪf] ['æmbrəʊz]['testə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ([ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]) ,
If Ambrose Tester was not (and to me he did n't pretend to be) ,
如果 安布罗斯 测试员 曾是 不是 （ 和 到 我 他 做过 不 假装 到 是 ），

如果安布罗斯·泰斯特不是（在我看来，他也没有假装是），

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
he carried it off , as I have said , better than I should have expected .
他 携带 它 离开 ， 作为 我 有 说 ， 更好的 比 我 应该 有 预期的 .

正如我所说，他完成得比我预想的还要好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd]
He was a gentleman , and he behaved like a gentleman , with the added
他 曾是 一个 绅士 ， 和 他 表现 喜欢 一个 绅士 ， 和 这 额外
[pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] ,
punctilio ,
拘束 ，

他是一位绅士，举止也像一位绅士，而且还带有一丝不苟的礼貌。

[ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
I think , of being sorry for his betrothed .
我 思考 ， 的 存在 对不起 为了 他的 未婚妻 .

我想，他是在为他的未婚妻感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
But it was difficult to see what , in the long run ,
但 它 曾是 难的 到 看 什么 ， 在 这 长的 跑步 ，

但从长远来看，很难看出会发生什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
he could expect to make of such a position .
他 可以 预计 到 制作 的 这样的 一个 位置 .

他完全可以利用这个职位谋得一份差事。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [æn; ən] ['ʌgli] , [ˌʌnə'træktɪv] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði]
If a man marries an ugly , unattractive woman for reasons of state , the
如果 一个 男人 结婚 一个 丑陋的 , 不吸引人 女士 为了 原因 的 状态 , 这
[θɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ;
thing is comparatively simple ;
事物 是 比较 简单的 ;

如果一个男人因为身份原因娶了一个相貌丑陋、没有吸引力的女人，那事情就相对简单了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
it is understood between them ,
它 是 理解 之间 他们 ,

他们之间心照不宣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
and he need have no remorse at not offering her a sentiment of
和 他 需要 有 不 悔恨 在 不是 提供 她 一个 情绪 的
[wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['kwestʃən] .
which there has been no question .
哪个 那里 有 到过 不 问题 .

他不必为没有向她表达毫无争议的感情而感到后悔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɪks] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][lez]
But when he picks out a charming creature to gratify his father and les
但 什么时候 他 精选 出去 一个 迷人 生物 到 满足 他的 父亲 和 莱斯
[kən'viːnənsɪz] ,
convenances ,
惯例 ,

但当他挑选出一个迷人的生物来取悦他的父亲和那些人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
it is not so easy to be happy in not being able to care for her .
它 是 不是 所以 简单的 到 是 快乐的 在 不是 存在 有能力的 到 关心 为了 她 .

无法照顾她，很难感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æmbrəʊz]
It seemed to me that it would have been much better for Ambrose
它 似乎 到 我 那 它 会 有 到过 很多 更好的 为了 安布罗斯
['testə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪm'self][ə'pɒn][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs]
Tester to bestow himself upon a girl who might have given him an excuse
测试员 到 赐给 他自己 之上 一个 女孩 WHO 可能 有 给定 他 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [te'pɪdəti] .
for tepidity .
为了 温吞水 .

在我看来，安布罗斯·泰斯特最好是找个女孩，这样他就可以为自己冷淡的性格找个借口。

[hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['helθi] [bʌt; bət]['stjuːpɪd] , [prə'lɪfɪk][bʌt; bət][mə'rəʊs] .
His wife should have been healthy but stupid , prolific but morose .
他的 妻子 应该 有 到过 健康 但 愚蠢的 , 多产的 但 忧郁 .

他的妻子本应健康但愚笨，多产但忧郁。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] - ,
Did he expect to continue not to be in love with Joscelind ,
做过 他 预计 到 继续 不是 到 是 在 爱 和 - ,

他是否预料到自己会一直不爱乔斯琳德?

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ?
or to conceal from her the mechanical nature of his attentions ?
或者 到 隐藏 从 她 这 机械的 自然 的 他的 注意 ?

还是为了向她隐瞒他殷勤的机械本质?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [sək'siːd]
It was difficult to see how he could wish to do the one or succeed
它 曾是 难的 到 看 如何 他 可以 希望 到 做 这 一 或者 成功
[ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in doing the other .
在 正在做 这 其他 .

很难理解他怎么会希望做其中一件事，或者成功地做另一件事。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]
Did he expect such a girl as that would be happy
做过 他 预计 这样的 一个 女孩 作为 那 会 是 快乐的

他难道预料到这样的女孩会高兴吗?

[ɪf]
if
如果

如果

[hiː; hi][dɪd] [nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
he did n't love her ?
他 做过 不 爱 她 ?

他不爱她吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt]
and did he think himself capable of being happy if it should turn out that
和 做过 他 思考 他自己 有能力的 的 存在 快乐的 如果 它 应该 转动 出去 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ?
she was miserable ?
她 曾是 悲惨的 ?

如果她过得很痛苦，他觉得自己能快乐吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi] ['mɪzrəbl] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,
If she should n't be miserable , — that is , if she should be indifferent ,
如果 她 应该 不 是 悲惨的 , — 那 是 , 如果 她 应该 是 冷漠 ,

如果她不应该感到痛苦——也就是说，如果她应该漠不关心，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [kən'səʊl] [hɜː'self] , [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ðæt] ['eni] ['betə(r)] ?
and , as they say , console herself , would he like that any better ?
和 , 作为 他们 说 , 安慰 她自己 , 会 他 喜欢 那 任何 更好的 ?

她安慰自己说，他会更喜欢这样吗?

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm]
I asked myself all these questions and I should have liked to ask them
我 问 我 全部 这些 问题 和 我 应该 有 喜欢 到 问 他们
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['testə(r)] ;
of Mr . Tester ;
的 先生 . 测试员 ;

我问了自己所有这些问题，我也很想问问泰斯特先生这些问题;

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .
but I did n't , for after all he could n't have answered them .
但 我 做过 不 , 为了 后 全部 他 可以 不 有 回答 他们 .

但我没有，因为他毕竟不可能回答这些问题。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
Poor young man !
贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的年轻人!

[hiː; hi][dɪd] [nt] [praɪ]['ɪntuː] [θɪŋz] [æz; əz][ai][duː; də] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌænə'lɪtɪk] ,
he did n't pry into things as I do ; he was not analytic ,
他 做过 不 撬 进入 事物 作为 我 做 ; 他 曾是 不是 分析 ,

他不像我那样喜欢刨根问底；他也不善于分析。

[laɪk][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [rɪ'vjuːz] .
like us Americans , as they say in reviews .
喜欢 我们 美国人 , 作为 他们 说 在 评论 .

就像评论里说的那样，我们美国人就是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ;
He thought he was behaving remarkably well , and so he was — for a man ;
他 想法 他 曾是 行为 非常 出色地 , 和 所以 他 曾是 — 为了 一个 男人 ;

他觉得自己表现得非常好，而且对于一个男人来说，确实如此；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that was the strange part of it .
那 曾是 这 奇怪的 部分 的 它 .

这就是事情奇怪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ,
It had been proper that in spite of his reluctance he should take a wife ,
它 有 到过 恰当的 那 在 尽管如此 的 他的 不情愿 他 应该 拿 一个 妻子 ,

尽管他很不情愿，但他娶妻也是合情合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['djuːtɪfəli] [set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and he had dutifully set about it .
和 他 有 尽职尽责地 放 关于 它 .

他尽职尽责地着手去做这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [dʌn] ,
As a good thing is better for being well done ,
作为 一个 好的 事物 是 更好的 为了 存在 出色地 完毕 ,

好事多磨，才能做得更好。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][best][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [faɪnd] .
he had taken the best one he could possibly find .
他 有 已采取 这 最好的 一 他 可以 可能 寻找 .

他选了他能找到的最好的一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [mait] [ɑːsk] ?
He was enchanted with — with his young lady , you might ask ?
他 曾是 迷人的 和 — 和 他的 年轻的 女士 , 你 可能 问 ?

你可能会问，他迷恋的是——迷恋的是他的那位年轻女士吗？

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [wɪð] [hɪm'self] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪz] !
Not in the least ; with himself ; that is the sort of person a man is !
不是 在 这 至少 ; 和 他自己 ; 那 是 这 种类 的 人 一个 男人 是 !

一点也不；他自己就是这样的人！

[ðeə(r)]['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,
Their virtues are more dangerous than their vices ,
他们的 美德 是 更多的 危险的 比 他们的 恶习 ,

他们的优点比他们的缺点更危险。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] !
and Heaven preserve you when they want to keep a promise !
和 天堂 保存 你 什么时候 他们 想 到 保持 一个 承诺 !

愿老天保佑你，当他们想要信守承诺时！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] .
It is never a promise to you , you will notice .
它 是 绝不 一个 承诺 到 你 , 你 将要 注意 .

你会注意到，这从来都不是对你的承诺。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
A man will sacrifice a woman to live as a gentleman should ,
一个 男人 将要 牺牲 一个 女士 到 居住 作为 一个 绅士 应该 ,

一个男人为了活出绅士风度，可以牺牲自己的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
and then ask for your sympathy — for him !
和 然后 问 为了 你的 同情 — 为了 他 !

然后请求你同情他！

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
And I don't speak of the bad ones , but of the good .
和 我 不 说话 的 这 坏的 一个 , 但 的 这 好的 .

我说的不是坏的，而是好的。

[ðeɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ˈæmbrəʊz][ˈtestə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [dɪd] [nt] [gəʊ][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] ,
They , after all , are the worst Ambrose Tester , as I say , did n't go into these details ,
他们 , 后 全部 , 是 这 最差 安布罗斯 测试员 , 作为 我 说 , 做过 不 去 进入 这些 细节 ,

毕竟，他们是最糟糕的安布罗斯测试者，正如我所说，他们没有深入探讨这些细节。

[bʌt; bət] [sɪnˈθetɪk] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːls] .
but synthetic as he might be , was conscious that his position was false .
但 合成的 作为 他 可能 是 , 曾是 有意识的 那 他的 位置 曾是 错误的 .

但他虽然虚伪，却也意识到自己的立场是错误的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ˈleɪtə(r)] ,
He felt that sooner or later , and rather sooner than later ,
他 毛毡 那 很快 或者 之后 , 和 相当 很快 比 之后 ,

他觉得迟早，而且很可能很快就会发生，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] , — [ə; eɪ][ˈprəʊses] [ðæt] [kʊd; kəd] [nt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] .
he would have to make it true , — a process that could n't possibly be agreeable .
他 会 有 到 制作 它 真的 , — 一个 过程 那 可以 不 可能 是 同意 .

他必须让这件事成为现实——而这个过程绝不可能令人愉快。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He would really have to make up his mind to care for his wife or not to care for her .
他 会 真的 有 到 制作 向上 他的 头脑 到 关心 为了 他的 妻子 或者 不是 到 关心 为了 她 .

他真的需要下定决心，是照顾妻子还是不照顾她。

[wɒt] [wʊd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['lɪt(ə)l] -
What would Lady Vandeleur say to one alternative , and what would little Joscelind
什么 会 女士 范德勒 说 到 一 选择 , 和 什么 会 小的 -
[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
say to the other ?
说 到 这 其他 ?

如果范德勒夫人对其中一种选择会怎么说，小乔斯林德又会对另一种选择怎么说呢?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
That is what it was to have a pertinacious father and to be an
那 是 什么 它 曾是 到 有 一个 顽强的 父亲 和 到 是 一个
[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [sʌn] .
accommodating son .
适应性强 儿子 .

这就是拥有一个固执的父亲和一个顺从的儿子所要经历的。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['æmbrəʊz]['testə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,
With me , it was easy for Ambrose Tester to be superficial , for ,
和 我 , 它 曾是 简单的 为了 安布罗斯 测试员 到 是 浅 , 为了 ,
[æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
as I tell you ,
作为 我 告诉 你 ,

对我而言，安布罗斯·泰斯特很容易流于表面，因为，正如我告诉你的，

[ɪf] [ai][dɪd] [nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] , [ai][dɪd] [nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm] ,
if I did n't wish to engage him , I did n't wish to disengage him ,
如果 我 做过 不 希望 到 从事 他 , 我 做过 不 希望 到 脱离接触 他 ,

如果我不想和他接触，我也不想和他断绝关系。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nt] [ɪn'sɪst] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ɪn'sɪstɪd] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ;
and I did n't insist Lady Vandeleur insisted , I was afraid ;
和 我 做过 不 坚持 女士 范德勒 坚持 , 我 曾是 害怕的 ;

我没有坚持，范德勒夫人坚持，我害怕;

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ;
to be with her was of course very complicated ;
到 是 和 她 曾是 的 课程 非常 复杂的 ;

与她相处当然非常复杂;

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
even more than Miss Bernardstone she must have made him feel that his
甚至 更多的 比 错过 - 她 必须 有 制成 他 感觉 那 他的
[pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːls] .
position was false .
位置 曾是 错误的 .

她甚至比伯纳德斯通小姐更让他觉得自己的立场是错误的。

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi]
I must add that he once mentioned to me that she had told him he
我 必须 添加 那 他 一次 提及 到 我 那 她 有 讲述 他 他
[ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .
ought to marry .
应该 到 结婚 .

我必须补充一点，他曾经跟我提到过，她告诉他他应该结婚。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] .
At any rate , it is an immense thing to be a pleasant fellow .
在 任何 速度 , 它 是 一个 巨大 事物 到 是 一个 令人愉快的 同伴 .

总之，做一个和善的人是一件非常棒的事。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] [keɪm] [ɪn]
Our young fellow was so universally pleasant that of course his fiancée came in
我们的 年轻的 同伴 曾是 所以 普遍地 令人愉快的 那 的 课程 他的 未婚妻 来了 在
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .
for her share .
为了 她 分享 .

我们这位小伙子人缘极好，他的未婚妻当然也来凑热闹了。

[səʊ][dɪd] ['leɪdi] ['eməli] , [sə'fjuːz] [wɪð] [həʊp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
So did Lady Emily , suffused with hope , which made her pinker than ever ;
所以 做过 女士 艾米丽 , 弥漫 和 希望 , 哪个 制成 她 粉红 比 曾经 ;

艾米莉夫人也充满了希望，这使她的脸色比以往任何时候都更加红润；

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sent] ['flaʊəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she told me he sent flowers even to her .
她 讲述 我 他 发送 花朵 甚至 到 她 .

她告诉我他甚至还给她送了花。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['ɜːli] ; [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] .
One day in the Park , I was riding early ; the Row was almost empty .
一 天 在 这 公园 , 我 曾是 骑术 早期的 ; 这 排 曾是 几乎 空的 .

有一天，我在公园里很早就骑车去了；马道上几乎空无一人。

[ai] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
I came up behind a lady and gentleman who were walking their horses ,
我 来了 向上 在后面 一个 女士 和 绅士 WHO 是 步行 他们的 马匹 ,

我跟在一对正在牵马的夫妇身后，

[kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
close to each other , side by side In a moment I recognized her ,
关闭 到 每个 其他 , 边 经过 边 在 一个 片刻 我 认可 她 ,

她们挨得很近，并肩而立。片刻之后，我认出了她。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [bə'nevələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but not before seeing that nothing could have been more benevolent than the
但 不是 前 看到 那 没有什么 可以 有 到过 更多的 仁慈 比 这
[wei] ['æmbrəʊz]['testə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][waɪf] .
way Ambrose Tester was bending over his future wife .
方式 安布罗斯 测试员 曾是 弯曲 超过 他的 未来 妻子 .

但在此之前，他已经看到，没有什么比安布罗斯·泰斯特弯腰亲吻他未来的妻子更仁慈的了。

[ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [strʌk]
If he struck me as a lover at that moment , of course he struck
如果 他 击 我 作为 一个 情人 在 那 片刻 , 的 课程 他 击
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
her so .
她 所以 .

如果那一刻他给我的感觉像个情人，那么她当然也会这么觉得。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
But that is n't the way they ride to - day .
但 那 是 不 这 方式 他们 骑 到 - 天 .

但他们现在骑马的方式已经不一样了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
One day , about the end of June ,
一 天 , 关于 这 结尾 的 六月 ,

大约六月底的某一天，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ;
he came in to see me when I had two or three other visitors ;
他 来了 在 到 看 我 什么时候 我 有 二 或者 三 其他 访客 ;

当时我家里还有两三个访客，他进来看我的时候，我身边还有两三个其他访客；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm][sɪks] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
you know that even at that season I am almost always at home from six to seven .
你 知道 那 甚至 在 那 季节 我 是 几乎 总是 在 家 从 六 到 七 .

你知道，即使在那个季节，我几乎总是六点到七点待在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
He had not been three minutes in the room before I saw that he was different ,
他 有 不是 到过 三 分钟 在 这 房间 前 我 锯 那 他 曾是 不同的 ,

他进房间不到三分钟，我就发现他跟以前不一样了。

— ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
— different from what he had been the last time ,
— 不同的 从 什么 他 有 到过 这 最后的 时间 ,

——与他上次的表现截然不同，

[ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
and I guessed that something had happened in relation to his marriage .
和 我 猜对了 那 某物 有 发生 在 关系 到 他的 婚姻 .

我猜想他的婚姻可能出了什么问题。

[maɪ] ['vɪzɪtəz] [dɪd] [nt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
My visitors did n't , unfortunately ,
我的 访客 做过 不 , 很遗憾 ,

很遗憾，我的访客们并没有这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ,
and they stayed and stayed until I was afraid he would have to go away without telling me what ,
和 他们 入住 和 入住 直到 我 曾是 害怕的 他 会 有 到 去 离开 没有 讲述 我 什么 ,

他们一直待到我担心他会一声不响地离开，不告诉我发生了什么事。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
I was sure , he had come for .
我 曾是 当然 , 他 有 来 为了 .

我确信，他是来找我的。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðem; ðəm][aʊt] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [faɪnd] [hɪm] ['plez(ə)nt] .
But he sat them out ; I think that by exception they did n't find him pleasant .
但 他 卫星 他们 出去 ; 我 思考 那 经过 例外 他们 做过 不 寻找 他 令人愉快的 .

但他没有出席；我认为，他们只是觉得他不太讨人喜欢。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][hiː; hi][ə'bjuːzd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
After we were alone he abused them a little , and then he said ,
后 我们 是 独自的 他 受虐 他们 一个 小的 , 和 然后 他 说 ,

我们单独相处后，他稍微辱骂了他们一下，然后他说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [væn'dɛlər] ?
“ Have you heard about Vandeleur ?
“ 有 你 听到 关于 范德勒 ?

你听说过范德勒吗？

[hiː; hi] - [es] ['veri] [ɪl] .
He ' s very ill .
他 - s 非常 患病的 .

他病得很重。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] .
She's awfully anxious .
她是 非常 焦虑的 .

她非常焦虑。

" [ai][hæd; həd] [nt] [hɜːd] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] ;
" I had n't heard , and I told him so , asking a question or two ;
" 我 有 不 听到 , 和 我 讲述 他 所以 , 问 一个 问题 或者 二 ;

"我之前没听说过，我告诉他，并问了一两个问题；

[ðen] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [siːst] , [maɪ] [breθ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [ˌem 'iː] ,
then my inquiries ceased , my breath almost failed me ,
然后 我的 查询 停止 , 我的 气息 几乎 失败的 我 ,

然后我的询问戛然而止，我几乎喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] .
for I had become aware of something very strange .
为了 我 有 变得 意识到的 的 某物 非常 奇怪的 .

因为我察觉到了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]
The way he looked at me when he told me his news was a full
这 方式 他 看起来 在 我 什么时候 他 讲述 我 他的 消息 曾是 一个 满的
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

他告诉我这个消息时，看我的眼神就是赤裸裸的坦白。

— [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
— a confession so full that I had needed a moment to take it in .
— 一个 忏悔 所以 满的 那 我 有 需要 一个 片刻 到 拿 它 在 .

——这是一份如此详尽的告白，我需要一点时间才能消化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
He was not too strong a man to be taken by surprise ,
他 曾是 不是 也 强的 一个 男人 到 是 已采取 经过 惊喜 ,

他并非强到不会被突袭的地步。

— [nɒt][səʊ] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz][fɜːst]
— not so strong but that in the presence of an unexpected occasion his first
— 不是 所以 强的 但 那 在 这 在场 的 一个 意外 场合 他的 第一的
['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] .
movement was to look about for a little help .
移动 曾是 到 看 关于 为了 一个 小的 帮助 .

—虽然他身体不算强壮，但在遇到突发情况时，他的第一反应是四处寻找帮手。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][help] ,
I venture to call it help ,
我 风险投资 到 称呼 它 帮助 ,

我斗胆称之为帮助，

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
the sort of thing he came to me for on that summer afternoon .
这 种类 的 事物 他 来了 到 我 为了 在 那 夏天 下午 .

那天夏日的下午，他来找我就是想问这类问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːlweɪz] [help] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪdiət] [lets] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [mæn]
It is always help when a woman who is not an idiot lets an embarrassed man
它 是 总是 帮助 什么时候 一个 女士 WHO 是 不是 一个 笨蛋 让我们 一个 尴尬的 男人
[teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
take up her time .
拿 向上 她 时间 .

如果一个女人足够聪明，愿意让一个尴尬的男人占用她的时间，那总是有益的。

[ɪf] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪdiət] , [ðæt] [dʌz] [nt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
If he too is not an idiot , that does n't diminish the service ;
如果 他 也 是 不是 一个 笨蛋 ， 那 做 不 减少 这 服务 ；

即使他也不是个傻瓜，那也不会降低这项服务的价值；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [helps] [hɪm][tuː; tə]['prɒfɪt] .
on the contrary his superiority to the average helps him to profit .
在 这 相反 他的 优势 到 这 平均的 帮助 他 到 利润 .

相反，他优于平均水平的优势反而帮助他获利。

['æmbrəʊz]['testə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Ambrose Tester had said to me more than once , in the past ,
安布罗斯 测试员 有 说 到 我 更多的 比 一次 ， 在 这 过去的 ，

安布罗斯·泰斯特过去曾不止一次地对我说过：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][æn; ən]
that he was capable of telling me things , because I was an
那 他 曾是 有能力的 的 讲述 我 事物 ， 因为 我 曾是 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ，

他有能力告诉我一些事情，因为我是美国人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nt] [kən'faɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
that he would n't confide to his own people .
那 他 会 不 信任 到 他的 自己的 人们 .

他甚至不会向自己的人民透露这些。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] ,
He had proved it before this , as I have hinted ,
他 有 已证实 它 前 这 ， 作为 我 有 暗示 ，

正如我之前暗示的那样，他之前已经证明了这一点。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
and I must say that being an American , with him , was sometimes a
和 我 必须 说 那 存在 一个 美国人 ， 和 他 ， 曾是 有时 一个
['kwestʃənəb(ə)l]['ɒnə(r)] .
questionable honor .
值得怀疑 荣誉 .

我必须说，和他一起做美国人，有时真不是什么光荣的事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ([ɪf]
I don't know whether he thinks us more discreet and more sympathetic (if
我 不 知道 无论 他 思考 我们 更多的 慎重 和 更多的 交感神经 （ 如果
[hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪstəm] :
he keeps up the system :
他 保持 向上 这 系统 :

我不知道他是否认为我们更加谨慎和更善解人意（如果他继续维持这套体系的话）：

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː]) , [ɔː(r)]['əʊnli][mɔː(r)][ɪn'sensəb(ə)l] , [mɔː(r)] [pruːf] [ə'genst] [ʃɒks] ;
he has abandoned it with me) , or only more insensible , more proof against shocks ;
他 有 弃 它 和 我) , 或者 仅有的 更多的 麻木不仁 , 更多的 证明 反对 冲击 ;

他已经把它和我一起抛弃了），或者只是更加麻木，更加能抵抗冲击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ai][hæv; həv] [nəʊn] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪəd] ,
but it is certain that , like some other Englishmen I have known , he has appeared ,
但 它 是 肯定 那 , 喜欢 一些 其他 英国人 我 有 已知 , 他 有 出现 ,

但可以肯定的是，就像我认识的其他一些英国人一样，他表现出了……

[ɪn] ['delɪkət] [keɪsɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] .
in delicate cases , to think I would take a comprehensive view .
在 精美的 案例 , 到 思考 我 会 拿 一个 综合的 看法 .

在棘手的情况下，我本以为我会采取全面考虑。

[wen] [ai][hæv; həv][in'kwaiə]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
When I have inquired into the grounds of this discrimination in our favor ,
什么时候 我 有 询问 进入 这 理由 的 这 歧视 在 我们的 偏爱 ,

当我调查清楚这种对我们有利的歧视性待遇的依据后，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ['kɜːsəri] ['mænə(r)] , " [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ;
he has contented himself with saying , in the British - cursory manner , " Oh , I don't know ;
他 有 满足 他自己 和 说 , 在 这 英国 - 粗略地 方式 , " 哦 , 我 不 知道 ;

他满足于用英国人那种敷衍的方式说："哦，我不知道；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] !
you are different !
你 是 不同的 !

你与众不同！

" [ai][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌns] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['freʃə(r)] .
" I remember he remarked once that our impressions were fresher .
" 我 记住 他 评论 一次 那 我们的 印象 是 更清新 .

"我记得他曾经说过，我们的印象更加深刻。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'næləti] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['merɪts] ,
And I am sure that now it was because of my nationality , in addition to other merits ,
和 我 是 当然 那 现在 它 曾是 因为 的 我的 国籍 , 在 添加 到 其他 优点 ,

而且我确信，除了其他优点之外，这还是因为我的国籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任之路(The Path Of Duty)
第2/3页

[ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
that he treated me to the confession I have just alluded to .
那 他 治疗 我 到 这 忏悔 我 有 只是 暗示 到 .

他向我坦白了我刚才提到的那件事。

[æt; ət] [liːst] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
At least I don't suppose he would have gone about saying to people in general ,
在 至少 我 不 认为 他 会 有 已消失 关于 说 到 人们 在 一般的 ,

至少我猜他不会到处跟人说，

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ai] ['mæri] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ?
“ Her husband will probably die , you know ; then why should n't I marry Lady Vandeleur ?
“ 她 丈夫 将要 大概 死 , 你 知道 ; 然后 为什么 应该 不 我 结婚 女士 范德勒 ?

“你知道，她的丈夫很可能会死；那么，我为什么不能娶范德勒夫人呢？”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
” That was the question which his whole expression and manner asked of me ,
” 那 曾是 这 问题 哪个 他的 所有的 表达 和 方式 问 的 我 ,

“他整个人的表情和举止都在向我提出这个问题。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
and of which , after a moment , I decided to take no notice .
和 的 哪个 , 后 一个 片刻 , 我 决定 到 拿 不 注意 .

过了一会儿，我决定不予理会。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] ?
Why shouldn't he ?
为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [kɪl] - - ;
There was an excellent reason why he should n't It would just kill Joscelind Bernardstone ;
那里 曾是 一个 出色的 原因 为什么 他 应该 不 它 会 只是 杀 - - ;

他不应该这么做，原因很简单：这样做会害死乔斯林·伯纳德斯通；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nt] ?
that was why he should n't ?
那 曾是 为什么 他 应该 不 ?

这就是他不应该去的原因吗？

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,
The idea that he should be ready to do it frightened me ,
这 主意 那 他 应该 是 准备好 到 做 它 害怕 我 ,

他应该做好执行这项任务的准备，这让我感到害怕。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and independent as he might think my point of view ,
和 独立的 作为 他 可能 思考 我的 观点 的 看法 ,

尽管他可能认为我的观点很独立,

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
I had no desire to discuss such abominations .
我 有 不 欲望 到 讨论 这样的 可憎之物 .

我根本不想讨论这种令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt] ,
It struck me as an abomination at this very first moment ,
它 击 我 作为 一个 厌恶 在 这 非常 第一的 片刻 ,

第一眼看到它,我就觉得它令人作呕。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['weivə] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I have never wavered in my judgment of it .
和 我 有 绝不 犹豫不决 在 我的 判断 的 它 .

我对此的判断从未动摇过。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I am always glad when I can take the measure of a thing as soon as
我 是 总是 高兴的 什么时候 我 能 拿 这 措施 的 一个 事物 作为 很快 作为
[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I see it ;
我 看 它 ;

我总是很高兴能够一眼就判断出事物的优劣;

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] .
it ' s a blessing to feel what we think , without balancing and comparing .
它 - s 一个 祝福 到 感觉 什么 我们 思考 , 没有 平衡 和 比较 .

能够不加权衡、不进行比较地感受自己的想法,是一种福气。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rest] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .
It's a great rest , too , and a great luxury .
它是 一个 伟大的 休息 , 也 , 和 一个 伟大的 奢华 .

这也是一种很好的休息方式,一种极大的享受。

[ðæt] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
That , as I say ,
那 , 作为 我 说 ,

正如我所说,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['hæpi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['æmbrəʊz]
was the case with the feeling excited in me by this happy idea of Ambrose
曾是 这 案件 和 这 感觉 兴奋的 在 我 经过 这 快乐的 主意 的 安布罗斯
['tɛstərz] .
Tester's .
测试人员 .

安布罗斯·泰斯特的这个快乐想法让我感到兴奋,情况也是如此。

['kruːəl][ænd; ənd] ['wɒntən]
Cruel and wanton
残忍的 和 放肆

残忍而肆意

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɒntən] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I thought it then , cruel and wanton I thought it later , when it was
我 想法 它 然后 , 残忍的 和 放肆 我 想法 它 之后 , 什么时候 它 曾是
[prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
pressed upon me .
按下 之上 我 .

我当时就觉得这很残酷、很放荡;后来,当这件事被强加给我时,我才意识到这一点。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪd] [nt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I knew there were many other people that did n't agree with me ,
我 知道 那里 是 许多 其他 人们 那 做过 不 同意 和 我 ,

我知道还有很多人不同意我的观点。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk]
and I can only hope for them that their conviction was as quick
和 我 能 仅有的 希望 为了 他们 那 他们的 定罪 曾是 作为 快的
[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [æz; əz] [maɪn] ;
and positive as mine ;
和 积极的 作为 矿 ;

我只能希望他们的信念能像我一样迅速而坚定；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋ] [straɪks] [wʌn] .
it all depends upon the way a thing strikes one .
它 全部 取决于 之上 这 方式 一个 事物 罢工 一 .

这一切都取决于事物冲击人的方式。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] .
But I will add to this another remark .
但 我 将要 添加 到 这 其他 评论 .

但我还要补充一点。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ;
I thought I was right then , and I still think I was right ;
我 想法 我 曾是 正确的 然后 , 和 我 仍然 思考 我 曾是 正确的 ;

我当时认为我是对的，现在仍然认为我是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
but it strikes me as a pity that I should have wished so much to be
但 它 罢工 我 作为 一个 遗憾 那 我 应该 有 希望 所以 很多 到 是
[raɪt] [waɪ] [kʊd; kəd] [nt] [ai][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ;
right Why could n't I be content to be wrong ;
正确的 为什么 可以 不 我 是 内容 到 是 错误的 ;

但令我感到遗憾的是，我竟然如此渴望自己是对的。为什么我不能接受自己是错的呢？

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['ɪnfluəns] ([sɪns] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɑːtɪk(ə)l]) ,
to renounce my influence (since I appeared to possess the mystic article) ,
到 放弃 我的 影响 (自从 我 出现 到 具有 这 神秘 文章) ,

放弃我的影响力（因为我似乎拥有那件神秘物品），

[ænd; ənd][let][maɪ] [jʌŋ] [frend] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ?
and let my young friend do as he liked ?
和 让 我的 年轻的 朋友 做 作为 他 喜欢 ?

任由我的年轻朋友随心所欲吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʌbəltən] ,
As you observed the situation at Doubleton ,
作为 你 观察到 这 情况 在 双份 ,

正如你所观察到的道布尔顿的情况，

[ʃʊd; ʃəd] [nt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ,
should n't you say it was of a nature to make one wonder whether ,
应该 不 你 说 它 曾是 的 一个 自然 到 制作 一 想知道 无论 ,

难道你不应该说这件事的性质让人不禁怀疑，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][dɪd]['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi] ?
after all , one did render a service to the younger lady ?
后 全部 , 一 做过 使成为 一个 服务 到 这 年轻 女士 ?

毕竟，有人确实为那位年轻女士提供了帮助？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] [ɡeɪv] [nəʊ] [saɪn] [tuː; tə] ['æmbrəʊz] ['testə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd]
At all events , as I say , I gave no sign to Ambrose Tester that I understood
在 全部 活动 , 作为 我 说 , 我 给予 不 符号 到 安布罗斯 测试员 那 我 理解
[hɪm] ,
him ,
他 ,

总之，正如我所说，我没有向安布罗斯·泰斯特表示我理解他。

[ðæt] [ai] [ɡest] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
that I guessed what he wished to come to .
那 我 猜对了 什么 他 希望 到 来 到 .

我猜到了他想来哪里。

[hiː; hi] [ɡɒt] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ;
He got no satisfaction out of me that day ;
他 得到 不 满意 出去 的 我 那 天 ;

那天他没从我这里得到任何满足；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .
it is very true that he made up for it later .
它 是 非常 真的 那 他 制成 向上 为了 它 之后 .

他后来确实弥补了这件事。

[ai] [ɪk'sprest] [rɪ'ɡret] [æt; ət] [lɔːd] - ['ɪlnəs] , [in'kwaiə] ['ɪntuː] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] ,
I expressed regret at Lord Vandeleur's illness , inquired into its nature and origin ,
我 表达 后悔 在 主 - 疾病 , 询问 进入 它是 自然 和 起源 ,

我对范德勒勋爵的病情表示遗憾，并询问了其病因和起因。

[həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [pruːv] [æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [fɪəd] ,
hoped it would n't prove as grave as might be feared ,
希望 它 会 不 证明 作为 严重 作为 可能 是 害怕 ,

希望情况不会像担心的那样严重。

[sed] [ai] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'baʊt] [hɪm] , [kə'mizəreit] [dɪ'skriːtli]
said I would call at the house and ask about him , commiserated discreetly
说 我 会 称呼 在 这 房子 和 问 关于 他 , 同情的 谨慎地
[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
her ladyship ,
她 夫人 ,

我说我会去他家拜访，问问他的情况，然后暗自安慰了夫人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] [ɡeɪv] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] .
and in short gave my young man no chance whatever .
和 在 短的 给予 我的 年轻的 男人 不 机会 任何 .

总之，他完全没有给我的年轻人任何机会。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɡest] [hɪz; ɪz] [ˌæ'rɪɛr] - [pãːn'seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [ɒf]
He knew that I had guessed his arrière - pensée , but he let me off
他 知道 那 我 有 猜对了 他的 后方 - 思想 , 但 他 让 我 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

他知道我已经猜到了他的真实想法，但他暂时放过了我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ; ['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
for which I was thankful ; either because he was still ashamed of
为了 哪个 我 曾是 感恩 ; 任何一个 因为 他 曾是 仍然 羞愧 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我为此感到庆幸；或许是因为他仍然为此感到羞愧，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ·vɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
or because he supposed I was reserving myself for the catastrophe
或者 因为 他 据称 我 曾是 预订 我 为了 这 灾难
, — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] .
, — should it occur .
, — 应该 它 发生 .

或者因为他认为我是在为可能发生的灾难做准备。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [deɪz] .
Well , my dear , it did occur , at the end of ten days .
出色地 , 我的 亲爱的 , 它 做过 发生 , 在 这 结尾 的 十 天 .

嗯，亲爱的，这件事确实发生了，在十天后。

['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ɪn] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] ,
Mr . Tester came to see me twice in that interval ,
先生 . 测试员 来了 到 看 我 两次 在 那 间隔 ,

在那段时间里，泰斯特先生来看望了我两次，

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [væn'dɛlər] [wɒz; wəz] [wɜːs] ; [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
each time to tell me that poor Vandeleur was worse ; he had some
每个 时间 到 告诉 我 那 贫穷的 范德勒 曾是 更糟 ; 他 有 一些
[ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
internal inflammation which ,
内部的 炎 哪个 ,

每次都告诉我可怜的范德勒病情加重了；他得了内脏炎症，

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ɪz]['feɪt(ə)l] .
in nine cases out of ten , is fatal .
在 九 案例 出去 的 十 , 是 致命的 .

十有八九是致命的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɪ'vəʊʃn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
His wife was all devotion ; she was with him night and day .
他的 妻子 曾是 全部 虔诚 ; 她 曾是 和 他 夜晚 和 天 .

他的妻子对他百依百顺，日夜陪伴在他身边。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [æz; əz] [wel] ; [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
I had the news from other sources as well ; I leave you to imagine
我 有 这 消息 从 其他 来源 作为 出色地 ; 我 离开 你 到 想象
['weðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
whether in London ,
无论 在 伦敦 ,

我也从其他渠道得到了消息；至于在伦敦是否如此，就留给你们自己想象吧。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi]
at the height of the season , such a situation could fail to be
在 这 高度 的 这 季节 , 这样的 一个 情况 可以 失败 到 是
[kən'sɪdərəbli] [dɪ'skʌst] .
considerably discussed .
相当 讨论 .

在赛季高峰期，这种情况可能不会引起太多讨论。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æmbrəʊz]
To the discussion as yet , however , I contributed little , and with Ambrose
到 这 讨论 作为 然而 , 然而 , 我 贡献 小的 , 和 和 安布罗斯
['testə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Tester nothing at all .
测试员 没有什么 在 全部 .

然而，到目前为止，我对讨论贡献甚少，更没有和安布罗斯·泰斯特进行任何交流。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][maɪ] [gɑːd] .
I was still on my guard .
我 曾是 仍然 在 我的 警卫 .

我仍然保持警惕。

[ai]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
I never admitted for a moment that it was possible there should be any change in his plans .
我 绝不 承认 为了 一个 片刻 那 它 曾是 可能的 那里 应该 是 任何 改变 在 他的 计划 .

我从未承认过他的计划有任何改变的可能。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
By this time , I think , he had quite ceased to be ashamed of his idea ,
经过 这 时间 , 我 思考 , 他 有 相当 停止 到 是 羞愧 的 他的 主意 ,

我想，到了这个时候，他已经完全不再为自己的想法感到羞耻了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
he was in a state almost of exaltation about it ;
他 曾是 在 一个 状态 几乎 的 提高 关于 它 ;

他对此几乎欣喜若狂；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən]['əʊpənɪŋ] .
but he was very angry with me for not giving him an opening .
但 他 曾是 非常 生气的 和 我 为了 不是 给予 他 一个 开幕 .

但他非常生气，因为我没有给他机会。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ,
As I look back upon the matter now ,
作为 我 看 后退 之上 这 事情 现在 ,

现在回想起来，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
there is something almost amusing in the way we watched each other ,
那里 是 某物 几乎 有趣 在 这 方式 我们 观看 每个 其他 ,

我们彼此注视的方式，几乎有点滑稽可笑。

— [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [i'veid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['əʊnli][tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] ([hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ,
— he thinking that I evaded his question only to torment him (he believed me ,
— 他 思维 那 我 躲避 他的 问题 仅有的 到 折磨 他 (他 相信 我 ,

——他认为我故意回避他的问题只是为了折磨他（他相信了我，

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti]) ,
or pretended to believe me , capable of this sort of perversity) ,
或者 假装 到 相信 我 , 有能力的 的 这 种类 的 反常) ,

或者假装相信我（他们竟然会做出这种变态的事）

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] [baɪ] [bi'trei] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [twɪst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and I determined not to lose ground by betraying an insight into his state of mind which he might twist into an expression of sympathy .
和 我 决定 不是 到 失去 地面 经过 背叛 一个 洞察力 进入 他的 状态 的 头脑 哪个 他 可能 捻 进入 一个 表达 的 同情 .

我决心不让自己因为泄露对他的心理状态的洞察而失去优势，以免他曲解我的洞察，将其解读为同情。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['sɪmpəθi] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['leɪdi] ['eməli][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
I wished to leave my sympathy where I had placed it , with Lady Emily and her daughter ,
我 希望 到 离开 我的 同情 在哪里 我 有 放置 它 , 和 女士 艾米丽 和 她 女儿 ,

我希望我的慰问能留在原地，送到艾米莉夫人和她女儿那里。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːtiz] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
of whom I continued , bumping against them at parties , to have some observation .
的 谁 我 持续 , 碰撞 反对 他们 在 各方 , 到 有 一些 观察 .

我继续在聚会上与他们不期而遇，得以观察他们。

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['premətʃə(r)] .
They gave no signal of alarm ; of course it would have been premature .
他们 给予 不 信号 的 警报 ; 的 课程 它 会 有 到过 过早 .

他们没有发出任何警报信号；当然，那时发出警报还为时过早。

[ðə; ði][gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
The girl , I am sure , had no idea of the existence of a rival .
这 女孩 , 我 是 当然 , 有 不 主意 的 这 存在 的 一个 竞争对手 .

我确信，那个女孩根本不知道有竞争对手的存在。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ai][dəʊnt] [nəʊ] ;
How they had kept her in the dark I don't know ;
如何 他们 有 保留 她 在 这 黑暗的 我 不 知道 ;

我不知道他们是如何瞒着她的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɔː(r)][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
but it was easy to see she was too much in love to suspect or to criticise .
但 它 曾是 简单的 到 看 她 曾是 也 很多 在 爱 到 怀疑 或者 到 批评 .

但很容易看出，她太爱他了，以至于不会怀疑或批评。

[wɪð] ['leɪdi] ['eməli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
With Lady Emily it was different ; she was a woman of charity ,
和 女士 艾米丽 它 曾是 不同的 ; 她 曾是 一个 女士 的 慈善机构 ,

但艾米莉夫人则不同；她是一位慈善家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
but she touched the world at too many points not to feel its vibrations .
但 她 感动 这 世界 在 也 许多 积分 不是 到 感觉 它是 振动 .

但她与这个世界有过太多的交集，不可能感受不到它的震动。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] ['fɜːmli] ; [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] .
However , the dear little woman planted herself firmly ; to the eye she was still enough .
然而 , 这 亲爱的 小的 女士 已种植 她自己 牢牢 ; 到 这 眼睛 她 曾是 仍然 足够的 .

然而，这位可爱的小妇人却坚定地站在那里；在她眼中，她已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm]['æmbrəʊz]['testə(r)] [ðæt] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [lɔːd] - [deθ] ;
It was not from Ambrose Tester that I first heard of Lord Vandeleur's death ;
它 曾是 不是 从 安布罗斯 测试员 那 我 第一的 听到 的 主 - 死亡 ;

我第一次听到范德勒勋爵去世的消息，并不是从安布罗斯·泰斯特那里听到的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] " ['pædɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
it was announced , with a quarter of a column of " padding , " in the Times .
它 曾是 宣布 , 和 一个 四分之一 的 一个 柱子 的 " 填充 , " 在 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》宣布了这一消息，但其中有四分之一栏是"凑字数"的内容。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,
I have always known the Times was a wonderful journal ,
我 有 总是 已知 这 《时代周刊》 曾是 一个 精彩的 杂志 ,

我一直都知道《泰晤士报》是一份很棒的报纸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ə'baʊt] [lɔːd] [væn'dɛlər] .
but this never came home to me so much as when it produced a quarter of a column about Lord Vandeleur .
但 这 绝不 来了 家 到 我 所以 很多 作为 什么时候 它 生产 一个 四分之一 的 一个 柱子 关于 主 范德勒 .

但直到我写了一篇关于范德勒勋爵的专栏文章，才真正体会到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [wɜːd] - ['spɪnɪŋ] .
It was a triumph of word - spinning .
它 曾是 一个 胜利 的 单词 - 旋转 .

这是文字游戏的一次胜利。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
If he had carried out his vocation ,
如果 他 有 携带 出去 他的 职业 ,

如果他履行了自己的职业使命，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['hætə(r)] ([ðæts] [haʊ] [ai] [siː] [hɪm]) ,
if he had been a tailor or a hatter (that's how I see him) ,
如果 他 有 到过 一个 裁缝 或者 一个 制帽匠 (那就是 如何 我 看 他) ,

如果他是个裁缝或帽匠（在我看来他就是这样的人），

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
there might have been something to say about him .
那里 可能 有 到过 某物 到 说 关于 他 .

或许有人会说他一些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [mɪst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɒstjʊməs] ['ɑːnərz] .
But he missed his vocation , he missed everything but posthumous honors .
但 他 错过 他的 职业 , 他 错过 一切 但 死后 荣誉 .

但他错过了自己的职业，错过了一切，除了身后荣誉。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)]['æmbrəʊz]['testə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I was so sure Ambrose Tester would come in that afternoon ,
我 曾是 所以 当然 安布罗斯 测试员 会 来 在 那 下午 ,

我当时非常肯定安布罗斯·泰斯特那天下午会来。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][hɪm] , [ðæt] [ai] [θruː] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn] ['pɜːpəs] .
and so sure he knew I should expect him , that I threw over an engagement on purpose .
和 所以 当然 他 知道 我 应该 预计 他 , 那 我 扔 超过 一个 订婚 在 目的 .

他非常肯定我知道他会来，所以我故意取消了约会。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
But he didn't come in , nor the next day , nor the next .
但 他 没有 来 在 , 也不 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 .

但他没有来，第二天也没有来，第三天也没有来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
There were two possible explanations of his absence .
那里 是 二 可能的 解释 的 他的 缺席 .

他的缺席可能有两种解释。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'soʊlɪŋ] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ;
One was that he was giving all his time to consoling Lady Vandeleur ;
一 曾是 那 他 曾是 给予 全部 他的 时间 到 安慰 女士 范德勒 ;

其中之一是他把所有时间都用来安慰范德勒夫人;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [tuː; tə] -
the other was that he was giving it all , as a blind , to Joscelind
这 其他 曾是 那 他 曾是 给予 它 全部 , 作为 一个 瞎的 , 到 -

- .
Bernardstone .
- .

另一个说法是，他把一切都给了乔斯林·伯纳德斯通，就像蒙着眼睛一样。

[bəuθ] [pruːvd] [ˌɪnkə'rekt] ,
Both proved incorrect ,
两个都 已证实 错误 ,

事实证明两者都是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [tɜːnd] [ʌp] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
for when he at last turned up he told me he had been for a
为了 什么时候 他 在 最后的 转向 向上 他 讲述 我 他 有 到过 为了 一个

[wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
week in the country ,
星期 在 这 国家 ,

他最终出现时告诉我，他已经在乡下待了一个星期了。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
at his father's .
在 他的 父亲的 .

在他父亲那里。

[sɜː(r)] ['edmənd] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wel] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [θruː] ['betə(r)]
Sir Edmund also had been unwell ; but he had pulled through better
先生 埃德蒙 还 有 到过 不适 ; 但 他 有 拉 通过 更好的

[ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] [væn'dɛlər] .
than poor Lord Vandeleur .
比 贫穷的 主 范德勒 .

埃德蒙爵士也曾身体不适，但他比可怜的范德勒勋爵恢复得好得多。

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [fɜːst] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]
I wondered at first whether his son had been talking over with him the
我 想知道 在 第一的 无论 他的 儿子 有 到过 说 超过 和 他 这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] ;
question of a change of base ;
问题 的 一个 改变 的 根据 ;

我一开始怀疑他的儿子是否跟他讨论过换个地方居住的问题;

[bʌt; bət] [gest] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [ðɪs] [ə'lɑːm] .
but guessed in a moment that he had not suffered this alarm .
但 猜对了 在 一个 片刻 那 他 有 不是 遭受 这 警报 .

但他立刻猜到自己并没有受到这种惊吓。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['æmbrəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I don't think that Ambrose would have spared him if he had thought it
我 不 思考 那 安布罗斯 会 有 幸存 他 如果 他 有 想法 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['wɔːnɪŋ] ;
necessary to give him warning ;
必要的 到 给 他 警告 ;

我认为，如果安布罗斯认为有必要警告他，他就不会放过他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəbli] [held] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt]
but he probably held that his father would have no ground for complaint
但 他 大概 握住 那 他的 父亲 会 有 不 地面 为了 抱怨
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ;
so long as he should marry some one ;
所以 长的 作为 他 应该 结婚 一些 一 ;

但他可能认为，只要他能娶到人，他父亲就没有理由抱怨；

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]
would have no right to remonstrate if he simply transferred his
会 有 不 正确的 到 抗议 如果 他 简单地 转移 他的
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

如果他只是转让合同，他就无权提出异议。

['leɪdi] [væn'dɛlər] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]) , [ænd; ənd] [mait] ,
Lady Vandeleur had had two children (whom she had lost) , and might ,
女士 范德勒 有 有 二 孩子们 (谁 她 有 丢失的) , 和 可能 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

范德勒夫人曾有两个孩子（但她都夭折了），因此，她可能

[hæv; həv]['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nt] [luːz] ;
have others whom she should n't lose ;
有 其他的 谁 她 应该 不 失去 ;

她还有其他人，她不应该失去他们；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɒn][sɜː(r)] ['ɛdməndz] [pɑːt] .
that would have been a reply to nice discriminations on Sir Edmund's part .
那 会 有 到过 一个 回复 到 好的 歧视 在 先生 埃德蒙的 部分 .

那本应是对埃德蒙爵士善意歧视的一种回应。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪn] [ri'æləti] ,
In reality ,
在 现实 ,

实际上，

[wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
what the young man had been doing was thinking it over beneath his
什么 这 年轻的 男人 有 到过 正在做 曾是 思维 它 超过 下面 他的
[æn'sestrəl] [əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ] .
ancestral oaks and beeches .
祖先的 橡树 和 山毛榉 .

这位年轻人一直在他祖传的橡树和山毛榉树下思考这件事。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [ðɪs] , — [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] - [kʊd; kəd]
His countenance showed this , — showed it more than Miss Bernardstone could
他的 面容 显示 这 , — 显示 它 更多的 比 错过 - 可以
[hæv; həv] [laɪkt] .
have liked .
有 喜欢 .

他的表情表明了这一点——比伯纳德斯通小姐希望看到的还要明显。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [krɒst] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ɪn]
He looked like a man who was crossed , not like a man who was happy , in
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 交叉 , 不是 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 快乐的 , 在
[lʌv] .
love .
爱 .

他看上去像个生气的人，不像个幸福恋爱中的人。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plɒt] ,
I was no more disposed than before to help him out with his plot ,
我 曾是 不 更多的 处置 比 前 到 帮助 他 出去 和 他的 阴谋 ,

我依然没有丝毫想要帮助他实施阴谋的意愿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'tɪkjələtli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but at the end of ten minutes we were articulately discussing it .
但 在 这 结尾 的 十 分钟 我们 是 清晰地表达 讨论 它 .

但十分钟后，我们就能条理清晰地讨论这个问题了。

[wen] [ai] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][sæt][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kwaɪt]
When I say we were , I mean he was ; for I sat before him quite
什么时候 我 说 我们 是 , 我 意思是 他 曾是 ; 为了 我 卫星 前 他 相当
[mjuːt] ,
mute ,
沉默的 ,

我说我们在一起的时候，其实是指他在一起的时候；因为我坐在他面前一言不发。

[æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
at first , and amazed at the clearness with which , before his conscience ,
在 第一的 , 和 惊叹 在 这 清晰度 和 哪个 , 前 他的 良心 ,
[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
he had argued his case .
他 有 争论 他的 案件 .

起初，他惊讶于自己竟能在良心面前如此清晰地陈述自己的理由。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]
He had persuaded himself that it was quite a simple matter to throw
他 有 被说服 他自己 那 它 曾是 相当 一个 简单的 事情 到 扔
['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi]
over poor Joscelind and keep himself free for the expiration of Lady
超过 贫穷的 - 和 保持 他自己 自由的 为了 这 到期日 的 女士
- [tɜːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
Vandeleur's term of mourning .
- 学期 的 丧 .

他已经说服自己，抛弃可怜的乔斯林德，让自己在范德勒夫人的哀悼期结束前保持自由，是一件非常简单的事情。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [lænd][hɪm][ɪn][streɪndʒ] ['kʌntriz] .
The deliberations of an impulsive man sometimes land him in strange countries .
这 审议 的 一个 冲动 男人 有时 土地 他 在 奇怪的 国家 .

冲动之人的深思熟虑有时会让他身处异国他乡。

['æmbrəʊz]['testə(r)] [kən'faid] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['siːkrət] .
Ambrose Tester confided his plan to me as a tremendous secret .
安布罗斯 测试员 坦白 他的 计划 到 我 作为 一个 巨大的 秘密 .

安布罗斯·泰斯特将他的计划当作天大的秘密告诉我。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He professed to wish immensely to know how it appeared to me ,
他 声称 到 希望 非常 到 知道 如何 它 出现 到 我 ,

他声称非常想知道我的看法，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [kʊd; kəd] [nt] [dɪ'skʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] ['luːphəʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [raʊnd] ,
and whether my woman's wit could n't discover for him some loophole big enough round ,
和 无论 我的 女性的 有 可以 不 发现 为了 他 一些 漏洞 大的 足够的 圆形的 ,

难道我女人的机智就不能帮他找到一个足够大的漏洞吗?

[sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] .
some honorable way of not keeping faith .
一些 光荣的 方式 的 不是 保持 信仰 .

某种体面的背信弃义的方式。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
Yet at the same time he seemed not to foresee that I should ,
然而 在 这 相同的 时间 他 似乎 不是 到 预见 那 我 应该 ,

然而与此同时，他似乎并没有预料到我会这样做。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [biː; bi] ['sɪmpli] ['hɒrɪfaɪd] .
of necessity , be simply horrified .
的 必要性 , 是 简单地 惊恐万分 .

实在不行，就应该感到无比恐惧。

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,
Disconcerted and perplexed (a little) , that he was prepared to find me ; but if I had refused ,
不安 和 困惑 (一个 小的) , 那 他 曾是 准备 到 寻找 我 ; 但 如果 我 有 拒绝 ,

他有些不知所措和困惑，因为他准备来找我；但如果我拒绝了，

[æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
as yet , to come to his assistance ,
作为 然而 , 到 来 到 他的 协助 ,

至今，仍未向他伸出援手。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['priːtekst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] .
he appeared to suppose it was only because of the real difficulty of suggesting to him that perfect pretext of which he was in want .
他 出现 到 认为 它 曾是 仅有的 因为 的 这 真实的 困难 的 建议 到 他 那 完美的 借口 的 哪个 他 曾是 在 想 .

他似乎认为这只是因为很难给他提出他所需要的完美借口。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] ,
He evidently counted upon me , however , for some illuminating proposal ,
他 显然 计数 之上 我 , 然而 , 为了 一些 启发性的 提议 ,

显然，他指望我能提出一些有启发性的建议。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I think he would have liked to say to me ,
和 我 思考 他 会 有 喜欢 到 说 到 我 ,

我想他会想对我说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” — [ai]['hædnt] ;
“ You have always pretended to be a great friend of mine , ” — I hadn't ;
“ 你 有 总是 假装 到 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , ” — 我 之前没有 ;

“你一直假装是我的好朋友,”——我没有;

[ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , — “ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
the pretension was all on his side , — “ and now is your chance to show it .
这 预张 曾是 全部 在 他的 边 , — “ 和 现在 是 你的 机会 到 展示 它 .

他的虚荣心完全占了上风——“现在是你证明自己的机会了。”

[gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] (['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]) ,
Go to Joscelind and make her feel (women have a hundred ways of doing that sort of thing) ,
去 到 - 和 制作 她 感觉 (女性 有 一个 百 方式 的 正在做 那 种类 的 事物) ,

去找乔斯琳，让她感受到你的爱意（女人有上百种方法可以做到这一点），

[ðæt] [θruː] - [deθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
that through Vandeleur's death the change in my situation is complete .
那 通过 - 死亡 这 改变 在 我的 情况 是 完全的 .

随着范德勒的去世，我的处境彻底改变了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːl][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
If she is the girl I take her for ,
如果 她 是 这 女孩 我 拿 她 为了 ,

如果她是我认识的那个女孩，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
she will know what to do in the premises .
她 将要 知道 什么 到 做 在 这 前提 .

她会知道在现场该做什么。

” [ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ,
” I was not prepared to oblige him to this degree ,
” 我 曾是 不是 准备 到 必须 他 到 这 程度 ,

“我原本没打算答应他这么多。”

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] ,
and I lost no time in telling him so ,
和 我 丢失的 不 时间 在 讲述 他 所以 ,

我立即把这话告诉了他。

['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['defɪnət] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
after my first surprise at seeing how definite his purpose had become .
后 我的 第一的 惊喜 在 看到 如何 定 他的 目的 有 变得 .

起初，我惊讶地发现他的目标如此明确。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
His contention , after all , was very simple .
他的 争论 , 后 全部 , 曾是 非常 简单的 .

毕竟，他的论点非常简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
He had been in love with Lady Vandeleur for years ,
他 有 到过 在 爱 和 女士 范德勒 为了 年 ,

他多年来一直爱慕着范德勒夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and was now more in love with her than ever .
和 曾是 现在 更多的 在 爱 和 她 比 曾经 .

他现在比以往任何时候都更加爱她了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kælkjələb(ə)l] ['pɪəriəd] ,
There had been no appearance of her being , within a calculable period ,
那里 有 到过 不 外貌 的 她 存在 ， 之内 一个 可计算的 时期 ，

在一段可预见的时间内，她似乎没有出现过。

['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
liberated by the death of her husband .
解放 经过 这 死亡 的 她 丈夫 .

丈夫的去世让她获得了解脱。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [dʒʌst] [ðen] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [suːn]) — [bʌt; bət]
This nobleman was — he didn't say what just then (it was too soon) — but
这 贵族 曾是 — 他 没有 说 什么 只是 然后 (它 曾是 也 很快) — 但

这位贵族是——他当时没说是什么人（时间太早了）——但是

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,
he was only forty years old ,
他 曾是 仅有的 四十 年 老的 ，

他才四十岁，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [helθ] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] .
and in such health and preservation as to make such a contingency infinitely remote .
和 在 这样的 健康 和 保存 作为 到 制作 这样的 一个 应急措施 无限地 偏僻的 .

而且身体健康，保养得当，使得这种意外情况发生的概率微乎其微。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['æmbrəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wɜːldli] ['riːz(ə)nz] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Under these circumstances , Ambrose had been driven , for the most worldly reasons — he was ashamed of them ,
在下面 这些 情况 ， 安布罗斯 有 到过 驱动 ， 为了 这 最多 世俗 原因 — 他 曾是 羞愧 的 他们 ，

在这种情况下，安布罗斯被迫离开，原因极其世俗——他为此感到羞耻。

[pɑː] ! — ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪd] [nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] .
pah ! — into an engagement with a girl he did n't love , and did n't pretend to love .
帕 ! — 进入 一个 订婚 和 一个 女孩 他 做过 不 爱 ， 和 做过 不 假装 到 爱 .

呸！——和自己不爱，也不假装爱的女孩订婚了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
Suddenly the unexpected occurred ; the woman he did love had become accessible to him ,
突然 这 意外 发生 ； 这 女士 他 做过 爱 有 变得 可访问 到 他 ，

意想不到的事情突然发生了；他深爱的女人竟然对他敞开了心扉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] .
and all the relations of things were altered .
和 全部 这 关系 的 事物 是 已修改 .

万物之间的关系都发生了改变。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hiː; hi]['ɔːltə(r)] , [tuː] ?
Why should n't he alter , too ?
为什么 应该 不 他 改变 , 也 ?

他为什么不能也做出改变呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [mɪs] - ['ɔːltə(r)] , ['leɪdi] ['eməli]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['ɔːltə(r)] ?
Why should n't Miss Bernardstone alter , Lady Emily alter , and every one alter ?
为什么 应该 不 错过 - 改变 , 女士 艾米丽 改变 , 和 每一个 一 改变 ?

为什么伯纳德斯通小姐、艾米莉夫人以及所有人都不应该改变?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][hɪm][tuː; tə] ['mæri] - [ɪn][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːld] ;
It would be wrong in him to marry Joscelind in so changed a world ;
它 会 是 错误的 在 他 到 结婚 - 在 所以 已更改 一个 世界 ;

在这样一个变化如此巨大的世界里，他娶乔斯琳是错误的;

— [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .
— a moment's consideration would certainly assure me of that .
— 一个 瞬间 考虑 会 当然 保证 我 的 那 .

——稍加思考，我便会确信这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
He could no longer carry out his part of the bargain ,
他 可以 不 更长 携带 出去 他的 部分 的 这 便宜货 ,

他再也无法履行协议了。

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][mʌst; məst] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
and the transaction must stop before it went any further .
和 这 交易 必须 停止 前 它 去 任何 更远 .

交易必须在继续进行之前停止。

[ɪf] - [njuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,
If Joscelind knew , she would be the first to recognize this ,
如果 - 知道 , 她 会 是 这 第一的 到 认出 这 ,

如果乔斯琳德知道这件事，她一定会第一个意识到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] .
and the thing for her now was to know .
和 这 事物 为了 她 现在 曾是 到 知道 .

她现在最想知道的就是这件事。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" Go and tell her , then , if you are so sure of it , " I said .
" 去 和 告诉 她 , 然后 , 如果 你 是 所以 当然 的 它 , " 我 说 .

"如果你这么肯定，那就去告诉她吧,"我说。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] ['meni] [deɪz] .
" I wonder you have put it off so many days .
" 我 想知道 你 有 放 它 离开 所以 许多 天 .

"我很好奇你为什么拖了这么多天。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [aɪ] .
" He looked at me with a melancholy eye .
" 他 看起来 在 我 和 一个 忧郁 眼睛 .

他用忧郁的眼神看着我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ɪts] ['biːstli] ['ɔːkwəd] .
" Of course I know it's beastly awkward .
" 的 课程 我 知道 它是 兽 尴尬的 .

"我当然知道这非常尴尬。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːstli] ['ɔːkwəd] ['sɜːt(ə)nli] ; [ðeə(r)][ai][kʊd; kəd][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
" It was beastly awkward certainly ; there I could quite agree with him ,
" 它 曾是 兽 尴尬的 当然 ; 那里 我 可以 相当 同意 和 他 ,

"那场面确实尴尬极了；在这点上，我完全同意他的看法。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][ɪk'strækt ɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and this was the only sympathy he extracted from me .
和 这 曾是 这 仅有的 同情 他 提取 从 我 .

这是他从我这里得到的唯一同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [les] ['helpf(ə)l] , [les] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
It was impossible to be less helpful , less merciful ,
它 曾是 不可能的 到 是 较少的 有帮助 , 较少的 仁慈 ,

不可能再少些帮助，少些仁慈了。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
to an embarrassed young man than I was on that occasion .
到 一个 尴尬的 年轻的 男人 比 我 曾是 在 那 场合 .

当时的我比现在的我还要尴尬。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ['fɒləʊd] ['veri] ['kwɪkli] , [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]
But other occasions followed very quickly , on which Mr . Tester renewed his
但 其他 场合 随后 非常 迅速地 , 在 哪个 先生 . 测试员 更新 他的
[ə'piːl] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['eləkwəns] .
appeal with greater eloquence .
上诉 和 更大的 口才 .

但随后又出现了其他一些场合，在这些场合中，泰斯特先生以更加雄辩的口才再次发出呼吁。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
He assured me that it was torture to be with his intended ,
他 保证 我 那 它 曾是 酷刑 到 是 和 他的 故意的 ,

他向我保证，和他的未婚妻在一起是一种折磨。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nt] [breɪk] [ɒf] [kə'mɪtɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['diːpli] [ænd; ənd][mɔː(r)]
and every hour that he did n't break off committed him more deeply and more
和 每一个 小时 那 他 做过 不 休息 离开 坚定的 他 更多的 深 和 更多的
['feɪtəli] .
fatally .
致命的 .

他每多坚持一个小时，就越陷得越深，越危险。

[ai] [rɪ'piːtɪd] ['əʊnli][wʌns][maɪ] ['priːviəs] ['kwestʃən] ,
I repeated only once my previous question ,
我 重复 仅有的 一次 我的 以前的 问题 ,

我只重复了一遍我之前的问题。

— [ɑːskt] [hɪm]['əʊnli][wʌns] [waɪ] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
— asked him only once why then he did n't tell her he had changed his
— 问 他 仅有的 一次 为什么 然后 他 做过 不 告诉 她 他 有 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

—她只问过他一次，为什么他没有告诉她他改变主意了。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ˌʌn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn]
The inquiry was idle , was even unkind , for my young man was in
这 询问 曾是 闲置的 , 曾是 甚至 不友善 , 为了 我的 年轻的 男人 曾是 在
[ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [pleɪs] .
a very tight place .
一个 非常 紧的 地方 .

这次询问毫无意义，甚至有些刻薄，因为我的年轻人当时处境非常艰难。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] ,
He did n't tell her , simply because he could n't ,
他 做过 不 告诉 她 , 简单地 因为 他 可以 不 ,

他没有告诉她，仅仅是因为他不能。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [hɪmˈself] [wɒz; wəz]
in spite of the anguish of feeling that his chance to right himself was
在 尽管如此 的 这 痛苦 的 感觉 那 他的 机会 到 正确的 他自己 曾是
[ˈræpɪdli] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] .
rapidly passing away .
快速 通过 离开 .

尽管他痛苦地感到自己改过自新的机会正在迅速流逝。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] - [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,
When I asked him if Joscelind appeared to have guessed nothing , he broke out ,
什么时候 我 问 他 如果 - 出现 到 有 猜对了 没有什么 , 他 打破 出去 ,

当我问他乔斯林德似乎什么都没猜到时，他突然爆发了。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ges] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ How in the world can she guess , when I am so kind to her ?
“ 如何 在 这 世界 能 她 猜测 , 什么时候 我 是 所以 种类 到 她 ?

“我这么对她好，她怎么可能猜到呢？”

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , [ðæt] [ai] [kænt] [help] [ˈbiːɪŋ] [naɪs]
I am so sorry for her , poor little wretch , that I can't help being nice
我 是 所以 对不起 为了 她 , 贫穷的 小的 可怜虫 , 那 我 不能 帮助 存在 好的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

我太同情她了，这个可怜的小家伙，我忍不住想对她好一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai][ˌeɪ ˈem][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And from the moment I am nice to her
和 从 这 片刻 我 是 好的 到 她

从我一开始对她好起，我就对她很好。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
she thinks it's all right .
她 思考 它是 全部 正确的 .

她觉得没问题。

” [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈpɜːfɪktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ,
” I could see perfectly what he meant by that ,
” 我 可以 看 完美 什么 他 意思是 经过 那 ,

我完全明白他的意思。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˌdʒenəˈrɒsəti][ðæn; ðən][ai] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
and I liked him more for this little generosity than I disliked him for
和 我 喜欢 他 更多的 为了 这 小的 慷慨 比 我 不喜欢 他 为了
[hɪz; ɪz] [nɪˈfeəriəs] [skiːm] .
his nefarious scheme .
他的 邪恶 方案 .

比起他邪恶的阴谋，我更喜欢他这份小小的慷慨。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai][dɪd] [nt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd]
I did n't dislike him at all when I saw what an influence my judgment would
我 做过 不 不喜欢 他 在 全部 什么时候 我 锯 什么 一个 影响 我的 判断 会
[hæv; həv][ɒn][hɪm] .
have on him .
有 在 他 .

当我意识到我的判断会对他产生怎样的影响时，我一点也不讨厌他。

[ai] ['veri] [suːn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I very soon gave him the full benefit of it .
我 非常 很快 给予 他 这 满的 益处 的 它 .

我很快就让他充分受益。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
I had thought over his case with all the advantages of his own
我 有 想法 超过 他的 案件 和 全部 这 优势 的 他的 自己的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
presentation of it ,
推介会 的 它 ,

我仔细考虑了他的案情，包括他自己陈述的所有优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['diːsntli] [get][rɪd]
and it was impossible for me to see how he could decently get rid
和 它 曾是 不可能的 为了 我 到 看 如何 他 可以 体面地 得到 摆脱
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
of the girl .
的 这 女孩 .

我实在想不明白他该如何体面地摆脱那个女孩。

[ðæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['kwikən]
That , as I have said , had been my original opinion , and quickened
那 , 作为 我 有 说 , 有 到过 我的 原来的 观点 , 和 加速
[rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
reflection only confirmed it .
反射 仅有的 确认的 它 .

正如我之前所说，那是我最初的看法，而进一步的思考也证实了这一点。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ai][hæd; həd] [nt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
As I have also said , I had n't in the least recommended him to become
作为 我 有 还 说 , 我 有 不 在 这 至少 受到推崇的 他 到 变得
[ɪn'geɪdʒd] ;
engaged ;
已订婚的 ;

正如我之前所说，我丝毫没有建议他订婚；

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ai] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but once he had done so I recommended him to abide by it .
但 一次 他 有 完毕 所以 我 受到推崇的 他 到 遵守 经过 它 .

但他这么做之后，我建议他遵守规定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ;
It was all very well being in love with Lady Vandeleur ;
它 曾是 全部 非常 出色地 存在 在 爱 和 女士 范德勒 ;

爱上范德勒夫人一切都很美好；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri]
he might be in love with her , but he had n't promised to marry
他 可能 是 在 爱 和 她 , 但 他 有 不 承诺 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他或许爱上了她，但他并没有答应娶她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] - ; [bʌt; bət] ,
It was all very well not being in love with Miss Bernardstone ; but ,
它 曾是 全部 非常 出色地 不是 存在 在 爱 和 错过 - ; 但 ,

不爱伯纳德斯通小姐固然很好；但是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
as it happened , he had promised to marry her ,
作为 它 发生 , 他 有 承诺 到 结婚 她 ,

碰巧的是，他已经答应娶她了。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] .
and in my country a gentleman was supposed to keep such promises .
和 在 我的 国家 一个 绅士 曾是 据称 到 保持 这样的 承诺 .

在我的国家，绅士应该信守这样的承诺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] ,
If it was a question of keeping them only so long as was convenient ,
如果 它 曾是 一个 问题 的 保持 他们 仅有的 所以 长的 作为 曾是 方便的 ,

如果只是在方便的时候才保留它们，

[weə(r)] [wʊd] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ?
where would any of us be ?
在哪里 会 任何 的 我们 是 ?

我们当中谁会身处何方？

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [bɪ'keɪm] ['veri] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['mɒrəl] , — [jes] , ['mɒrəl] , [ai] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ,
I assure you I became very eloquent and moral , — yes , moral , I maintain the word ,
我 保证 你 我 成为 非常 雄辩 和 道德 , — 是的 , 道德 , 我 维持 这 单词 ,

我向你保证，我变得非常能言善辩，而且很有道德——是的，很有道德，我坚持用这个词。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] ([æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]) [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sens] .
in spite of your perhaps thinking (as you are very capable of doing) that I ought to have advised him in just the opposite sense .
在 尽管如此 的 你的 也许 思维 (作为 你 是 非常 有能力的 的 正在做) 那 我 应该 到 有 建议 他 在 只是 这 对面的 感觉 .

尽管你可能认为（你完全有可能这样认为），我应该以完全相反的方式建议他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
It was not a question of love , but of marriage ,
它 曾是 不是 一个 问题 的 爱 , 但 的 婚姻 ,

这不是爱情问题，而是婚姻问题。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
for he had never promised to love poor Joscelind .
为了 他 有 绝不 承诺 到 爱 贫穷的 - .

因为他从未承诺过要爱可怜的乔斯琳德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ;
It was useless his saying it was dreadful to marry without love ;
它 曾是 无用 他的 说 它 曾是 可怕 到 结婚 没有 爱 ;

他说没有爱情就结婚很可怕，但这毫无用处；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he knew that he thought it , and the people he lived with thought it ,
他 知道 那 他 想法 它 , 和 这 人们 他 居住地 和 想法 它 ,

他知道自己这么想，和他一起生活的人也这么想。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hɑːf][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['mærid] [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] .
Half his friends had married on those terms .
一半 他的 朋友们 有 已婚 在 那些 条款 .

他一半的朋友都是按照这种条件结婚的。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪf] [prɪ'zentɪd] !
" Yes , and a pretty sight their private life presented !
" 是的 , 和 一个 漂亮的 视线 他们的 私人的 生活 呈现 !

"是的，他们的私生活真是令人赏心悦目！"

" [ðæt] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That might be , but it was the first time I had ever heard him say it .
" 那 可能 是 , 但 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 他 说 它 .

"也许是这样，但这是我第一次听到他说这话。"

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
A fortnight before he had been quite ready to do like the others .
一个 两星期 前 他 有 到过 相当 准备好 到 做 喜欢 这 其他的 .

两周前，他已经做好了和其他人一样的准备。

[ai] [njuː] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['klɪənəs] ,
I knew what I thought , and I suppose I expressed it with some clearness ,
我 知道 什么 我 想法 , 和 我 认为 我 表达 它 和 一些 清晰度 ,

我知道自己在想什么，而且我想我表达得还算清楚。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
for my arguments made him still more uncomfortable ,
为了 我的 论点 制成 他 仍然 更多的 不舒服 ,

我的论点让他更加不自在。

[ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][ækt][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
unable as he was either to accept them or to act in contempt of them .
无法 作为 他 曾是 任何一个 到 接受 他们 或者 到 行为 在 鄙视 的 他们 .

他既无法接受他们，也无法蔑视他们。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ai][kænt] [ɪ'luːsɪdeɪt] ;
Why he should have cared so much for my opinion is a mystery I can't elucidate ;
为什么 他 应该 有 关心 所以 很多 为了 我的 观点 是 一个 神秘 我 不能 阐发 ;

他为何如此在意我的意见，这对我来说是个谜，我无法解释；

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to understand my little story , you must simply swallow it .
到 理解 我的 小的 故事 , 你 必须 简单地 吞 它 .

要想理解我的小故事，你只需把它吞下去就行了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][keə(r)][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] ,
That he did care is proved by the exasperation with which he suddenly broke out ,
那 他 做过 关心 是 已证实 经过 这 恼怒 和 哪个 他 突然 打破 出去 ,

他确实很在意这一点，从他突然爆发的恼怒中就可以看出。

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mɪs]
“ Well , then , as I understand you , what you recommend me is to marry Miss
“ 出色地 , 然后 , 作为 我 理解 你 , 什么 你 推荐 我 是 到 结婚 错过
- ,
Bernardstone ,
- ,

“那么，我理解你的意思是，你建议我娶伯纳德斯通小姐。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] !
and carry on an intrigue with Lady Vandeleur !
和 携带 在 一个 阴谋 和 女士 范德勒 !

与范德勒夫人展开一段阴谋！

” [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ai] [ˌrekə'mendɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
” He knew perfectly that I recommended nothing of the sort ,
” 他 知道 完美 那 我 受到推崇的 没有什么 的 这 种类 ,

他非常清楚我根本没有建议这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [buː'tɑːd] .
and he must have been very angry to indulge in this boutade .
和 他 必须 有 到过 非常 生气的 到 放纵 在 这 布塔德 .

他一定是非常生气才会做出这种举动。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nt] [θɪŋk] [æz; əz][ai][dɪd] — [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv]
He told me that other people did n't think as I did — that every one was of
他 讲述 我 那 其他 人们 做过 不 思考 作为 我 做过 — 那 每一个 一 曾是 的
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][dɪd] [nt] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]
the opinion that between a woman he did n't love and a woman he had
这 观点 那 之间 一个 女士 他 做过 不 爱 和 一个 女士 他 有
[ə'dɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɒrəl] ['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
adored for years it was a plain moral duty not to hesitate .
受人喜爱 为了 年 它 曾是 一个 清楚的 道德 责任 不是 到 犹豫 .

他告诉我，其他人并不像我这样想——每个人都认为，在自己不爱的女人和自己多年来一直爱慕的女人之间，毫不犹豫地选择她们，是一种理所当然的道德义务。

“ [doʊnt] ['hezɪteɪt] [ðen] !
“ Don't hesitate then !
“ 不 犹豫 然后 !

“那就别犹豫了！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [nt] [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðɪs] ,
” I exclaimed ; but I did n't get rid of him with this ,
” 我 惊呼 ; 但 我 做过 不 得到 摆脱 的 他 和 这 ,

我惊呼道；但我并没有因此摆脱他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ([hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]
for he returned to the charge more than once (he came to me so
为了 他 返回 到 这 收费 更多的 比 一次 (他 来了 到 我 所以
['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɪ'glekt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪvz]) ,
often that I thought he must neglect both his other alternatives) ,
经常 那 我 想法 他 必须 忽视 两个都 他的 其他 替代方案) ,

因为他不止一次地回到岗位上（他来找我的次数太多了，以至于我认为他肯定忽略了其他两种选择），

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'genst] [maɪ] [vjuː] .
and let me know again that the voice of society was quite against my view .
和 让 我 知道 再次 那 这 嗓音 的 社会 曾是 相当 反对 我的 看法 .

并再次让我知道，社会的声音与我的观点完全相反。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] "
You will doubtless be surprised at such an intimation that he had taken "
你 将要 毫无疑问 是 惊讶 在 这样的 一个 暗示 那 他 有 已采取 "
[sə'saɪəti] " ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
society " into his confidence ,
社会 " 进入 他的 信心 ,

你无疑会惊讶于他竟然将"社会"视为自己的知己。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait]
and wonder whether he went about asking people whether they thought he might
和 想知道 无论 他 去 关于 问 人们 无论 他们 想法 他 可能
[bæk] [aʊt] .
back out .
后退 出去 .

我不禁想知道他是否四处打听过人们是否认为他会反悔。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] ,
I can't tell you exactly ,
我 不能 告诉 你 确切地 ,

我无法确切地告诉你，

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːkt]
but I know that for some weeks his dilemma was a great deal talked
但 我 知道 那 为了 一些 周 他的 困境 曾是 一个 伟大的 交易 谈话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但我知道，在接下来的几周里，他的困境一直是人们热议的话题。

[hɪz; ɪz] [frendz] [pə'siːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
His friends perceived he was at the parting of the roads ,
他的 朋友们 感知 他 曾是 在 这 离别 的 这 道路 ,

他的朋友们意识到他正站在人生的分岔路口。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] .
and many of them had no difficulty in saying which one they would take .
和 许多 的 他们 有 不 困难 在 说 哪个 一 他们 会 拿 .

他们中的许多人毫不犹豫地表示会选择哪一个。

[sʌm; səm] [əb'zɜːrvər] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
Some observers thought he ought to do nothing , to leave things as they
一些 观察员 想法 他 应该 到 做 没有什么 , 到 离开 事物 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

一些观察人士认为他应该什么都不做，维持现状。

['ʌðə(r)z] [tʊk] ['veri] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
Others took very high ground and discoursed upon the sanctity of love and
其他的 采取 非常 高的 地面 和 谈论的 之上 这 圣洁 的 爱 和
[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['riːəli] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ,
the wickedness of really deceiving the girl ,
这 邪恶 的 真的 欺骗 这 女孩 ,

另一些人则站在道德制高点上，大谈爱情的神圣以及欺骗女孩的罪恶。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ([ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
as that would be what it would amount to (if he should lead her to
作为 那 会 是 什么 它 会 数量 到 (如果 他 应该 带领 她 到
[ðə; ði] ['ɔːltə(r)]) .
the altar) .
这 坛) .

如果他真的要把她带到婚礼殿堂，那结果就跟结婚一样了。

[sʌm; səm] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Some held that it was too late to escape , others maintained that it is
一些 握住 那 它 曾是 也 晚的 到 逃脱 , 其他的 维持 那 它 是
['nevə(r)] [tuː] [leɪt] .
never too late .
绝不 也 晚的 .

有人认为逃脱为时已晚，也有人坚持认为永远不会太晚。

[sʌm; səm] [θɔːt] [mɪs] - ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] ; [sʌm; səm] [rɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]
Some thought Miss Bernardstone very much to be pitied ; some reserved their
一些 想法 错过 - 非常 很多 到 是 可怜的 ; 一些 预订的 他们的
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbrəʊz] ['testə(r)] ;
compassion for Ambrose Tester ;
同情 为了 安布罗斯 测试员 ;

有些人认为伯纳德斯通小姐非常值得同情；有些人则对安布罗斯·泰斯特抱有同情心；

['ʌðə(r)z] , [stɪl] , ['læviʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
others , still , lavished it upon Lady Vandeleur .
其他的 , 仍然 , 慷慨的 它 之上 女士 范德勒 .

而另一些人则将之慷慨地赠予了范德勒夫人。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] , [ai] [θɪŋk] ,
The prevailing opinion , I think ,
这 盛行 观点 , 我 思考 ,

我认为，目前普遍的观点是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — ['lʌndən] [k'eəz] [səʊ]
was that he ought to obey the promptings of his heart — London cares so
曾是 那 他 应该 到 服从 这 提示 的 他的 心 — 伦敦 关心 所以
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] !
much for the heart !
很多 为了 这 心 !

他应该听从内心的召唤——伦敦如此重视人心！

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['sɪmpli] [fə'rəʊʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ɪz]
Or is it that London is simply ferocious , and always prefers the spectacle that is
或者 是 它 那 伦敦 是 简单地 凶猛 , 和 总是 偏好 这 奇观 那 是
[mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ?
more entertaining ?
更多的 娱乐 ?

或者说，伦敦人天生就比较狂野，总是更喜欢娱乐性强的场面?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [mɪs]
As it would prolong the drama for the young man to throw over Miss
作为 它 会 延长 这 戏剧 为了 这 年轻的 男人 到 扔 超过 错过
- ,
Bernardstone ,
- ,

如果让这个年轻人抛弃伯纳德斯通小姐，只会延长这场闹剧的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['sækrɪfaɪst] .
there was a considerable readiness to see the poor girl sacrificed .
那里 曾是 一个 大量 准备就绪 到 看 这 贫穷的 女孩 牺牲 .

人们普遍乐于看到这个可怜的女孩被牺牲掉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪdn] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ə'riːnə] .
She was like a Christian maiden in the Roman arena .
她 曾是 喜欢 一个 基督教 少女 在 这 罗马 竞技场 .

她就像罗马竞技场上的基督教少女。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['æmbrəʊz]['testə(r)] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] .

That is what Ambrose Tester meant by telling me that public opinion was on his side .

那 是 什么 安布罗斯 测试员 意思是 经过 讲述 我 那 民众 观点 曾是 在 他的 边 .

这就是安布罗斯·泰斯特告诉我公众舆论站在他这边的意思。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['tʃætə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɒndəri] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I don't think he chattered about his quandary , but people , knowing his situation ,

我 不 思考 他 喋喋不休 关于 他的 困惑 , 但 人们 , 会心 他的 情况 ,

我认为他并没有喋喋不休地诉说自己的困境，但人们，了解他的处境后，

[gest] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [gest] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

guessed what was going on in his mind , and he on his side guessed what they said .

猜对了 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 , 和 他 在 他的 边 猜对了 什么 他们 说 .

他猜到了对方的想法，而他自己也猜到了对方说的话。

['lʌndən] [dɪ'skʌʃən] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] - ['gæləri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] . :

London discussions might as well go on in the whispering - gallery of St . Paul's :

伦敦 讨论 可能 作为 出色地 去 在 在 这 耳语 - 画廊 的 英石 . 保罗的 :

伦敦的讨论或许应该在圣保罗大教堂的回音廊里进行。

[ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

I could of course do only one thing ,

我 可以 的 课程 做 仅有的 一 事物 ,

我当然只能做一件事，

— [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌriːə'fɜːm] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

— I could but reaffirm my conviction that the Roman attitude , as I may call it ,

— 我 可以 但 重申 我的 定罪 那 这 罗马 态度 , 作为 我 可能 称呼 它 ,

我只能重申我的观点，即罗马人的态度，我姑且这么称呼它吧，

[wɒz; wəz]['kruːəl] , [wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

was cruel , was falsely sentimental .

曾是 残忍的 , 曾是 错误地 感伤的 .

残忍，虚情假意。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd] [nt] [help] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,

This naturally did n't help him as he wished to be helped ,

这 自然 做过 不 帮助 他 作为 他 希望 到 是 帮助 ,

这自然对他没有帮助，因为他希望得到帮助。

— [dɪd] [nt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .

— did n't remove the obstacle to his marrying in a year or two Lady Vandeleur .

— 做过 不 消除 这 障碍 到 他的 结婚 在 一个 年 或者 二 女士 范德勒 .

——并没有消除他在一两年内与范德勒夫人结婚的障碍。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Yet he continued to look to me for inspiration ,
然而 他 持续 到 看 到 我 为了 灵感 ,

但他仍然继续从我这里寻求灵感。

— [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] .
— I must say it at the cost of making him appear a very feeble - minded gentleman .
— 我 必须 说 它 在 这 成本 的 制作 他 出现 一个 非常 微弱 - 有思想 绅士 .

——我不得不说，这样会让他显得非常愚钝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai] [θɔːt] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'bliːk] ['muːvmənt] ,
There was a moment when I thought him capable of an oblique movement ,
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 我 想法 他 有能力的 的 一个 斜 移动 ,

我曾一度认为他能做出斜向的动作。

[ɒv; əv] ['tempəraiz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
of temporizing with a view to escape .
的 暂时搁置 和 一个 看法 到 逃脱 .

拖延时间，伺机逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['pəust'pəuniŋ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] - [wʊd] [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
If he succeeded in postponing his marriage long enough , the Bernardstones would throw him over ,
如果 他 成功了 在 推迟 他的 婚姻 长的 足够的 , 这 - 会 扔 他 超过 ,

如果他成功地将婚期推迟足够长的时间，伯纳德斯通一家就会把他赶走。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fɪksɪŋ] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][ðem; ðəm] .
and I suspect that for a day he entertained the idea of fixing this responsibility on them .
和 我 怀疑 那 为了 一个 天 他 娱乐 这 主意 的 定影 这 责任 在 他们 .

我怀疑他曾有一天考虑过把这个责任转嫁给他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] ,
But he was too honest and too generous to do so for longer ,
但 他 曾是 也 诚实的 和 也 慷慨的 到 做 所以 为了 更长 ,

但他为人太诚实、太慷慨，无法长时间这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] .
and his destiny was staring him in the face when an accident gave him a momentary relief .
和 他的 命运 曾是 凝视 他 在 这 脸 什么时候 一个 事故 给予 他 一个 瞬间 宽慰 .

他的命运似乎已经摆在眼前，而一场意外却给了他短暂的解脱。

['dʒen(ə)rəl] - [daɪd] ,
General Bernardstone died ,
一般的 - 死亡 ,

伯纳德斯通将军去世了。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪlnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [lɔːd]
after an illness as sudden and short as that which had carried off Lord
后 一个 疾病 作为 突然 和 短的 作为 那 哪个 有 携带 离开 主

[væn'dɛlər] ;
Vandeleur ;
范德勒 ;

死于与范德勒勋爵一样突然而短暂的疾病；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd]
his wife and daughter were plunged into mourning and immediately retired
他的 妻子 和 女儿 是 暴跌 进入 丧 和 立即地 退休

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
into the country .
进入 这 国家 .

他的妻子和女儿陷入了悲痛之中，立即隐居到乡下。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
A week later we heard that the girl's marriage would be put off for several
一个 星期 之后 我们 听到 那 这 女孩们 婚姻 会 是 放 离开 为了 一些

[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

一周后，我们听说女孩的婚事将推迟几个月。

— ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
— partly on account of her mourning , and partly because her mother
— 部分 在 帐户 的 她 丧 , 和 部分 因为 她 母亲

,
,
,

——部分原因是她正在哀悼，部分原因是她的母亲，

[huːz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,
whose only companion she had now become ,
谁 仅有的 伴侣 她 有 现在 变得 ,

她现在成了他唯一的伴侣，

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
could not bear to part with her at the time originally fixed and actually
可以 不是 熊 到 部分 和 她 在 这 时间 起初 固定的 和 实际上

[səʊ] [nɪə(r)] .
so near .
所以 靠近 .

无法忍受在原定的时间与她分离，而且她离他那么近。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
People of course looked at each other , — said it was the beginning of
人们 的 课程 看起来 在 每个 其他 , — 说 它 曾是 这 开始 的

[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,

人们当然会互相看着对方，说这是末日的开始。

[ə; eɪ] " [dɒdʒ] " [ɒv; əv] ['æmbrəʊz] ['tɛstərz] .
a " dodge " of Ambrose Tester's .
一个 " 躲闪 " 的 安布罗斯 测试人员 .

安布罗斯·泰斯特的"闪避"。

[ai] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] .
I wonder they did n't accuse him of poisoning the poor old general .
我 想知道 他们 做过 不 控 他 的 中毒 这 贫穷的 老的 一般的 .

我纳闷他们怎么没指控他毒害了那位可怜的老将军。

[ai] [nəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

I know to a certainty that he had nothing to do with the delay ,

我 知道 到 一个 肯定 那 他 有 没有什么 到 做 和 这 延迟 ，

我确信延误与他没有任何关系。

[ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['eməli] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] , [wɪʃt] ,

that the proposal came from Lady Emily , who , in her bereavement , wished ,

那 这 提议 来了 从 女士 艾米丽 ， WHO ， 在 她 丧亲之痛 ， 希望 ，

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

very naturally ,

非常 自然 ，

这项提议来自艾米莉夫人，她在丧亲之痛中，很自然地希望……

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [fər'evə(r)] .

to keep a few months longer the child she was going to lose forever .

到 保持 一个 很少 几个月 更长 这 孩子 她 曾是 去 到 失去 永远 .

为了让即将永远失去的孩子多活几个月。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

It must be said , in justice to her prospective son - in - law ,

它 必须 是 说 ， 在 正义 到 她 预期 儿子 - 在 - 法律 ，

必须说，为了公平对待她未来的女婿，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self][ɔː(r)][ɒv; əv]['fræŋkli] ([wɪð] [haʊ'evə(r)]

that he was capable either of resigning himself or of frankly (with however

那 他 曾是 有能力的 任何一个 的 辞职 他自己 或者 的 坦率地说 （ 和 然而

['meni] [blʌʃ]) ['telɪŋ] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,

many blushes) telling Joscelind he could n't keep his agreement ,

许多 脸红 ） 讲述 - 他 可以 不 保持 他的 协议 ，

他既可以认命，也可以坦率地（尽管会脸红）告诉乔斯林他无法遵守约定。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

but was not capable of trying to wriggle out of his difficulty .

但 曾是 不是 有能力的 的 尝试 到 扭动 出去 的 他的 困难 .

但他却无力摆脱困境。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['sɪmpli] ['telɪŋ] - [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ,

The plan of simply telling Joscelind he couldn't ,

这 计划 的 简单地 讲述 - 他 不能 ，

原本的计划是直接告诉乔斯林他做不到，

— [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][best] ,

— this was the one he had fixed upon as the best ,

— 这 曾是 这 一 他 有 固定的 之上 作为 这 最好的 ，

——这是他认定最好的一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

and this was the one of which I remarked to him that it had a

和 这 曾是 这 一 的 哪个 我 评论 到 他 那 它 有 一个

['diːfekt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

defect which should be counted against its advantages .

缺点 哪个 应该 是 计数 反对 它是 优势 .

我曾向他指出，这件物品有一个缺陷，这个缺陷应该抵消它的优点。

[ðə; ði]['diːfekt][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] - [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

The defect was that it would kill Joscelind on the spot .

这 缺点 曾是 那 它 会 杀 - 在 这 点 .

缺陷在于它会当场杀死乔斯林德。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['respaɪt]
I think he believed me , and his believing me made this unexpected respite
我 思考 他 相信 我 , 和 他的 相信 我 制成 这 意外 喘息
['veri] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] .
very welcome to him .
非常 欢迎 到 他 .

我想他相信了我，而他对我的信任让他非常欢迎这份意料之外的喘息机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
There was no knowing what might happen in the interval ,
那里 曾是 不 会心 什么 可能 发生 在 这 间隔 ,

谁也不知道这段时间会发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪʃuː] .
and he passed a large part of it in looking for an issue .
和 他 通过了 一个 大的 部分 的 它 在 寻找 为了 一个 问题 .

他花了很大一部分时间去寻找问题。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
And yet , at the same time ,
和 然而 , 在 这 相同的 时间 ,

然而，与此同时，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːmz] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]
he kept up the usual forms with the girl whom in his heart he had
他 保留 向上 这 通常 表格 和 这 女孩 谁 在 他的 心 他 有
[ri'nauns] .
renounced .
放弃 .

尽管内心早已对那个女孩心生怨恨，但他仍然像往常一样与她保持着礼貌关系。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)]['djʊərɪŋ]
I was told more than once (for I had lost sight of the pair during
我 曾是 讲述 更多的 比 一次 (为了 我 有 丢失的 视线 的 这 一对 期间
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]) [ðæt] [ðiːz] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['kæʒuəl] ,
the summer and autumn) that these forms were at times very casual ,
这 夏天 和 秋天) 那 这些 表格 是 在 时代 非常 随意的 ,

我曾不止一次被告知（因为在夏秋两季我与他们失去了联系），这些表格有时非常随意。

[ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [mɪs] - [məʊst] ['fleɪgrəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ri'zjuːmd]
that he neglected Miss Bernardstone most flagrantly , and had quite resumed
那 他 被忽视的 错过 - 最多 明目张胆 , 和 有 相当 恢复
[hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
his old intimacy with Lady Vandeleur .
他的 老的 亲密关系 和 女士 范德勒 .

他公然冷落了伯纳德斯通小姐，并且完全恢复了与范德勒夫人的亲密关系。

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] ,
I don't exactly know what was meant by this ,
我 不 确切地 知道 什么 曾是 意思是 经过 这 ,

我不太明白这句话的意思。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [ɪn] [kəm'pliːt]
for she spent the first three months of her widowhood in complete
为了 她 花费 这 第一的 三 几个月 的 她 丧偶 在 完全的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

因为她守寡后的头三个月完全与世隔绝。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [haʊs] [ɪn] ['nɔːfək] , [weə(r)] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [wɪð]
in her own old house in Norfolk , where he certainly was not staying with
在 她 自己的 老的 房子 在 诺福克 , 在哪里 他 当然 曾是 不是 入住 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

在她位于诺福克郡的老房子里，他当然没有和她住在一起。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs]
I believe he stayed some time , for the partridge shooting , at a place
我 相信 他 入住 一些 时间 , 为了 这 鹧鸪 射击 , 在 一个 地方
[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] .
a few miles off .
一个 很少 英里 离开 .

我相信他为了参加鹧鸪狩猎活动，在几英里外的一个地方待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ðæt] [ɪf] [mɪs] - [dɪd] [nt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It came to my ears that if Miss Bernardstone did n't take the hint it was
它 来了 到 我的 耳朵 那 如果 错过 - 做过 不 拿 这 暗示 它 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
because she was determined to stick to him through thick and thin .
因为 她 曾是 决定 到 戳 到 他 通过 厚的 和 薄的 .

我听说，如果伯纳德斯通小姐没有领会他的暗示，那是因为她决心无论顺境逆境都要和他在一起。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] ;
She never offered to let him off , and I was sure she never would ;
她 绝不 提供 到 让 他 离开 , 和 我 曾是 当然 她 绝不 会 ;

她从未提出要放过他，而且我确信她永远也不会。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
but I was equally sure that , strange as it may appear ,
但 我 曾是 同样地 当然 那 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 ,

但我同样确信，尽管这听起来可能很奇怪，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
he had not ceased to be nice to her .
他 有 不是 停止 到 是 好的 到 她 .

他对她一直都很好。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I have never exactly understood why he didn't hate her ,
我 有 绝不 确切地 理解 为什么 他 没有 恨 她 ,

我一直不太明白他为什么不恨她。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə]
and I am convinced that he was not a comedian in his conduct to
和 我 是 确信 那 他 曾是 不是 一个 喜剧演员 在 他的 执行 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我确信他对待她的方式并非出于玩笑。

— [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
— he was only a good fellow .
— 他 曾是 仅有的 一个 好的 同伴 .

他只是个好人。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)] ['edmənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -
I have spoken of the satisfaction that Sir Edmund took in his daughter - in -
我 有 说 的 这 满意 那 先生 埃德蒙 采取 在 他的 女儿 - 在 -
[lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;
law that was to be ;
法律 那 曾是 到 是 ;

我曾说过埃德蒙爵士对他未来的儿媳感到非常满意；

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt]
he delighted in looking at her , longed for her when she was out
他 高兴极了 在 寻找 在 她 , 渴望 为了 她 什么时候 她 曾是 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
of his sight ,
的 他的 视线 ,

他喜欢看着她，当她不在他视线范围内时，他又会无比想念她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
and had her , with her mother , staying with him in the country
和 有 她 , 和 她 母亲 , 入住 和 他 在 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
for weeks together .
为了 周 一起 .

他让她和她的母亲一起在乡下和他一起住了几个星期。

[ɪf] ['æmbrəʊz][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
If Ambrose was not so constantly at her side as he might have been
如果 安布罗斯 曾是 不是 所以 不断地 在 她 边 作为 他 可能 有 到过
,
,
,

如果安布罗斯没有像他本可以的那样一直陪伴在她身边，

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
this deficiency was covered by his father's devotion to her ,
这 不足 曾是 涵盖 经过 他的 父亲的 虔诚 到 她 ,

他父亲对她的深情弥补了这一缺陷。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
by her appearance of being already one of the family .
经过 她 外貌 的 存在 已经 一 的 这 家庭 .

她看起来就像是这个家庭的一员。

['mɪstə(r)] . ['testə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
Mr . Tester was away as he might be away if they were already
先生 . 测试员 曾是 离开 作为 他 可能 是 离开 如果 他们 是 已经
['mærid] .
married .
已婚 .

泰斯特先生不在家，就像如果他们已经结婚了，他可能也会不在家一样。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ai] [met] [hɪm][æt; ət] ['dʌbəltən] ; [wiː; wi] [spent] [θriː] [deɪz] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .
In October I met him at Doubleton ; we spent three days there together .
在 十月 我 遇见 他 在 双份 ; 我们 花费 三 天 那里 一起 .

十月份我在双子城遇到了他；我们一起在那里待了三天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['respaɪt] , [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;
He was enjoying his respite , as he didn't scruple to tell me ;
他 曾是 享受 他的 喘息 , 作为 他 没有 顾忌 到 告诉 我 ;

他很享受这段休整期，他毫不犹豫地告诉我这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [æz; əz]['juːʒuəl] — [ə'baʊt] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
and he talked to me a great deal — as usual — about Lady Vandeleur .
和 他 谈话 到 我 一个 伟大的 交易 — 作为 通常 — 关于 女士 范德勒 .

他像往常一样跟我谈了很多关于范德勒夫人的事。

[hiː; hi][dɪd] [nt] ['menʃ(ə)n] - [neɪm] ,
He did n't mention Joscelind's name ,
他 做过 不 提到 - 姓名 ,

他没有提到乔斯林德的名字。

[ɪk'sept] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz] [wiːks] [ɒv; əv] [greɪs] .
except by implication in this assurance of how much he valued his weeks of grace .
除了 经过 含义 在 这 保证 的 如何 很多 他 有价值的 他的 周 的 优雅 .

但这番保证中却暗示了他有多么珍惜这几周的宽限期。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
“ Do you mean to say that , under the circumstances , Lady Vandeleur is willing to marry you ?
“ 做 你 意思是 到 说 那 , 在下面 这 情况 , 女士 范德勒 是 愿意的 到 结婚 你 ?

“你的意思是说，在这种情况下，范德勒夫人愿意嫁给你吗？”

” [ai] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][mɔː(r)] [ɪk'spresɪvli] , ['daʊtləs] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
” I made this inquiry more expressively , doubtless , than before ;
” 我 制成 这 询问 更多的 富有表现力地 , 毫无疑问 , 比 前 ;

“毫无疑问，我这次的询问措辞比以前更加明确；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .
for when we had talked of the matter then he had naturally spoken of her consent as a simple contingency .
为了 什么时候 我们 有 谈话 的 这 事情 然后 他 有 自然 说 的 她 同意 作为 一个 简单的 应急措施 .

因为当我们谈到这件事时，他自然而然地把她的同意当作一个简单的偶然因素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'tɪndʒənt][ə'pɒn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] ;
It was contingent upon the lapse of the first months of her bereavement ;
它 曾是 队伍 之上 这 失效 的 这 第一的 几个月 的 她 丧亲之痛 ;

这取决于她丧亲后的头几个月是否过去；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .
it was not a question he could begin to press a few days after her husband's death .
它 曾是 不是 一个 问题 他 可以 开始 到 按 一个 很少 天 后 她 丈夫的 死亡 .

在她丈夫去世几天后，他无法开始追问这个问题。

“ [nɒt] [ɪ'miːdiətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [weɪt] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ Not immediately , of course ; but if I wait , I think so .
“ 不是 立即地 , 的 课程 ; 但 如果 我 等待 , 我 思考 所以 .

“当然不是马上就会这样；但如果我再等等，我想应该会这样。”

” [ðæt] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
” That , I remember , was his answer .
” 那 , 我 记住 , 曾是 他的 回答 .

“我记得，这就是他的回答。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ If you wait till you get rid of that poor girl , of course . ”
“ 如果 你 等待 直到 你 得到 摆脱 的 那 贫穷的 女孩 , 的 课程 . ”

“当然，前提是你得先摆脱那个可怜的女孩。”

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , — [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] . ”
“ She knows nothing about that , — it's none of her business . ”
“ 她 知道 没有什么 关于 那 , — 它是 没有任何 的 她 商业 . ”

“她对此一无所知，——这与她无关。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? ”
“ Do you mean to say she does n't know you are engaged ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 她 做 不 知道 你 是 已订婚的 ? ”

“你是说她不知道你已经订婚了吗？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ How should she know it , how should she believe it , when she sees how I love her ?
“ 如何 应该 她 知道 它 , 如何 应该 她 相信 它 , 什么时候 她 看到 如何 我 爱 她 ?

“她怎么会知道，怎么会相信呢？她明明看到了我有多爱她！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” the young man exclaimed ; but he admitted afterwards that he had not deceived her ,
” 这 年轻的 男人 惊呼 ; 但 他 承认 然后 那 他 有 不是 受骗 她 ,

“年轻人惊呼道；但他后来承认自己并没有欺骗她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] .
and that she rendered full justice to the motives that had determined him .
和 那 她 渲染 满的 正义 到 这 动机 那 有 决定 他 .

她充分公正地展现了促使他做出此举的动机。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
He thought he could answer for it that she would marry him some day or other .
他 想法 他 可以 回答 为了 它 那 她 会 结婚 他 一些 天 或者 其他 .

他认为自己可以保证，她总有一天会嫁给他。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] ['wʊmən] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
“ Then she is a very cruel woman , ” I said , “ and I should like ,
“ 然后 她 是 一个 非常 残忍的 女士 , ” 我 说 , “ 和 我 应该 喜欢 ,

“那她真是个残忍的女人，”我说，“而且我应该喜欢……”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
if you please , to hear no more about her .
如果 你 请 , 到 听到 不 更多的 关于 她 .

如果你愿意，就不要再听到她的消息了。

” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
” He protested against this , and , a month later , brought her up
” 他 抗议 反对 这 , 和 , 一个 月 之后 , 带来 她 向上
[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
again , for a purpose .
再次 , 为了 一个 目的 .

“他对此表示抗议，一个月后，他又出于某种目的再次提起她。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] [ɪn'diːd] .
The purpose , you will see , was a very strange one indeed .
这 目的 , 你 将要 看 , 曾是 一个 非常 奇怪的 一 的确 .

你会发现，其目的确实非常奇怪。

[ai][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
I had then come back to town ; it was the early part of December .
我 有 然后 来 后退 到 镇 ; 它 曾是 这 早期的 部分 的 十二月 .

那时我已经回到了镇上；那是十二月初。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊndz] ;
I supposed he was hunting , with his own hounds ;
我 据称 他 曾是 打猎 , 和 他的 自己的 猎犬 ;

我猜他是带着自己的猎犬去打猎了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd]
but he appeared one afternoon in my drawing - room and told me I should
但 他 出现 一 下午 在 我的 绘画 - 房间 和 讲述 我 我 应该
[duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
do him a great favor if I would go and see Lady Vandeleur .
做 他 一个 伟大的 偏爱 如果 我 会 去 和 看 女士 范德勒 .

但有一天下午，他突然出现在我的客厅里，告诉我如果我去见范德勒夫人，就等于帮了他一个大忙。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Go and see her ?
“ 去 和 看 她 ?

“去见她？”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪn] ['nɔːfək] ? ”
Where do you mean , in Norfolk ? ”
在哪里 做 你 意思是 , 在 诺福克 ? ”

你说的诺福克郡具体是哪里?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] — [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ She has come up to London — did n't you know it ?
“ 她 有 来 向上 到 伦敦 — 做过 不 你 知道 它 ?

“她来伦敦了——你不知道吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
She has a lot of business .
她 有 一个 很多 的 商业 .

她有很多生意要做。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kept] [hɪə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] . ”
She will be kept here till Christmas ; I wish you would go . ”
她 将要 是 保留 这里 直到 圣诞节 ; 我 希望 你 会 去 . ”

她会被留在这里直到圣诞节；我希望你能离开。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] ?
“ Why should I go ?
“ 为什么 应该 我 去 ?

我为什么要去?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [woʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [kept] [hɪə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] [tu:] , [ænd; ənd][ɪz] [nt] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf]
" Won't you be kept here till Christmas too , and is n't that company enough
" 惯于 你 是 保留 这里 直到 圣诞节 也 , 和 是 不 那 公司 足够的
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? "
for her ? "
为了 她 ? "

"难道你也要一直待在这里直到圣诞节吗？难道有人陪伴还不够她开心吗？"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kru:əl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ɒv; əv]
" Upon my word , you are cruel , " he said , " and it's a great shame of
" 之上 我的 单词 , 你 是 残忍的 , " 他 说 , " 和 它是 一个 伟大的 耻辱 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

"我发誓，你真是残忍,"他说，"你这样做真是太丢人了。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][ænd; ənd][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] . "
when a man is trying to do his duty and is behaving like a saint . "
什么时候 一个 男人 是 尝试 到 做 他的 责任 和 是 行为 喜欢 一个 圣 . "

当一个人努力履行自己的职责，表现得像个圣人时。"

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['seɪntli] , ['spendɪŋ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ?
" Is that what you call saintly , spending all your time with Lady Vandeleur ?
" 是 那 什么 你 称呼 圣洁的 , 开支 全部 你的 时间 和 女士 范德勒 ?

"你管这叫圣洁吗？整天都和范德勒夫人在一起？"

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:m] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][seɪnt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] . "
I will tell you whom I think a saint , if you would like to know . "
我 将要 告诉 你 谁 我 思考 一个 圣 , 如果 你 会 喜欢 到 知道 . "

如果你想知道的话，我可以告诉你我认为谁是圣人。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nt] [tel] [ˌem 'i:] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
" You need n't tell me ; I know it better than you .
" 你 需要 不 告诉 我 ; 我 知道 它 更好的 比 你 .

"你不必告诉我；我比你更清楚。"

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['əʊnli][ʃi:; ʃi][ɪz]['stju:pɪd][ænd; ənd]['hæznt] ['eni]
I haven't a word to say against her ; only she is stupid and hasn't any
我 还没有 一个 单词 到 说 反对 她 ; 仅有的 她 是 愚蠢的 和 还没有 任何
[pər'sepʃən] .
perceptions .
感知 .

我对她没有任何不满；只是她很愚蠢，没有任何洞察力。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['lʌndən] [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ;
If I am stopping a bit in London you don't understand why ;
如果 我 是 停止 一个 少量 在 伦敦 你 不 理解 为什么 ;

如果我在伦敦稍作停留，你不明白为什么；

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nt] ['eni] [pər'sepʃən] ['aɪðə(r)] !
it's as if you had n't any perceptions either !
它是 作为 如果 你 有 不 任何 感知 任何一个 !

就好像你也没有任何感知一样！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] . "
If I am here for a few days , I know what I am about . "
如果 我 是 这里 为了 一个 很少 天 , 我 知道 什么 我 是 关于 . "

如果我在这里待几天，我知道自己要做什么。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Why should I understand ?
“ 为什么 应该 我 理解 ?

我为什么要理解?

” [ai] [ɑ:skt] , — [nɒt] ['veri] ['kændɪdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə] .
” I asked , — not very candidly , because I should have been glad to .
” 我 问 , — 不是 非常 坦率地说 , 因为 我 应该 有 到过 高兴的 到 .

我问了——语气不太坦诚，因为我本应该乐意的。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
“ It's your own affair ; you know what you are about , as you say ,
“ 它是 你的 自己的 事务 ; 你 知道 什么 你 是 关于 , 作为 你 说 ,

“这是你自己的事；正如你所说，你知道自己在做什么。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] . ”
and of course you have counted the cost . ”
和 的 课程 你 有 计数 这 成本 . ”

当然，你也已经考虑过代价了。

“ [wɒt] [kɒst][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What cost do you mean ?
“ 什么 成本 做 你 意思是 ?

你指的是什么成本?

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kɒst] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It's a pretty cost , I can tell you .
它是 一个 漂亮的 成本 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这笔费用相当高昂。

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [ɪf] [ai] [wʊd] ['əʊnli]['entə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nɒt]
” And then he tried to explain — if I would only enter into it , and not
” 和 然后 他 尝试 到 解释 — 如果 我 会 仅有的 进入 进入 它 , 和 不是
[bi:; bi][səʊ] [sə'spɪʃəs] .
be so suspicious .
是 所以 可疑的 .

然后他试图解释——如果我能接受这件事，不要那么多疑的话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] .
He was in London for the express purpose of breaking off .
他 曾是 在 伦敦 为了 这 表达 目的 的 打破 离开 .

他去伦敦的目的就是为了分手。

“ ['breɪkɪŋ] [ɒf] [wɒt] , — [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
“ Breaking off what , — your engagement ? ”
“ 打破 离开 什么 , — 你的 订婚 ? ”

“解除婚约? ——解除婚约吗? ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dæm] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
“ No , no , damn my engagement , — the other thing .
“ 不 , 不 , 该死 我的 订婚 , — 这 其他 事物 .

“不，不，该死的我的订婚，——还有另一件事。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] , [maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] — ”
My acquaintance , my relations — ”
我的 熟人 , 我的 关系 — ”

我的熟人，我的亲戚——”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['leɪdi] [væn] — ?
“ Your intimacy with Lady Van — ?
“ 你的 亲密关系 和 女士 范 — ?

你和范夫人关系亲密——?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
” It was not very gentle , but I believe I burst out laughing .
” 它 曾是 不是 非常 温和的 , 但 我 相信 我 爆裂 出去 笑 .

“虽然动作不太温柔，但我相信我当时忍不住大笑起来。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [breɪk] [ɒf] , [preɪ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ?
“ If this is the way you break off , pray what would you do to keep up ?
“ 如果 这 是 这 方式 你 休息 离开 , 祈祷 什么 会 你 做 到 保持 向上 ?

“如果这就是你分手的方式，那么你打算怎么做才能继续下去呢？”

” [hiː; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
” He flushed , and looked both foolish and angry ,
” 他 酡 , 和 看起来 两个都 愚蠢 和 生气的 ,

他脸涨得通红，看起来既愚蠢又愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] .
for of course it was not very difficult to see my point .
为了 的 课程 它 曾是 不是 非常 难的 到 看 我的 观点 .

当然，我的观点不难理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
But he was — in a very clumsy manner of his own — trying to cultivate
但 他 曾是 — 在 一个 非常 笨拙 方式 的 他的 自己的 — 尝试 到 培育
[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
a good conscience ,
一个 好的 良心 ,

但他却以自己非常笨拙的方式，试图培养一种良好的良知。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he was getting no credit for it .
和 他 曾是 获得 不 信用 为了 它 .

但他却没有因此得到任何认可。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
“ I suppose I may be allowed to look at her !
“ 我 认为 我 可能 是 允许 到 看 在 她 !

“我想我或许可以看看她！”

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .
It's a matter we have to talk over .
它是 一个 事情 我们 有 到 讲话 超过 .

这是我们需要商量的事情。

[wʌn] [dʌz] [nt] [drɒp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
One does n't drop such a friend in half an hour . ”
一 做 不 降低 这样的 一个 朋友 在 一半 一个 小时 . ”

半个小时之内，你不可能和这样的朋友断绝关系。

“ [wʌn] [dʌz] [nt] [drɒp][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ One does n't drop her at all , unless one has the strength to make a
“ 一 做 不 降低 她 在 全部 , 除非 一 有 这 力量 到 制作 一个
['sækrɪfaɪs] . ”
sacrifice . ”
牺牲 . ”

“除非你有足够的勇气做出牺牲，否则你绝不会抛弃她。”

“ [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
“ It's easy for you to talk of sacrifice .
“ 它是 简单的 为了 你 到 讲话 的 牺牲 .

“你很容易谈论牺牲。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
You don't know what she is !
你 不 知道 什么 她 是 !

你根本不知道她是什么人!

" [maɪ]['vɪzɪtə(r)][kraɪd] .
" my visitor cried .
" 我的 游客 哭 .

我的访客哭了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .
" I think I know what she is not .
" 我 思考 我 知道 什么 她 是 不是 .

"我想我知道她不是什么。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'kʌridʒz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
She is not a friend , as you call her , if she encourages you in the wrong ,
她 是 不是 一个 朋友 , 作为 你 称呼 她 , 如果 她 鼓励 你 在 这 错误的 ,

如果你称她为朋友，而她却怂恿你做错事，那她就不是你所说的朋友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [help] [juː; jʊ] .
if she does n't help you .
如果 她 做 不 帮助 你 .

如果她不帮你。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [dɪ'kleəd] ; " [ai][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
No , I have no patience with her , " I declared ; " I don't like her ,
不 , 我 有 不 耐心 和 她 , " 我 声明 ; " 我 不 喜欢 她 ,

"不，我对她一点耐心都没有,"我说道，"我不喜欢她。"

[ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
and I won't go to see her !
和 我 惯于 去 到 看 她 !

我不会去看她!

" ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Mr . Tester looked at me a moment ,
" 先生 . 测试员 看起来 在 我 一个 片刻 ,

"泰斯特先生看了我一会儿,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] .
as if he were too vexed to trust himself to speak .
作为 如果 他 是 也 烦恼 到 相信 他自己 到 说话 .

仿佛他烦躁得不敢开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] .
He had to make an effort not to say something rude .
他 有 到 制作 一个 努力 不是 到 说 某物 粗鲁的 .

他必须努力克制自己，不说出粗鲁的话。

[ðæt] ['efət] [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
That effort however , he was capable of making ,
那 努力 然而 , 他 曾是 有能力的 的 制作 ,

然而，他确实有能力做出这样的努力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ɒv; əv]
and though he held his hat as if he were going to walk out of
和 尽管 他 握住 他的 帽子 作为 如果 他 是 去 到 走 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

虽然他拿着帽子，好像要走出房子似的,

[hi:; hi] [endid] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [baɪ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he ended by staying , by putting it down again , by leaning his head ,

他 结束 经过 入住 , 经过 推杆 它 向下 再次 , 经过 倾斜 他的 头 ,

最后他还是留了下来，再次放下书，低下头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with his elbows on his knees , in his hands ,

和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 在 他的 双手 ,

他双肘撑在膝盖上，双手放在……

[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and groaning out that he had never heard of anything so impossible ,

和 呻吟 出去 那 他 有 绝不 听到 的 任何事物 所以 不可能的 ,

他呻吟着说，他从未听说过如此不可思议的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and that he was the most wretched man in England .

和 那 他 曾是 这 最多 可怜 男人 在 英格兰 .

他是英格兰最悲惨的人。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][hɪm][səʊ] ;

I was very sorry for him , and of course I told him so ;

我 曾是 非常 对不起 为了 他 , 和 的 课程 我 讲述 他 所以 ;

我非常同情他，当然我也告诉了他这一点；

[bʌt; bət] ['praɪvətli] [ai][dɪd] [nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .

but privately I did n't think he stood up to his duty as he ought .

但 私下 我 做过 不 思考 他 站立 向上 到 他的 责任 作为 他 应该 .

但私下里，我认为他并没有尽到应尽的职责。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

I said to him , however ,

我 说 到 他 , 然而 ,

但我对他说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [mɪs] - ,

that if he would give me his word of honor that he would not abandon Miss Bernardstone ,

那 如果 他 会 给 我 他的 单词 的 荣誉 那 他 会 不是 放弃 错过 - ,

如果他能以荣誉担保，保证不会抛弃伯纳德斯通小姐，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ai] [wʊd] [nt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .

there was no trouble I would n't take to be of use to him .

那里 曾是 不 麻烦 我 会 不 拿 到 是 的 使用 到 他 .

为了帮助他，我愿意付出任何代价。

[ai][dɪd] [nt] [θɪŋk] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] .

I did n't think Lady Vandeleur was behaving well .

我 做过 不 思考 女士 范德勒 曾是 行为 出色地 .

我认为范德勒夫人举止不太得体。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ;

He must allow me to repeat that ;

他 必须 允许 我 到 重复 那 ;

他必须允许我重复一遍；

[bʌt; bət] [ɪf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['pleʒə(r)] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]
but if going to see her would give him any pleasure (of course there
但 如果 去 到 看 她 会 给 他 任何 乐趣 (的 课程 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)])
was no question of pleasure for her)
曾是 不 问题 的 乐趣 为了 她)

但如果去看她能给他带来任何快乐的话（当然，对她来说根本不存在快乐的问题）。

[ai] [wʊd] [gəʊ] ['fɪfti] [taɪmz] .
I would go fifty times .
我 会 去 五十 时代 .

我愿意去五十次。

[ai][kʊd; kəd] [nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm] ,
I could n't imagine how it would help him ,
我 可以 不 想象 如何 它 会 帮助 他 ,

我无法想象这会对他有什么帮助。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
but I would do it as I would do anything else he asked me .
但 我 会 做 它 作为 我 会 做 任何事物 别的 他 问 我 .

但我会像做他让我做的其他任何事一样去做这件事。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
He did n't give me his word of honor , but he said quietly ,
他 做过 不 给 我 他的 单词 的 荣誉 , 但 他 说 悄悄 ,

他没有给我做出荣誉保证，但他平静地说：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] ; [juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi][ə'freɪd] ;
“ I shall go straight ; you need n't be afraid ;
“ 我 将 去 直的 ; 你 需要 不 是 害怕的 ;

“我将径直走过去；你不必害怕；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” and as he spoke there was honor enough in his face .
” 和 作为 他 辐 那里 曾是 荣誉 足够的 在 他的 脸 .

“他说话时脸上带着十足的自豪感。”

[ðɪs] [left] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kə'tæstrəfi] .
This left an opening , of course , for another catastrophe .
这 左边 一个 开幕 , 的 课程 , 为了 其他 灾难 .

当然，这也为另一场灾难留下了隐患。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ˌpəust'pəunmənt] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['eməli] , [ɪn'dɪgnənt]
There might be further postponements , and poor Lady Emily , indignant
那里 可能 是 更远 延期 , 和 贫穷的 女士 艾米丽 , 愤怒
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
for the first time in her life ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

可能还会进一步延期，可怜的艾米莉夫人生平第一次感到愤慨。

[mait] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]
might declare that her daughter's situation had become intolerable and that
可能 宣布 那 她 女儿的 情况 有 变得 无法容忍 和 那
[ðeɪ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
they withdrew from the engagement .
他们 退出 从 这 订婚 .

可能会宣布她女儿的处境已经变得无法容忍，并取消婚约。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['əʊdiəs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ai] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɛstərz]
But this was too odious a chance , and I accepted Mr . Tester's
但 这 曾是 也 令人厌恶的 一个 机会 , 和 我 公认 先生 . 测试人员
[ə'ʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

但这实在是一个极其糟糕的机会，所以我接受了泰斯特先生的保证。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ai][kʊd; kəd][duː; də][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [væn'dɛlər]
He told me that the good I could do by going to see Lady Vandeleur
他 讲述 我 那 这 好的 我 可以 做 经过 去 到 看 女士 范德勒
[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
was that it would cheer her up ,
曾是 那 它 会 欢呼 她 向上 ,

他告诉我，我去探望范德勒夫人能做的好事就是让她开心起来。

[ɪn] [ðæt] ['drɪəri] , [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['ʌpə(r)] [brʊk] [striːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] ,
in that dreary , big house in Upper Brook Street , where she was absolutely alone ,
在 那 凄凉 , 大的 房子 在 上 溪 街道 , 在哪里 她 曾是 绝对地 独自的 ,

在布鲁克街上那栋阴暗的大房子里，她孤身一人。

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l]['əʊvərɔːlz][ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['æktʃuəli] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɒn]
with horrible overalls on the furniture , and newspapers — actually newspapers — on
和 可怕 连体工作服 在 这 家具 , 和 报纸 — 实际上 报纸 — 在
[ðə; ði] ['mɪrər] .
the mirrors .
这 镜子 .

家具上堆放着难看的工装裤，镜子上贴着报纸——真的是报纸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ;
She was seeing no one , there was no one to see ;
她 曾是 看到 不 一 , 那里 曾是 不 一 到 看 ;

她一个人也没见到，也没有人可见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
but he knew she would see me .
但 他 知道 她 会 看 我 .

但他知道她会看到我。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ,
I asked him if she knew , then , he was to speak to me of coming ,
我 问 他 如果 她 知道 , 然后 , 他 曾是 到 说话 到 我 的 未来 ,

我问他她是否知道，然后，他要跟我谈谈来的事。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [mait] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['delɪkət] .
and whether I might allude to him , whether it was not too delicate .
和 无论 我 可能 暗示 到 他 , 无论 它 曾是 不是 也 精美的 .

我是否可以提及他，这样做是否太过敏感。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall never forget his answer to this , nor the tone in which he made it ,
我 将 绝不 忘记 他的 回答 到 这 , 也不 这 语气 在 哪个 他 制成 它 ,

我永远不会忘记他对这个问题的回答，以及他回答时的语气。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
blushing a little , and looking away .
脸红 一个 小的 , 和 寻找 离开 .

他脸颊微红，目光移开。

“ [ə'luːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Allude to me ?
“ 暗示 到 我 ?

“暗示我吗？”

['rɑːðə(r)] !
Rather !
相当 !

相当！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['fætʃuəs] [spiːtʃ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ;
" It was not the most fatuous speech I had ever heard ;
" 它 曾是 不是 这 最多 昏庸 演讲 我 有 曾经 听到 ;

"这并不是我听过的最愚蠢的演讲；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɒd] [aɪ'dɪə] ,
it had the effect of being the most modest ; and it gave me an odd idea ,
它 有 这 影响 的 存在 这 最多 谦虚的 ; 和 它 给予 我 一个 奇怪的 主意 ,

它给人的感觉是最谦逊的；而且它给了我一个奇怪的想法，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and especially a new one , of the condition in which , at any time ,
和 尤其 一个 新的 一 , 的 这 状况 在 哪个 , 在 任何 时间 ,

尤其是一种新的状态，即在任何时候，

[wʌn] [mait] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
one might be destined to find Lady Vandeleur .
一 可能 是 注定 到 寻找 女士 范德勒 .

或许有人命中注定会遇到范德勒夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
If she , too ,
如果 她 , 也 ,

如果她也是，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ([ɪn] [ðɪs] [lait] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [peə(r)] !)
were engaged in a struggle with her conscience (in this light they were an edifying pair !)
是 已订婚的 在 一个 斗争 和 她 良心 (在 这 光 他们 是 一个 有益的 一对 !)

她正与自己的良心进行着一场斗争（从这个角度来看，他们是一对令人敬佩的组合！）

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'hæps] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərəbli] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ə'prəʊtʃəbl] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'flektɪd] ,
it had perhaps changed her considerably , made her more approachable ; and I reflected ,
它 有 也许 已更改 她 相当 , 制成 她 更多的 平易近人 ; 和 我 反映 ,

这或许已经让她发生了很大的变化，变得更加平易近人；我心想，

[ɪn'dʒiːniəsli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
ingeniously , that it probably had a humanizing effect upon her .
巧妙地 , 那 它 大概 有 一个 人性化 影响 之上 她 .

巧妙的是，这可能对她产生了人性化的影响。

['æmbrəʊz]['testə(r)][dɪd] [nt] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
Ambrose Tester did n't go away after I had told him that I would comply with his request .
安布罗斯 测试员 做过 不 去 离开 后 我 有 讲述 他 那 我 会 遵守 和 他的 要求 .

在我告诉安布罗斯·泰斯特我会满足他的要求之后，他并没有离开。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] , [ˈfɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
He lingered , fidgeting with his stick and gloves ,
他 徘徊不去 , 坐立不安 和 他的 戳 和 手套 ,

他磨蹭着，不停地摆弄着手中的拐杖和手套。

[ænd; ənd][ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
and I perceived that he had more to tell me ,
和 我 感知 那 他 有 更多的 到 告诉 我 ,

我感觉他还有很多话要跟我说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈleɪdi]
and that the real reason why he wished me to go and see Lady
和 那 这 真实的 原因 为什么 他 希望 我 到 去 和 看 女士
[vænˈdɛlər] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪrər] .
Vandeleur was not that she had newspapers on her mirrors .
范德勒 曾是 不是 那 她 有 报纸 在 她 镜子 .

他想让我去见范德勒夫人，真正的原因并不是因为她的镜子上贴着报纸。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] “ [ˈrɑːðə(r)] !
He came out with it at last , for that “ Rather !
他 来了 出去 和 它 在 最后的 , 为了 那 “ 相当 !

他最终还是说了出来，因为那句“倒也！

” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([wɪð] [ðə; ði] [wei] [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]) [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði][aɪs] .
” of his (with the way I took it) had broken the ice .
” 的 他的 (和 这 方式 我 采取 它) 有 破碎的 这 冰 .

（以我的理解来看）他的话打破了僵局。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [wel] ” ([hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈfend]
“ You say you don't think she behaved well ” (he naturally wished to defend
“ 你 说 你 不 思考 她 表现 出色地 ” (他 自然 希望 到 保卫
[hɜː(r); hə(r)]) .
her) .
她) .

“你说你认为她的行为不好”（他自然想为她辩护）。

“ [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ But I dare say you don't understand her position .
“ 但 我 敢 说 你 不 理解 她 位置 .

但我敢说你并不了解她的立场。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [bɪˈheɪv] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . ”
Perhaps you would n't behave any better in her place . ”
也许 你 会 不 表现 任何 更好的 在 她 地方 . ”

或许你换位思考，表现也不会好到哪里去。

“ [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌem ˈiː][ðeə(r)] !
“ It's very good of you to imagine me there !
“ 它是 非常 好的 的 你 到 想象 我 那里 !

“你能想象我在那里，真是太好了！”

” [ai] [riˈmɑːk] , [ˈlɑːfɪŋ] .
” I remarked , laughing .
” 我 评论 , 笑 .

我笑着说道。

“ [ɪts] [ˈɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
“ It's awkward for me to say .
“ 它是 尴尬的 为了 我 到 说 .

“我不好意思说出口。”

[wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] . ”
One doesn't want to dot one's i's to that extent . ”
一 不 想 到 点 一个人的 是 到 那 程度 . ”
人们不想把所有细节都做到那种程度。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
“ She would be delighted to marry you .
“ 她 会 是 高兴极了 到 结婚 你 .
她会非常乐意嫁给你。

[ðæts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”
That's not such a mystery . ”
那就是 不是 这样的 一个 神秘 . ”
这其实并不神秘。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] , ” ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] .
“ Well , she likes me awfully , ” Mr . Tester said , looking like a handsome child .
“ 出色地 , 她 点赞 我 非常 , ” 先生 . 测试员 说 , 寻找 喜欢 一个 英俊的 孩子 .
“嗯，她非常喜欢我,”泰斯特先生说，看起来像个英俊的孩子。

“ [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [ɪts] [ɒn] [bəʊθ] .
“ It's not all on one side ; it's on both .
“ 它是 不是 全部 在 一 边 ; 它是 在 两个都 .
“这并非完全是某一方的问题；双方都有问题。”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . ”
That's the difficulty . ”
那就是 这 困难 . ”
这就是难点所在。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ? — [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [juː; jʊ] [fɑːst] ?
“ You mean she won't let you go ? — she holds you fast ?
“ 你 意思是 她 惯于 让 你 去 ? — 她 持有 你 快速地 ?
你的意思是她不肯放你走？——她紧紧地抱着你不放？

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] , [ɪn] ['delɪkəsi] , [sed] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs]
” But the poor fellow had , in delicacy , said enough , and at this
” 但 这 贫穷的 同伴 有 , 在 美味 , 说 足够的 , 和 在 这
[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
he jumped up .
他 跳了起来 向上 .
“但是，可怜的家伙委婉地把话说完了，然后就跳了起来。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] : “ [pliːz]
He stood there a moment , smoothing his hat ; then he broke out again : “ Please
他 站立 那里 一个 片刻 , 平滑 他的 帽子 ; 然后 他 打破 出去 再次 : “ 请
[duː; də] [ðɪs] .
do this .
做 这 .
他站在那里一会儿，抚平了帽子；然后他又开口说道：“请这样做。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] — [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] .
Let her know — make her feel .
让 她 知道 — 制作 她 感觉 .
让她知道——让她感受到。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can bring it in , you know .
你 能 带来 它 在 , 你 知道 .
你可以把它带进来。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪm'bærəst] .
” And here he paused , embarrassed .
” 和 这里 他 暂停 , 尴尬的 .

“说到这里，他停顿了一下，有些尴尬。”

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] ?
“ What can I bring in , Mr . Tester ?
“ 什么 能 我 带来 在 , 先生 . 测试员 ?

“我能带些什么进来，泰斯特先生？”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ”
That's the difficulty , as you say . ”
那就是 这 困难 , 作为 你 说 . ”

正如你所说，这就是难点所在。

“ [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ What you told me the other day .
“ 什么 你 讲述 我 这 其他 天 .

“你前几天跟我说的话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
What you have told me before . ”
什么 你 有 讲述 我 前 . ”

你之前跟我说过的话。

“ [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — ? ”
“ What I have told you — ? ”
“ 什么 我 有 讲述 你 — ? ”

“我跟你说过的话——？”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - !
“ That it would put an end to Joscelind !
“ 那 它 会 放 一个 结尾 到 - !

“这将终结乔斯林德！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] — [juː; jʊ] ?
If you can't work round to it , what's the good of being — you ?
如果 你 不能 工作 圆形的 到 它 , 是什么 这 好的 的 存在 — 你 ?

如果你无法找到解决办法，那么做你又有什么意义呢？

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [maɪ] [p'aʊəz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
” And with this tribute to my powers he took his departure .
” 和 和 这 贡 到 我的 权力 他 采取 他的 离开 .

“带着对我力量的这份敬意，他离开了。”

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['flætərɪŋ] ,
It was all very well of him to be so flattering ,
它 曾是 全部 非常 出色地 的 他 到 是 所以 奉承 ,

他如此奉承我，真是太好了。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [dɪd] [nt] [siː] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
but I really did n't see myself talking in that manner to Lady Vandeleur .
但 我 真的 做过 不 看 我 说 在 那 方式 到 女士 范德勒 .

但我真的没想到自己会那样跟范德勒夫人说话。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,
I wondered why he didn't give her this information himself ,
我 想知道 为什么 他 没有 给 她 这 信息 他自己 ，

我纳闷他为什么不亲自告诉她这些信息。

[ænd; ənd] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and what particular value it could have as coming from me .
和 什么 特别的 价值 它 可以 有 作为 未来 从 我 .

以及它作为我的作品所具有的特殊价值。

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
Then I said to myself that of course he had mentioned to her the
然后 我 说 到 我 那 的 课程 他 有 提及 到 她 这
[truːθ] [ai][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪm] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli]
truth I had impressed upon him (and which by this time he had evidently
真相 我 有 印象深刻 之上 他 （ 和 哪个 经过 这 时间 他 有 显然
['teɪkən][həʊm]) ,
taken home) ,
已采取 家 ），

然后我心想，他当然会把我们告诉他的真相告诉她（而且很明显，他这时已经把这些真相记在心里了）。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['leɪdi] - [ðə; ði]
but that to enable it to produce its full effect upon Lady Yandeleur the
但 那 到 使能够 它 到 生产 它是 满的 影响 之上 女士 - 这
['fɜːðə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
further testimony of a witness more independent was required .
更远 见证 的 一个 证人 更多的 独立的 曾是 必需的 .

但要使它对扬德勒夫人产生全部影响，还需要一位更独立的证人的进一步证词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai]
There was nothing for me but to go and see her , and I
那里 曾是 没有什么 为了 我 但 到 去 和 看 她 ， 和 我
[went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
went the next day ,
去 这 下一个 天 ，

我别无选择，只能去见她，于是第二天我就去了。

['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['mɪstə(r)] . ['tɛstərz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aɪðə(r)]
fully conscious that to execute Mr . Tester's commission I should have either
完全 有意识的 那 到 执行 先生 . 测试人员 委员会 我 应该 有 任何一个
[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['veri] [breɪv] [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ;
to find myself very brave or to find her strangely confidential ;
到 寻找 我 非常 勇敢的 或者 到 寻找 她 奇怪的 机密的 ；

我完全意识到，要执行泰斯特先生的委托，我要么必须非常勇敢，要么必须发现她异常地保守秘密；

[ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'peəd] , ['ɔːlsəʊ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
and fully prepared , also , not to be admitted .
和 完全 准备 ， 还 ， 不是 到 是 承认 .

而且也做好了不被录取的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
But she received me ,
但 她 已收到 我 ，

但她接待了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ʌpə(r)] [brʊk] [striːt] [wɒz; wəz][æz; əz]['dɪzməl][æz; əz]['æmbrəʊz]['testə(r)]
and the house in Upper Brook Street was as dismal as Ambrose Tester
和 这 房子 在 上 溪 街道 曾是 作为 惨淡 作为 安布罗斯 测试员
[hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had represented it .
有 代表 它 .

上布鲁克街的那栋房子正如安布罗斯·泰斯特所描述的那样阴森恐怖。

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [fɒg] ([ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʌski]) [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði]
The December fog (the afternoon was very dusky) seemed to pervade the
这 十二月 多雾路段 (这 下午 曾是 非常 昏暗) 似乎 到 弥漫 这
['mʌfld] [rʊmz; ruːmz] ,
muffled rooms ,
闷音 房间 ,

十二月的雾气（下午光线非常昏暗）似乎弥漫在闷热的房间里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [pɪŋk] ['læmplaɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['ætməsfɪə(r)] .
and her ladyship's pink lamplight to waste itself in the brown atmosphere .
和 她 夫人的 粉色的 灯光 到 浪费 本身 在 这 棕色的 气氛 .

而她夫人的粉红色灯光则在棕色的空气中黯然失色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ([ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv]
He had mentioned to me that the heir to the title (a cousin of
他 有 提及 到 我 那 这 继承人 到 这 标题 (一个 表哥 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) ,
her husband) ,
她 丈夫) ,

他曾向我提到过爵位继承人（她丈夫的表亲），

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ]
who had left her unmolested for several months , was now taking
WHO 有 左边 她 未受干扰 为了 一些 几个月 , 曾是 现在 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
possession of everything ,
拥有 的 一切 ,

几个月来一直没有骚扰她的人，现在却要占有她的一切。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ,
so that what kept her in town was the business of her " turning out ,
所以 那 什么 保留 她 在 镇 曾是 这 商业 的 她 " 转弯 出去 ,

所以让她留在城里的是她"外出表演"的生意。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [fɔ'mælətis] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] .
" and certain formalities connected with her dower .
" 和 肯定 手续 连接 和 她 嫁妆 .

以及与她的嫁妆相关的某些手续。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['æmpl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kluːdɪd]
This was very ample , and the large provision made for her included
这 曾是 非常 充足 , 和 这 大的 条款 制成 为了 她 包括
[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] .
the London house .
这 伦敦 房子 .

这笔钱非常充足，为她准备的丰厚款项中还包括伦敦的房子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkəbli] ['lɪt(ə)l]
She was very gracious on this occasion , but she certainly had remarkably little
她 曾是 非常 亲切 在 这 场合 , 但 她 当然 有 非常 小的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她这次表现得非常亲切，但她确实没说几句话。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] (['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [hɪnt]) , [ai] [sɔː]
Still , she was different , or at any rate (having taken that hint) , I saw
仍然 , 她 曾是 不同的 , 或者 在 任何 速度 (拥有 已采取 那 暗示) , 我 锯
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrəntli] .
her differently .
她 不同 .

不过，她确实不一样了，或者至少（领会了我的意思之后），我对她的看法也变了。

[ai] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][kwaɪt] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ai][hæd; həd]
I saw , indeed , that I had never quite done her justice , that I had
我 锯 , 的确 , 那 我 有 绝不 相当 完毕 她 正义 , 那 我 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['stɪfnəs] ,
exaggerated her stiffness ,
夸张的 她 刚性 ,

我确实意识到，我从未真正公正地评价过她，我夸大了她的僵硬。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti]
attributed to her a kind of conscious grandeur which was in reality
归因于 到 她 一个 种类 的 有意识的 宏伟 哪个 曾是 在 现实
[mʌtʃ] [mɔː(r)][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
much more an accident of her appearance ,
很多 更多的 一个 事故 的 她 外貌 ,

人们将一种刻意营造的宏伟气质归于她身上，而实际上，这更多是她外貌上的偶然结果。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
of her figure , than a quality of her character .
的 她 数字 , 比 一个 质量 的 她 特点 .

她的身材，而非她的性格品质。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz][æz; əz][grænd][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv]
Her appearance is as grand as you know , and on the day I speak of
她 外貌 是 作为 盛大 作为 你 知道 , 和 在 这 天 我 说话 的
,
,
,

她的亮相正如你所知，盛况空前，而我所说的这一天，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmplɪfaɪd] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['veɪgli] ['gliːmɪŋ] - ,
in her simplified mourning , under those vaguely gleaming lambris ,
在 她 简化 丧 , 在下面 那些 依稀 闪闪发光 - ,

在她简朴的丧服中，在那些隐隐闪烁的头巾下，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] .
she looked as beautiful as a great white lily .
她 看起来 作为 美丽的 作为 一个 伟大的 白色的 百合 .

她看起来就像一朵洁白的百合花，美丽极了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən] [əd'vɑːns] ,
She is very simple and good - natured ; she will never make an advance ,
她 是 非常 简单的 和 好的 - 自然 ; 她 将要 绝不 制作 一个 进步 ,

她为人单纯善良，绝不会主动追求别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
but she will always respond to one , and I saw , that evening ,
但 她 将要 总是 回应 到 一 , 和 我 锯 , 那 晚上 ,

但她总会回应一个人，那天晚上我看到了。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
that the way to get on with her was to treat her as if she
那 这 方式 到 得到 在 和 她 曾是 到 对待 她 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
were not too imposing .
是 不是 也 气势磅礴 .

与她相处的办法就是不要太在意她。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] - [laɪk] [rəʊbz] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [aɪz] ,
I saw also that , with her nun - like robes and languid eyes ,
我 锯 还 那 , 和 她 尼姑 - 喜欢 长袍 和 慵懒的 眼睛 ,

我还看到，她身穿修女般的长袍，眼神慵懒，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪ'mensli] [ɪn] [lʌv] .
she was a woman who might be immensely in love .
她 曾是 一个 女士 WHO 可能 是 非常 在 爱 .

她可能是一位深陷爱河的女人。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
All the same , we hadn't much to say to each other .
全部 这 相同的 , 我们 之前没有 很多 到 说 到 每个 其他 .

尽管如此，我们彼此之间却没什么可说的。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
She remarked that it was very kind of me to come ,
她 评论 那 它 曾是 非常 种类 的 我 到 来 ,

她表示我来真是太好了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
that she wondered how I could endure London at that season ,
那 她 想知道 如何 我 可以 忍受 伦敦 在 那 季节 ,

她很想知道我怎么能忍受伦敦那段时期的酷暑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː] ['dredf(ə)l] ,
that she had taken a drive and found the Park too dreadful ,
那 她 有 已采取 一个 驾驶 和 成立 这 公园 也 可怕 ,

她开车去公园转了一圈，发现那里实在太糟糕了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] [ɪf] [ai][dɪd] [nt] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .
that she would ring for some more tea if I did n't like what she had given me .
那 她 会 戒指 为了 一些 更多的 茶 如果 我 做过 不 喜欢 什么 她 有 给定 我 .

她还说，如果我不喜欢她给我的茶，她会打电话来再给我送些茶来。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['wɒndə] , ['stʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['plætitjuːd] ,
Our conversation wandered , stumbling a little , among these platitudes ,
我们的 对话 漫步 , 踉跄 一个 小的 , 之中 这些 老生常谈 ,

我们的谈话漫无目的，磕磕绊绊，夹杂着这些陈词滥调。

[bʌt; bət][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə]['æmbrəʊz]['testə(r)] .
but no allusion was made on either side to Ambrose Tester .
但 不 典故 曾是 制成 在 任何一个 边 到 安布罗斯 测试员 .

但双方都没有提及安布罗斯·泰斯特。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
Nevertheless , as I have said , she was different ,
尽管如此 , 作为 我 有 说 , 她 曾是 不同的 ,

然而，正如我所说，她与众不同。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai][gɒt] [həʊm] [ðæt] [ai] [freɪzd] [tuː; tə][maɪ'self] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .
though it was not till I got home that I phrased to myself what I had detected .
尽管 它 曾是 不是 直到 我 得到 家 那 我 措辞 到 我 什么 我 有 检测到 .

直到回到家，我才把自己察觉到的事情表达出来。

[ðen] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] , ['streɪndʒə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
Then , recalling her white face , and the deeper , stranger expression of her beautiful eyes ,
然后 , 回忆 她 白色的 脸 , 和 这 更深 , 陌生人 表达 的 她 美丽的 眼睛 ,

然后，她回想起自己苍白的脸庞，以及她那双美丽眼睛里深邃而奇异的神情。

[ai] [entə'teɪnd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] “
I entertained myself with the idea that she was under the influence of “
我 娱乐 我 和 这 主意 那 她 曾是 在下面 这 影响 的 “
[sə'prest] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
suppressed exaltation .
被抑制 提高 .

我自娱自乐地想到，她可能受到了“压抑的兴奋”的影响。

” [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] ;
” The more I thought of her the more she appeared to me not natural ;
” 这 更多的 我 想法 的 她 这 更多的 她 出现 到 我 不是 自然的 ;

”我越想她，就越觉得她不自然；

[wuːnd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
wound up , as it were , to a calmness beneath which there was a
伤口 向上 , 作为 它 是 , 到 一个 平静 下面 哪个 那里 曾是 一个
[diːl] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
deal of agitation .
交易 的 搅动 .

一切仿佛最终归于平静，而平静之下却隐藏着许多躁动。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
This would have been nonsense if I had not , two days afterwards ,
这 会 有 到过 废话 如果 我 有 不是 , 二 天 然后 ,

如果两天后我没有这样做，那这一切就毫无意义了。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːtli] “ [ɪg'zɔːltɪd] ”
received a note from her which struck me as an absolutely “ exalted ”
已收到 一个 笔记 从 她 哪个 击 我 作为 一个 绝对地 “ 崇高 ”
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .

我收到她的一条消息，我觉得这是一份“令人赞叹”的杰作。

[nɒt] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli]
Not superficially , of course ; to the casual eye it would have been perfectly
不是 表面上 , 的 课程 ; 到 这 随意的 眼睛 它 会 有 到过 完美
['kɒmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

当然，表面上并非如此；在不经意的人看来，这完全是司空见惯的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
But this was precisely its peculiarity ,
但 这 曾是 恰恰 它是 特点 ,

但这恰恰是它的独特之处。

[ðæt] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt]
that Lady Vandeleur should have written me a note which had no apparent
那 女士 范德勒 应该 有 书面 我 一个 笔记 哪个 有 不 明显
[pɔɪnt] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
point save that she should like to see me again ,
观点 节省 那 她 应该 喜欢 到 看 我 再次 ,

范德勒夫人应该给我写张便条，上面除了说她想再见我一面之外，似乎没有其他目的。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
a desire for which she did succeed in assigning a reason .
一个 欲望 为了 哪个 她 做过 成功 在 分配 一个 原因 .

她成功地为这种愿望找到了一个理由。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [kɔːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [ˌwʊdnt] [stænd]
She reminded me that she was paying no calls , and she hoped I wouldn't stand
她 提醒 我 那 她 曾是 付费 不 呼叫 , 和 她 希望 我 不会 站立
[ɒn] ['serəməni] ,
on ceremony ,
在 仪式 ,

她提醒我她不会接任何电话，并希望我不要太拘泥于形式。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ['veri] [suːn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][səʊ] [mʌtʃ] .
but come in very soon again , she had enjoyed my visit so much .
但 来 在 非常 很快 再次 , 她 有 享受 我的 访问 所以 很多 .

但请尽快再来，她非常喜欢我的来访。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] [nəʊt] - ['raɪtɪŋ] [tɜːmz] ,
We had not been on note - writing terms ,
我们 有 不是 到过 在 笔记 - 写作 条款 ,

我们之前并没有写纸条的习惯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['ɔːltə(r)]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪks]
and there was nothing in that visit to alter our relations ; moreover , six
和 那里 曾是 没有什么 在 那 访问 到 改变 我们的 关系 ; 而且 , 六
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
months before ,
几个月 前 ,

那次访问并没有改变我们之间的关系；而且，六个月前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
she would not have dreamed of addressing me in that way .
她 会 不是 有 梦见 的 解决 我 在 那 方式 .

她做梦都想不到会那样跟我说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任之路(The Path Of Duty)
第3/3页

[ai][wɒz; wəz] ['dʌbli] [kən'vɪnst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
I was doubly convinced , therefore , that she was passing through a crisis ,
我 曾是 双倍 确信 ， 所以 ， 那 她 曾是 通过 通过 一个 危机 ，

因此，我更加确信她正经历一场危机。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [nɜːvz] .
that she was not in her normal state of nerves .
那 她 曾是 不是 在 她 普通的 状态 的 神经 .

她当时的状态与平常紧张的状态截然不同。

['mɪstə(r)] . ['testə(r)][hæd; həd] [nɒt] [,riːə'piə] [sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Mr . Tester had not reappeared since the occasion I have described at length ,
先生 . 测试员 有 不是 再次出现 自从 这 场合 我 有 描述 在 长度 ，

自我详细描述的那次事件之后，泰斯特先生就再也没有出现过。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] .
and I thought it possible he had been capable of the bravery of leaving town .
和 我 想法 它 可能的 他 有 到过 有能力的 的 这 勇敢 的 离开 镇 .

我认为他有可能具备离开小镇的勇气。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn] ['ʌpə(r)] [brʊk] [striːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
I had , however , no fear of meeting him in Upper Brook Street ; for ,
我 有 ， 然而 ， 不 害怕 的 会议 他 在 上 溪 街道 ； 为了 ，

然而，我并不害怕在布鲁克街上段遇到他；因为，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['leɪdi] - , [hiː; hi] ['regjələli] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
according to my theory of his relations with Lady Vaudeleur , he regularly spent his evenings with her ,
根据 到 我的 理论 的 他的 关系 和 女士 - ， 他 经常 花费 他的 晚上 和 她 ，

根据我对他的与沃德勒夫人关系的推测，他经常在晚上与她共度时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪn] [tə'geðə(r)] .
it being clear to me that they must dine together .
它 存在 清除 到 我 那 他们 必须 用餐 一起 .

我很清楚他们必须一起用餐。

[ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] ['əʊnli][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I could answer her note only by going to see her the next day ,
我 可以 回答 她 笔记 仅有的 经过 去 到 看 她 这 下一个 天 ，

我只能第二天亲自去见她才能回复她的留言。

[wen] [ai] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
when I found abundant confirmation of that idea about the crisis .
什么时候 我 成立 丰富 确认 的 那 主意 关于 这 危机 .

当我找到大量证据来证实关于这场危机的想法时。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd]
I must confess to you in advance that I have never really understood
我 必须 承认 到 你 在 进步 那 我 有 绝不 真的 理解
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,
her behavior ,
她 行为 ,

我必须事先坦白，我一直不太理解她的行为。

— ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] — [wɪð] [wɒt'evə(r)]
— never understood why she should have taken me so suddenly — with whatever
— 绝不 理解 为什么 她 应该 有 已采取 我 所以 突然 — 和 任何
[rɪ'zɜːvz] ,
reserves ,
储备 ,

——我始终不明白她为何如此突然地带走我——无论她有何保留，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['mɪəli] — ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
and however much by implication merely — into her confidence .
和 然而 很多 经过 含义 仅仅 — 进入 她 信心 .

即便只是暗示——也让她对他充满信任。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ɪk'spəʊzd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ]
All I can say is that this is an accident to which one is exposed with English
全部 我 能 说 是 那 这 是 一个 事故 到 哪个 一 是 裸露 和 英语
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我只能说，这是英国人容易遇到的意外。

[huː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
who , in my opinion , and contrary to common report , are the most
WHO , 在 我的 观点 , 和 相反 到 常见的 报告 , 是 这 最多
[dɪ'mɒnstrətɪv] ,
demonstrative ,
示范性的 ,

依我之见，与普遍说法相反，他们才是最善于表达的，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spænsɪv] , [ðə; ði][məʊst] ['gʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the most expansive , the most gushing in the world .
这 最多 广阔的 , 这 最多 喷薄 在 这 世界 .

世界上最广阔、最奔涌的。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)]['aɪsəleɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
I think she felt rather isolated at this moment ,
我 思考 她 毛毡 相当 孤立 在 这 片刻 ,

我觉得她当时感到很孤立无援。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['meni] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .
and she had never had many intimates of her own sex .
和 她 有 绝不 有 许多 亲密 的 她 自己的 性别 .

而且她与同性之间从来没有过很多亲密关系。

[ðæt] [seks] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [,disə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
That sex , as a general thing , disapproved of her proceedings during the
那 性别 , 作为 一个 一般的 事物 , 不赞成 的 她 诉讼程序 期间 这
[lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
last few months ,
最后的 很少 几个月 ,

总的来说，性别群体对她过去几个月的做法表示不赞同。

[held] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] - - ['sʌfə(r)] [tuː] ['kruːəli] .

held that she was making Joscelind Bernardstone suffer too cruelly .

握住 那 她 曾是 制作 - - 遭受 也 残酷地 .

认为她对乔斯林·伯纳德斯通的折磨太过残酷。

[ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['senʃə(r)] ,

She possibly felt the weight of this censure ,

她 可能 毛毡 这 重量 的 这 谴责 ，

她或许感受到了这种谴责的分量。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['wɪʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

and at all events was not above wishing some one to know that whatever

和 在 全部 活动 曾是 不是 多于 祝 一些 一 到 知道 那 任何

['ɪndʒəri][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)][hæd; həd][səʊ]['stjuːpɪdli]

injury had fallen upon the girl to whom Mr . Tester had so stupidly

受伤 有 倒下 之上 这 女孩 到 谁 先生 . 测试员 有 所以 愚蠢地

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ,

engaged himself ,

已订婚的 他自己 ，

而且，他总希望有人知道，特斯特先生愚蠢地与那个女孩订婚后，她究竟遭受了什么伤害。

[hæd; həd][nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [biːn] ['wɒntənli] [ɪn'flɪktɪd] .

had not , so far as she was concerned , been wantonly inflicted .

有 不是 ， 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ， 到过 肆意妄为 造成的 .

就她而言，这并非是蓄意伤害。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I was there , I was more or less aware of her situation ,

我 曾是 那里 ， 我 曾是 更多的 或者 较少的 意识到的 的 她 情况 ，

我当时在场，对她的处境或多或少有所了解。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][wʌn] [els] .

and I would do as well as any one else .

和 我 会 做 作为 出色地 作为 任何 一 别的 .

我也会做得和其他人一样好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['nɜːvəs] .

She seemed really glad to see me , but she was very nervous .

她 似乎 真的 高兴的 到 看 我 ， 但 她 曾是 非常 紧张的 .

她看起来很高兴见到我，但她也很紧张。

[ˌnevəðə'les] , ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] ,

Nevertheless , nearly half an hour elapsed ,

尽管如此 ， 几乎 一半 一个 小时 过去 ，

然而，将近半个小时过去了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə]

and I was still wondering whether she had sent for me only to

和 我 曾是 仍然 好奇 无论 她 有 发送 为了 我 仅有的 到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [huːz] [ə'pɔɪntmənts] [hæd; həd][ðə; ði]

discuss the question of how a London house whose appointments had the

讨论 这 问题 的 如何 一个 伦敦 房子 谁 预约 有 这

[stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪst] ['pɪəriəd] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] -)

stamp of a debased period (it had been thought very handsome in 1850)

邮票 的 一个 堕落 时期 (它 有 到过 想法 非常 英俊的 在 -)

[kʊd; kəd][biː; bi] “ [dʌn] [ʌp] ” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɛs'θɛtɪk] .

could be “ done up ” without being made æsthetic .

可以 是 “ 完毕 向上 ” 没有 存在 制成 审美的 .

我当时还在想，她是不是只是为了讨论这样一个问题才把我叫来：一栋伦敦的房子，其内部装饰带有颓废时期的印记（在 1850 年，人们认为它非常漂亮），该如何“装修”而不显得美观呢？

[ai] [fə'get] [wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
I forget what satisfaction I gave her on this point ;
我 忘记 什么 满意 我 给予 她 在 这 观点 ;

我忘了我在这方面给了她怎样的满足感；

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]
I was asking myself how I could work round in the manner prescribed by
我 曾是 问 我 如何 我 可以 工作 圆形的 在 这 方式 规定 经过
- [ɪn'tendɪd] .
Joscelind's intended .
- 故意的 .

我一直在想，我该如何按照乔斯林德的意中人规定的方式绕过这个问题。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] [hɜː'self] [rɪ'liːvd]
At the last , however , to my extreme surprise , Lady Vandeleur herself relieved
在 这 最后的 , 然而 , 到 我的 极端 惊喜 , 女士 范德勒 她自己 松了口气
[ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] .
me of this effort .
我 的 这 努力 .

然而，最后令我大吃一惊的是，范德勒夫人亲自解除了我的这项任务。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)]['rɑːðə(r)] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ə'brʌptli] , [ɪ'reləvəntli] ,
" I think you know Mr . Tester rather well , " she remarked , abruptly , irrelevantly ,
" 我 思考 你 知道 先生 . 测试员 相当 出色地 , " 她 评论 , 突然 , 无关紧要 ,

"我想你对泰斯特先生相当了解,"她突然不着边际地说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] - [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ai]
and with a face ' more conscious of the bearings of things than any I
和 和 一个 脸 - 更多的 有意识的 的 这 轴承 的 事物 比 任何 我
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] .
had ever seen her wear .
有 曾经 已见 她 穿 .

她的脸上带着一种比我以往见过的任何表情都更加清醒、更加体贴的神情。

[ɒn] [maɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
On my confessing to such an acquaintance ,
在 我的 坦白 到 这样的 一个 熟人 ,

当我向这位熟人坦白时，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] —
she mentioned that Mr . Tester (who had been in London a few days —
她 提及 那 先生 . 测试员 (WHO 有 到过 在 伦敦 一个 很少 天 —
[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm]) [hæd; həd] [left] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
perhaps I had seen him) had left town and would n't come back for
也许 我 有 已见 他) 有 左边 镇 和 会 不 来 后退 为了
['sevrəl] [wiːks] .
several weeks .
一些 周 .

她提到，特斯特先生（他曾在伦敦待过几天——也许我见过他）已经离开小镇，几个星期内都不会回来。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ;
This , for the moment , seemed to be all she had to communicate ;
这 , 为了 这 片刻 , 似乎 到 是 全部 她 有 到 交流 ;

目前看来，这似乎是她所能表达的全部内容；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
but she sat looking at me from the corner of her sofa as if she
但 她 卫星 寻找 在 我 从 这 角落 的 她 沙发 作为 如果 她
[wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɒfɪt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
wished me to profit in some way by the opportunity she had given me .
希望 我 到 利润 在 一些 方式 经过 这 机会 她 有 给定 我 .

但她坐在沙发角落里看着我，好像希望我能利用她给我的机会从中获利。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [help] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs] [praʊd] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Did she want help from outside , this proud , inscrutable woman ,
做过 她 想 帮助 从 外部 , 这 自豪的 , 难以捉摸 女士 ,

这位骄傲而又难以捉摸的女人，她是否需要外界的帮助?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ?
and was she reduced to throwing out signals of distress ?
和 曾是 她 减少 到 投掷 出去 信号 的 痛苦 ?

她难道只能发出求救信号吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [hɜː'self] , — [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['efəts] [æz; əz]
Did she wish to be protected against herself , — applauded for such efforts as
做过 她 希望 到 是 受保护 反对 她自己 , — 鼓掌 为了 这样的 努力 作为
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ?
she had already made ?
她 有 已经 制成 ?

她是否希望受到保护，免受自身伤害，并因她已经做出的努力而受到赞扬?

[ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [ðæt] [naʊ] ,
I didn't rush forward , I was not precipitate , for I felt that now ,
我 没有 匆忙 向前 , 我 曾是 不是 沉淀 , 为了 我 毛毡 那 现在 ,

我没有贸然行事，也没有鲁莽行事，因为我当时觉得，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
surely , I should be able at my convenience to execute my commission .
一定 , 我 应该 是 有能力的 在 我的 方便 到 执行 我的 委员会 .

当然，我应该能够在方便的时候执行我的委托。

[wɒt] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['leɪdi] - ['mæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] ,
What concerned me was not to prevent Lady Vandeleur's marrying Mr . Tester ,
什么 担心的 我 曾是 不是 到 防止 女士 - 结婚 先生 . 测试员 ,

我所关心的并非阻止范德勒夫人嫁给泰斯特先生，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . ['tɛstərz] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
but to prevent Mr . Tester's marrying her .
但 到 防止 先生 . 测试人员 结婚 她 .

但是为了阻止泰斯特先生娶她。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] — [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'reləvəns] — [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
In a few moments — with the same irrelevance — she announced to me that he
在 一个 很少 时刻 — 和 这 相同的 无关紧要 — 她 宣布 到 我 那 他
[wɪʃt] [tuː; tə] ,
wished to ,
希望 到 ,

片刻之后——语气同样漫不经心——她告诉我他想……

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃɑːns] ,
and asked whether I didn't know it I saw that this was my chance ,
和 问 无论 我 没有 知道 它 我 锯 那 这 曾是 我的 机会 ,

他们问我是否不知道，我意识到这是我的机会。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ɪk'striːm] ['enədʒi] , [ai] [ɪk'skleɪmd] , —
and instantly , with extreme energy , I exclaimed , —
和 即刻 , 和 极端 活力 , 我 惊呼 , —

于是，我立刻用极大的热情喊道:

“ [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] !
“ Ah , for Heaven's sake don't listen to him !
“ 啊 , 为了 天 清酒 不 听 到 他 !

“啊，看在老天的份上，千万别听他的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [mɪs] - !
It would kill Miss Bernardstone !
它 会 杀 错过 - !

这会要了伯纳德斯通小姐的命！

” [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [mɪs] - ? ”
” The tone of my voice made her color a little , and she repeated , “ Miss Bernardstone ? ”
” 这 语气 的 我的 嗓音 制成 她 颜色 一个 小的 , 和 她 重复 , “ 错过 - ? ”

“我的语气让她脸色微微泛红，她重复道：‘伯纳德斯通小姐？’”

“ [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] , — [ɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] , — [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ The girl he is engaged to , — or has been , — don't you know ?
“ 这 女孩 他 是 已订婚的 到 , — 或者 有 到过 , — 不 你 知道 ?

“他未婚妻，或者曾经的未婚妻，你不知道吗？”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [njuː] . ”
Excuse me , I thought every one knew . ”
原谅 我 , 我 想法 每一个 一 知道 . ”

对不起，我还以为大家都知道呢。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['dredfəli] [ɪn'tæŋgld] .
“ Of course I know he is dreadfully entangled .
“ 的 课程 我 知道 他 是 极其糟糕 纠缠 .

“我当然知道他深陷其中，无法自拔。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['hʌntɪd] [daʊn] .
He was fairly hunted down .
他 曾是 相当 猎杀 向下 .

他几乎是被人追捕的。

” ['leɪdi] [væn'dɛlər] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ,
” Lady Vandeleur was silent a moment , and then she added , with a strange smile ,
” 女士 范德勒 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 她 额外 , 和 一个 奇怪的 微笑 ,

范德勒夫人沉默了一会儿，然后带着一丝奇异的微笑补充道：

“ ['fænsi] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ! ”
“ Fancy , in such a situation , his wanting to marry me ! ”
“ 想要 , 在 这样的 一个 情况 , 他的 想要 到 结婚 我 ! ”

“真是不可思议，在这种情况下，他居然还想娶我！”

“ ['fænsi] !
“ Fancy !
“ 想要 !

“想要！

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ,
I was so struck with the oddity of her telling me her secrets that for the moment my indignation did not come to a head ,
我 曾是 所以 击 和 这 奇特 的 她 讲述 我 她 秘密 那 为了 这 片刻 我的 愤慨 做过 不是 来 到 一个 头 ,

她竟然会向我倾诉她的秘密，这太奇怪了，以至于我一时之间并没有爆发出愤怒。

— [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ai] [mi:n] ,
— my indignation , I mean ,
— 我的 愤慨 , 我 意思是 ,

——我是指我的愤慨，

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kju:zɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['eməli] ([ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self]) [ɒv; əv] ['hævɪŋ] “ [træpt] ” ['aʊə(r)] [frend] .
at her accusing poor Lady Emily (and even the girl herself) of having “ trapped ” our friend .
在 她 指控 贫穷的 女士 艾米丽 (和 甚至 这 女孩 她自己) 的 拥有 “ 被困 ” 我们的 朋友 .

她指责可怜的艾米莉小姐（甚至艾米莉小姐本人）“陷害”了我们的朋友。

['leɪtə(r)][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪtərəl] [raɪt] [ɪn] [ə'bju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ,
Later I said to myself that I supposed she was within her literal right in abusing her rival ,
之后 我 说 到 我 那 我 据称 她 曾是 之内 她 文字 正确的 在 滥用 她 竞争对手 ,

后来我心想，她辱骂竞争对手，从字面上看，似乎也是她的权利。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [sɪn'sɪəli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
if she was trying sincerely to give him up .
如果 她 曾是 尝试 真挚地 到 给 他 向上 .

如果她真心想放弃他的话。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['hʌntɪd] [daʊn] , ” [ai] [sed] ;
“ I don't know anything about his having been hunted down , ” I said ;
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他的 拥有 到过 猎杀 向下 , ” 我 说 ;

“我不知道他被追捕的事，”我说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][du:; də] [nəʊ] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
“ but this I do know , Lady Vandeleur , I assure you ,
“ 但 这 我 做 知道 , 女士 范德勒 , 我 保证 你 ,

“但我可以肯定的是，范德勒夫人，我可以向您保证，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] - ['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [gəʊ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] !
that if he should throw Joscelind over she would simply go out like that !
那 如果 他 应该 扔 - 超过 她 会 简单地 去 出去 喜欢 那 !

如果他把乔斯琳德扔下去，她就会就这样被扔出去！

” [ænd; ənd][ai] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
” And I snapped my fingers .
” 和 我 啪啪 我的 手指 .

“然后我打了个响指。”

['leɪdi] [væn'dɛlər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'ri:nli] [ɪ'nʌf] ;
Lady Vandeleur listened to this serenely enough ;
女士 范德勒 听着 到 这 平静地 足够的 ;

范德勒夫人平静地听着这一切；

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [nju:] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .
she tried at least to take the air of a woman who has no need of new arguments .
她 尝试 在 至少 到 拿 这 空气 的 一个 女士 WHO 有 不 需要 的 新的 论点 .

她至少努力让自己显得像个不需要新论点的女人。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] ?
“ Do you know her very well ?
“ 做 你 知道 她 非常 出色地 ?

你很了解她吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] - [baɪ]
" she asked , as if she had been struck by my calling Miss Bernardstone by
" 她 问 , 作为 如果 她 有 到过 击 经过 我的 呼叫 错过 - 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .
her Christian name .
她 基督教 姓名 .

"她问道，仿佛我直呼伯纳德斯通小姐的教名让她感到惊讶。"

" [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
" Well enough to like her very much .
" 出色地 足够的 到 喜欢 她 非常 很多 .

"人很好，我很喜欢她。"

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I was going to say " to pity her ; " but I thought better of it .
" 我 曾是 去 到 说 " 到 遗憾 她 ; " 但 我 想法 更好的 的 它 .

"我本来想说'可怜她';"但我转念一想，还是别说了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] .
" She must be a person of very little spirit .
" 她 必须 是 一个 人 的 非常 小的 精神 .

"她一定是一个缺乏精神的人。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɪlt][ˌem 'iː] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt] !
If a man were to jilt me , I don't think I should go out !
如果 一个 男人 是 到 被抛弃 我 , 我 不 思考 我 应该 去 出去 !

如果一个男人抛弃了我，我想我就不应该出门了！

" [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" cried her ladyship with a laugh .
" 哭 她 夫人 和 一个 笑 .

"夫人笑着喊道。"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Nothing is more probable than that she has not your courage or your
" 没有什么 是 更多的 可能 比 那 她 有 不是 你的 勇气 或者 你的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

"她很可能没有你的勇气和智慧。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
She may be weak , but she is passionately in love with him .
她 可能 是 虚弱的 , 但 她 是 热情地 在 爱 和 他 .

她或许体弱，但她深深地爱着他。

" [ai] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['leɪdi] - [aɪz] [æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] ,
" I looked straight into Lady Vandeleur's eyes as I said this ,
" 我 看起来 直的 进入 女士 - 眼睛 作为 我 说 这 ,

"我说这话的时候，直视着范德勒夫人的眼睛。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ]
and I was conscious that it was a tolerably good description of my
和 我 曾是 有意识的 那 它 曾是 一个 勉强可以接受 好的 描述 的 我的
['həʊstəs] .
hostess .
女主人 .

我意识到，这足以准确地描述我的女主人。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [daɪ] ?
" Do you think she would really die ?
" 做 你 思考 她 会 真的 死 ?

你认为她真的会死吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" she asked in a moment .
" 她 问 在 一个 片刻 .

她片刻后问道。

" [daɪ][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][stæb][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
" Die as if one should stab her with a knife .
" 死 作为 如果 一 应该 刺 她 和 一个 刀 .

"像被人用刀刺死一样死去。"

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn]['brəʊkən] [hɑ:ts] , " [ai] [kən'tɪnju:d] .
Some people don't believe in broken hearts , " I continued .
一些 人们 不 相信 在 破碎的 心 , " 我 持续 .

"有些人不相信心碎这种事,"我继续说道。

" [ai][dɪd] [nt] [tɪl] [ai] [nju:] - - ;
" I did n't till I knew Joscelind Bernardstone ;
" 我 做过 不 直到 我 知道 - - ;

"直到我认识了乔斯林·伯纳德斯通，我才明白这一点;

[ðen] [ai] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nt] [bi:; bi] [pru:f] . "
then I felt that she had one that would n't be proof . "
然后 我 毛毡 那 她 有 一 那 会 不 是 证明 . "

然后我觉得她手里的那份证据不足以作为证明。

" [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , — [wʌn] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] ['leɪdi] - ;
" One ought to live , — one ought always to live , " said Lady Yandeleur ;
" 一 应该 到 居住 , — 一 应该 总是 到 居住 , " 说 女士 - ;

"人应该活着，——人应该永远活着,"扬德勒夫人说;

" [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][həʊld] [ʌp] [wʌnz] [hed] . "
" and always to hold up one's head . "
" 和 总是 到 抓住 向上 一个人的 头 . "

"永远要昂首挺胸。"

" [ɑ:] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [nt] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" Ah , I suppose that one ought n't to feel at all ,
" 啊 , 我 认为 那 一 应该 不 到 感觉 在 全部 ,

"啊，我想一个人根本就不应该有任何感觉。"

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . "
if one wishes to be a great success . "
如果 一 愿望 到 是 一个 伟大的 成功 . "

如果一个人想要获得巨大的成功。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ?
" What do you call a great success ?
" 什么 做 你 称呼 一个 伟大的 成功 ?

你如何定义巨大的成功?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] . "
" Never having occasion to be pitied . "
" 绝不 拥有 场合 到 是 可怜的 . "

"从不值得同情。"

" ['bi:ɪŋ] ['piti] ?
" Being pitied ?
" 存在 可怜的 ?

"被人怜悯? "

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['əʊdiəs] ！
That must be odious !
那 必须 是 令人厌恶的！

那一定很令人厌恶！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
” she said ; and I saw that though she might wish for admiration ,
” 她 说 ; 和 我 锯 那 尽管 她 可能 希望 为了 钦佩 ,

她说；我看出，尽管她可能渴望得到赞赏，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
she would never wish for sympathy .
她 会 绝不 希望 为了 同情 .

她绝不会寻求同情。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [men] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [beɪs] ,
Then , in a moment , she added that men , in her opinion , were very base ,
然后 , 在 一个 片刻 , 她 额外 那 男人 , 在 她 观点 , 是 非常 根据 ,

然后，她又补充道，在她看来，男人非常卑鄙。

— [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːp] , [bʌt; bət] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['veri] ['ɒnɪst] ; [ðæt] [ɪz] ,
— a remark that was deep , but not , I think , very honest ; that is ,
— 一个 评论 那 曾是 深的 , 但 不是 , 我 思考 , 非常 诚实的 ; 那 是 ,

——这番话意味深长，但我觉得并不十分坦诚；也就是说，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
in so far as the purpose of it had been to give me the idea that
在 所以 远的 作为 这 目的 的 它 有 到过 到 给 我 这 主意 那
['æmbrəʊz]['testə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ambrose Tester had done nothing but press her ,
安布罗斯 测试员 有 完毕 没有什么 但 按 她 ,

就其目的而言，如果这样做是为了让我觉得安布罗斯·泰斯特除了逼迫她之外什么也没做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] .
and she had done nothing but resist .
和 她 有 完毕 没有什么 但 抵抗 .

她所做的只有反抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɒd] , [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]
They were very odd , the discrepancies in the statements of each of this
他们 是 非常 奇怪的 , 这 差异 在 这 声明 的 每个 的 这
[peə(r)] ;
pair ;
一对 ;

这对男女的说法非常奇怪，彼此之间存在诸多矛盾；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
but it must be said for Lady Vandeleur that now that she had made
但 它 必须 是 说 为了 女士 范德勒 那 现在 那 她 有 制成
[ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ([æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]) [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] ,
up her mind (as I believed she had) to sacrifice herself ,
向上 她 头脑 (作为 我 相信 她 有) 到 牺牲 她自己 ,

但必须指出的是，范德勒夫人既然已经下定决心（我相信她已经下定决心）牺牲自己，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] .
she really persuaded herself that she had not had a moment of weakness .
她 真的 被说服 她自己 那 她 有 不是 有 一个 片刻 的 弱点 .

她真的说服了自己，她没有丝毫软弱。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ˌʌn'bɔzəm] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ai] ['feəli] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kraɪsɪs] .
She quite unbosomed herself , and I fairly assisted at her crisis .
她 相当 不丰满的 她自己 , 和 我 相当 协助 在 她 危机 .

她完全敞开了心扉，我在她遇到危机时给予了她很大的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəns] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [haɪ]
It appears that she had a conscience , — very much so , and even a high
它 出现 那 她 有 一个 良心 , — 非常 很多 所以 , 和 甚至 一个 高的
[aɪˈdiːəl] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .
ideal of duty .
理想的 的 责任 .

看来她很有良知，而且对责任有着很高的理想。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈæmbrəʊz] [ˈtestə(r)] [ʌp]
She represented herself as moving heaven and earth to keep Ambrose Tester up
她 代表 她自己 作为 移动 天堂 和 地球 到 保持 安布罗斯 测试员 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] ,
to the mark ,
到 这 标记 ,

她表现得好像竭尽全力确保安布罗斯·泰斯特达到标准一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and you would never have guessed from what she told me that she
和 你 会 绝不 有 猜对了 从 什么 她 讲述 我 那 她
[hæd; həd] [entəˈteɪnd] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [hɪm] .
had entertained ever so faintly the idea of marrying him .
有 娱乐 曾经 所以 淡淡的 这 主意 的 结婚 他 .

从她告诉我的那些话里，你绝对猜不到她曾经有过一丝嫁给他的念头。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pəˈvɜːʃ(ə)n] ,
I am sure this was a dreadful perversion ,
我 是 当然 这 曾是 一个 可怕 变态 ,

我确信这是一种可怕的变态行为。

[bʌt; bət] [ai] [fəˈgeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈspəʊkən]
but I forgave it on the score of that exaltation of which I have spoken
但 我 原谅了 它 在 这 分数 的 那 提高 的 哪个 我 有 说
.
.
.

但我以我刚才所说的崇高之情原谅了它。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
The things she said , and the way she said them , come back to me ,
这 事物 她 说 , 和 这 方式 她 说 他们 , 来 后退 到 我 ,

她说过的话，以及她说话的方式，都历历在目。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ]
and I thought that if she looked as handsome as that when she preached
和 我 想法 那 如果 她 看起来 作为 英俊的 作为 那 什么时候 她 布道
[ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtestə(r)] ,
virtue to Mr . Tester ,
美德 到 先生 . 测试员 ,

我想，如果她向泰斯特先生宣扬美德时看起来真像那样漂亮的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [pəˈpetʃuəli] .
it was no wonder he liked the sermon to be going on perpetually .
它 曾是 不 想知道 他 喜欢 这 讲道 到 是 去 在 永恒地 .

难怪他喜欢布道没完没了。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [əʊld] [frendz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nt] [meɪk] [ˈeni]
“ I dare say you know what old friends we are ; but that does n't make any
“ 我 敢 说 你 知道 什么 老的 朋友们 我们 是 ; 但 那 做 不 制作 任何
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

“我敢说您知道我们是多么老的朋友；但这并不重要，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , — [ai][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Nothing would induce me to marry him , — I have n't the smallest intention
没有什么 会 诱导 我 到 结婚 他 , — 我 有 不 这 最小 意图
[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] .
of marrying again .
的 结婚 再次 .

任何事都无法让我嫁给他——我丝毫没有再婚的打算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ,
It is not a time for me to think of marrying ,
它 是 不是 一个 时间 为了 我 到 思考 的 结婚 ,

现在不是我考虑结婚的时候。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [ded] [sɪks] [mʌnθs] .
before his lordship has been dead six months .
前 他的 领主 有 到过 死的 六 几个月 .

在他去世六个月之前。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ]
The girl is nothing to me ; I know nothing about her , and I don't wish
这 女孩 是 没有什么 到 我 ; 我 知道 没有什么 关于 她 , 和 我 不 希望
[tuː; tə] [nəʊ] ;
to know ;
到 知道 ;

这个女孩对我来说什么都不是；我对她一无所知，也不想知道；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] .
but I should be very , very sorry if she were unhappy .
但 我 应该 是 非常 , 非常 对不起 如果 她 是 不开心 .

但如果她因此不开心，我应该感到非常非常抱歉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [frend] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
He is the best friend I ever had ,
他 是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 ,

他是我最好的朋友，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['eni] ['riːz(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?
but I don't see that that's any reason I should marry him , do you ?
但 我 不 看 那 那就是 任何 原因 我 应该 结婚 他 , 做 你 ?

但我并不认为这是我应该嫁给他的理由，你觉得呢?

" ['leɪdi] - [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɑːnsəz] ,
" Lady Vaudeleur appealed to me , but without waiting for my answers ,
" 女士 - 上诉 到 我 , 但 没有 等待 为了 我的 答案 ,
['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
asking advice in spite of herself ,
问 建议 在 尽管如此 的 她自己 ,

“沃德勒夫人向我求助，但她不等我回答，就擅自向我征求意见，尽管她自己也觉得不自在。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
and then remembering it was beneath her dignity to appear to be
和 然后 记住 它 曾是 下面 她 尊严 到 出现 到 是
[ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in need of it .
在 需要 的 它 .

然后她又想起，表现得需要帮助有损她的尊严。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [ækt] ['prɒpəli] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm]
“ I have told him that if he does n't act properly I shall never speak to him
“ 我 有 讲述 他 那 如果 他 做 不 行为 适当地 我 将 绝不 说话 到 他
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我已经告诉他，如果他不按规矩办事，我以后再也不会跟他说话了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , ['evri] [wʌn] [sez] ,
She's a charming girl , every one says ,
她是 一个 迷人 女孩 , 每一个 一 说道 ,

大家都说她是个迷人的女孩。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
and I have no doubt she will make him perfectly happy .
和 我 有 不 怀疑 她 将要 制作 他 完美 快乐的 .

我毫不怀疑她会让他非常幸福。

[men][doʊnt] [fiːl] [θɪŋz] [laɪk] ['wɪmɪn] , [ai] [θɪŋk] ,
Men don't feel things like women , I think ,
男人 不 感觉 事物 喜欢 女性 , 我 思考 ,

我认为，男人不像女人那样感受情感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔdl] [ænd; ənd] ['flætəd] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] [rest] .
and if they are coddled and flattered they forget the rest .
和 如果 他们 是 娇惯 和 受宠若惊 他们 忘记 这 休息 .

如果他们被娇惯奉承，就会忘记其他一切。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
I have no doubt she is very sufficient for all that .
我 有 不 怀疑 她 是 非常 充足的 为了 全部 那 .

我毫不怀疑她完全胜任这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌns][ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] ,
For me , at any rate , once I see a thing in a certain way ,
为了 我 , 在 任何 速度 , 一次 我 看 一个 事物 在 一个 肯定 方式 ,

至少对我而言，一旦我以某种方式看待某件事，

[ai][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] , — [ðeɪ] [duː; də] [sʌtʃ]
I must abide by that I think people are so dreadful , — they do such
我 必须 遵守 经过 那 我 思考 人们 是 所以 可怕 , — 他们 做 这样的
['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .
horrible things .
可怕 事物 .

我必须遵守这个原则，我认为人太可怕了，他们会做如此可怕的事情。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʌnz] ['djuːti] [meɪ] [biː; bi] .
They don't seem to think what one's duty may be .
他们 不 似乎 到 思考 什么 一个人的 责任 可能 是 .

他们似乎并不思考自己的职责是什么。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wʌn][mʌst; məst][æt; ət]
I don't know whether you think much about that , but really one must at
我 不 知道 无论 你 思考 很多 关于 那 , 但 真的 一 必须 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我不知道你是否经常考虑这个问题，但有时候，人确实必须考虑这个问题。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

['evri] [wʌn][ɪz][səʊ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Every one is so selfish , and then ,
每一个 一 是 所以 自私 , 和 然后 ,

每个人都那么自私，然后，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] ,
when they have never made an effort or a sacrifice themselves ,
什么时候 他们 有 绝不 制成 一个 努力 或者 一个 牺牲 他们自己 ,

当他们自己从未付出过努力或牺牲时，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
they come to you and talk such a lot of hypocrisy .
他们 来 到 你 和 讲话 这样的 一个 很多 的 虚伪 .

他们跑来跟你说这些虚伪的话。

[ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɔː(r)] [nɒt] .
I know so much better than any one else whether I should marry or not .
我 知道 所以 很多 更好的 比 任何 一 别的 无论 我 应该 结婚 或者 不是 .

我比任何人都清楚自己是否应该结婚。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
But I don't mind telling you that I don't see why I should .
但 我 不 头脑 讲述 你 那 我 不 看 为什么 我 应该 .

但我可以坦诚地告诉你，我不明白我为什么要这么做。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][pə'zɪʃ(ə)n] , — [wɪð] [maɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['meɪntənəns]
I am not in such a bad position , — with my liberty and a decent maintenance
我 是 不是 在 这样的 一个 坏的 位置 , — 和 我的 自由 和 一个 体面的 维护
.
:
.

我的处境还算不错——我拥有自由，而且生活也过得不错。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] ['ræmbl] [ɒn] , ['greɪvli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvli] , [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [hɜː'self]
" In this manner she rambled on , gravely and communicatively , contradicting herself
" 在 这 方式 她 漫无目的地闲聊 在 , 严重地 和 沟通 , 矛盾的 她自己
[æt; ət] [taɪmz] ;
at times ;
在 时代 ;

她就这样滔滔不绝地讲着，语气严肃而健谈，有时甚至自相矛盾；

[nɒt] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst] ([ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd]) , [bʌt; bət] ['drɒpɪŋ] [wʌn]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] , [wɪð] [æn; ən]
not talking fast (she never did) , but dropping one simple sentence , with an
不是 说 快速地 (她 绝不 做过) , 但 下降 一 简单的 句子 , 和 一个
['ɪntəv(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
interval , after the other ,
间隔 , 后 这 其他 ,

她说话语速并不快（她从来都不快），而是隔着一段距离，一句简单的句子接着一句地讲。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
with a certain richness of voice which always was part of the charm of
和 一个 肯定 丰富 的 嗓音 哪个 总是 曾是 部分 的 这 魅力 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

她嗓音富有磁性，这始终是她魅力的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜː'self] ,
She wished to be convinced against herself ,
她 希望 到 是 确信 反对 她自己 ,

她希望自己能被说服，否定自己的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɜː'self] ['ɑːgjuː] .
and it was a comfort to her to hear herself argue .
和 它 曾是 一个 舒适 到 她 到 听到 她自己 争论 .
听到自己争辩的声音，对她来说是一种安慰。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
I was quite willing to be part of the audience ,
我 曾是 相当 愿意的 到 是 部分 的 这 观众 ,
我非常乐意成为观众的一员。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'mɑːks] ;
though I had to confine myself to very superficial remarks ;
尽管 我 有 到 局限 我 到 非常 浅 评论 ;
虽然我只能说些非常肤浅的话；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ai] [fɪəd] [wʊd] [kɪl] [mɪs] - [ai][hæd; həd]
for when I had said the event I feared would kill Miss Bernardstone I had
为了 什么时候 我 有 说 这 事件 我 害怕 会 杀 错过 - 我 有
[sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
said everything that was open to me .
说 一切 那 曾是 打开 到 我 .
因为当我说出我担心会害死伯纳德斯通小姐的事情时，我已经把我能说的都说了。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['leɪdi] - ['mæriɪŋ] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ai]
I had nothing to do with Lady Vandeleur's marrying , apart from that I
我 有 没有什么 到 做 和 女士 - 结婚 , 除 从 那 我
['prɒbəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
probably disappointed her .
大概 失望的 她 .
除了可能让她失望之外，范德勒夫人的婚事与我无关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
She had caught a glimpse of the moral beauty of self - sacrifice ,
她 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 道德 美丽 的 自己 - 牺牲 ,
她瞥见了自我牺牲的道德之美。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ([ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
of a certain ideal of conduct (I imagine it was rather new to her
的 一个 肯定 理想的 的 执行 (我 想象 它 曾是 相当 新的 到 她
) ,
) ,
) ,
某种行为准则（我想这对她来说相当新颖），

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
and would have been glad to elicit from me , as a person of
和 会 有 到过 高兴的 到 引出 从 我 , 作为 一个 人 的
[sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
some experience of life ,
一些 经验 的 生活 ,
他们很乐意从我这个有一定生活阅历的人那里得到答案，

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] .
an assurance that such joys are not insubstantial .
一个 保证 那 这样的 喜悦 是 不是 不实质性的 .
保证这样的快乐并非虚幻。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I had no wish to wind her up to a spiritual ecstasy from which she
我 有 不 希望 到 风 她 向上 到 一个 精神 狂喜 从 哪个 她
[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'send] [ə'gen] ,
would inevitably descend again ,
会 不可避免地 下降 再次 ,

我并不想让她陷入一种精神上的狂喜状态，因为她最终必然会再次从这种状态中跌落下来。

[ænd; ənd] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [hɜː'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] ,
and I let her deliver herself according to her humor ,
和 我 让 她 递送 她自己 根据 到 她 幽默 ,

我让她按照自己的幽默方式来表演。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rəʊd]
without attempting to answer for it that she would find renunciation the road
没有 尝试 到 回答 为了 它 那 她 会 寻找 放弃 这 路
[tuː; tə] [blɪs] .
to bliss .
到 极乐 .

她没有试图解释为什么她会发现放弃是通往幸福的道路。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ;
I believed that if she should give up Mr . Tester she would suffer accordingly ;
我 相信 那 如果 她 应该 给 向上 先生 . 测试员 她 会 遭受 因此 ;

我认为，如果她放弃泰斯特先生，她将会遭受相应的惩罚；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
but I did n't think that a reason for not giving him up .
但 我 做过 不 思考 那 一个 原因 为了 不是 给予 他 向上 .

但我并不认为这是不放弃他的理由。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Before I left her she said to me that nothing would induce her to
前 我 左边 她 她 说 到 我 那 没有什么 会 诱导 她 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [θɪŋk] [raɪt] .
do anything that she did n't think right .
做 任何事物 那 她 做过 不 思考 正确的 .

在我离开她之前，她对我说，没有什么能让她去做她认为不对的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ It would be no pleasure to me , don't you see ?
“ 它 会 是 不 乐趣 到 我 , 不 你 看 ?

“对我来说，这毫无乐趣可言，你难道不明白吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
I should be always thinking that another way would have been better .
我 应该 是 总是 思维 那 其他 方式 会 有 到过 更好的 .

我应该时刻想着，或许还有其他更好的方法。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] , — ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
Nothing would induce me , — nothing , nothing !
没有什么 会 诱导 我 , — 没有什么 , 没有什么 !

没有什么能让我动摇，——没有什么，没有什么！

” [eɪtθ] .
” VIII .
” 八 .

第八条

[ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She protested too much , perhaps , but the event seemed to show that she
她 抗议 也 很多 ， 也许 ， 但 这 事件 似乎 到 展示 那 她
[wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
was in earnest .
曾是 在 认真 .

她或许抗议得有点过头了，但这件事似乎表明她是认真的。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] [tuː] [fɜːst] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] ,
I have described these two first visits of mine in some detail ,
我 有 描述 这些 二 第一的 访问 的 矿 在 一些 细节 ，

我已经详细描述了我的前两次访问经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but they were not the only ones I paid her .
但 他们 是 不是 这 仅有的 一个 我 有薪酬的 她 .

但他们并不是我付钱给她的唯一对象。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət]
I saw her several times again , before she left town , and we became intimate
我 锯 她 一些 时代 再次 ， 前 她 左边 镇 ， 和 我们 成为 亲密的
,
,
，

在她离开这座城市之前，我又见过她几次，我们关系变得亲密了。

[æz; əz] ['lʌndən] ['intiməsi] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] .
as London intimacies are measured .
作为 伦敦 亲密关系 是 测量 .

以伦敦的亲密关系来衡量。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]['prəʊtest] ([tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs]) , [ʃiː; ʃi]
She ceased to protest (to my relief , for it made me nervous) , she
她 停止 到 反对 （ 到 我的 宽慰 ， 为了 它 制成 我 紧张的 ）， 她
[wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,
was very gentle ,
曾是 非常 温和的 ，

她不再抗议（这让我松了口气，因为她的抗议让我很紧张），她非常温柔。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
and gracious , and reasonable ,
和 亲切 ， 和 合理的 ，

而且和蔼可亲，通情达理。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː]
and there was something in the way she looked and spoke that told me
和 那里 曾是 某物 在 这 方式 她 看起来 和 辐 那 讲述 我
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
that for the present she found renunciation its own reward .
那 为了 这 展示 她 成立 放弃 它是自己的 报酬 .

从她的眼神和说话方式中，我感觉她目前认为放弃本身就是一种回报。

[səʊ][fɑː(r)] , [maɪ]['skeptɪsɪzəm][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ; [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] [meɪn'teɪnd]
So far , my scepticism was put to shame ; her spiritual ecstasy maintained
所以 远的 ， 我的 怀疑论 曾是 放 到 耻辱 ； 她 精神 狂喜 维持
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

到目前为止，我的怀疑都显得苍白无力；她的精神狂喜一直持续着。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)]
If I could have foreseen then that it would maintain itself till the present hour
如果 我 可以 有 预见 然后 那 它 会 维持 本身 直到 这 展示 小时
[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ðæt] ['leɪdi] - ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɪz][faɪnə] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][maɪn] .
I should have felt that Lady Vandeleur's moral nature is finer indeed than mine .
我 应该 有 毛毡 那 女士 - 道德 自然 是 更精细 的确 比 矿 .

如果我当时能够预见到它会一直延续至今，我一定会觉得范德勒夫人的道德品质确实比我高尚得多。

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
I heard from her that Mr . Tester remained at his father's ,
我 听到 从 她 那 先生 . 测试员 剩余 在 他的 父亲的 ,

我从她那里听说，泰斯特先生仍然住在他父亲那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['eməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] .
and that Lady Emily and her daughter were also there .
和 那 女士 艾米丽 和 她 女儿 是 还 那里 .

艾米莉夫人和她的女儿当时也在场。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]
The day for the wedding had been fixed , and the preparations were
这 天 为了 这 婚礼 有 到过 固定的 , 和 这 准备工作 是
['gəʊɪŋ]['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .
going rapidly forward .
去 快速 向前 .

婚礼日期已经定好，各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

['miːnwaɪl] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ,
Meanwhile — she didn't tell me ,
同时 — 她 没有 告诉 我 ,

与此同时——她没有告诉我，

[bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːlməʊst] ['deɪli]
but I gathered it from things she dropped — she was in almost daily
但 我 聚集 它 从 事物 她 掉落 — 她 曾是 在 几乎 日常的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
correspondence with the young man .
一致 和 这 年轻的 男人 .

但我从她掉落的东西中得知——她几乎每天都和那个年轻人通信。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪdl] [ə'rendʒmənts] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli]
I thought this a strange concomitant of his bridal arrangements ; but apparently
我 想法 这 一个 奇怪的 伴随物 的 他的 新娘 安排 ; 但 显然
, [ˌhens'fɔːθ] ,
, henceforth ,
, 今后 ,

我原以为这是他婚礼筹备中一个奇怪的伴随事项；但显然，从此以后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [kən'vɪnsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ['laɪtɪd] [ðeə(r)]
they were bent on convincing each other that the torch of virtue lighted their
他们 是 弯曲 在 令人信服的 每个 其他 那 这 火炬 的 美德 照明 他们的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他们一心想让对方相信，美德的火炬照亮了他们的前行之路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kən'vɪns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
and they couldn't convince each other too much .
和 他们 不能 说服 每个 其他 也 很多 .

他们彼此之间很难说服对方。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ɪ'fektʃuəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] (['ɔːlweɪz] [baɪ]
She intimated to me that she had now effectually persuaded him (always by
她 暗示 到 我 那 她 有 现在 有效地 被说服 他 (总是 经过
['letə(r)]) ,
letter) ,
信) ,

她向我暗示，她现在已经有效地说服了他（始终是通过书信）。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] ['terəbli] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɒn][æn; ən]
that he would fail terribly if he should try to found his happiness on an
那 他 会 失败 可怕 如果 他 应该 尝试 到 成立 他的 幸福 在 一个
['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
injury done to another ,
受伤 完毕 到 其他 ,

如果他试图将自己的幸福建立在伤害他人之上，他将会彻底失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] ([ɪn][ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [hɪm]) ,
and that of course she could never be happy (in a union with him) ,
和 那 的 课程 她 可以 绝不 是 快乐的 (在 一个 联盟 和 他) ,

当然，她（和他在一起）永远不会幸福。

[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
with the sight of his wretchedness before her .
和 这 视线 的 他的 悲惨 前 她 .

她亲眼目睹了他悲惨的模样。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] [ɪz]
That a good deal of correspondence should be required to elucidate this is
那 一个 好的 交易 的 一致 应该 是 必需的 到 阐发 这 是
[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
perhaps after all not remarkable .
也许 后 全部 不是 卓越 .

需要大量的信件往来才能阐明这一点，或许并不奇怪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn])
One day , when I was sitting with her (it was just before she left town)
一 天 , 什么时候 我 曾是 坐着 和 她 (它 曾是 只是 前 她 左边 镇)
,
,
,

有一天，我和她坐在一起（就在她离开这座城市之前），

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she suddenly burst into tears .
她 突然 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən]
Before we parted I said to her that there were several women in London
前 我们 分手了 我 说 到 她 那 那里 是 一些 女性 在 伦敦
[ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,
I liked very much ,
我 喜欢 非常 很多 ,

临别前，我对她说，在伦敦有好几个我很喜欢的女人。

— [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
— that was common enough , — but for her I had a positive
— 那 曾是 常见的 足够的 , — 但 为了 她 我 有 一个 积极的
[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [reə(r)] .
respect , and that was rare .
尊重 , 和 那 曾是 稀有的 .

——这种情况很常见，——但我对她抱有积极的敬意，这很罕见。

[maɪ] [rɪ'spekt] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌem 'iː]['fjʊəriəs] .

My respect continues still , and it sometimes makes me furious .

我的 尊重 继续 仍然 , 和 它 有时 制作 我 狂怒 .

我对他的敬意依然如故，但有时这让我感到愤怒。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒænjuəri]['æmbrəʊz]['testə(r)] [,riːə'piə] [ɪn] [taʊn] .

About the middle of January Ambrose Tester reappeared in town .

关于 这 中间 的 一月 安布罗斯 测试员 再次出现 在 镇 .

一月中旬左右，安布罗斯·泰斯特再次出现在镇上。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

He told me he came to bid me good - by .

他 讲述 我 他 来了 到 出价 我 好的 - 经过 .

他告诉我他是来跟我道别的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] .

He was going to be beheaded .

他 曾是 去 到 是 斩首 .

他原本要被斩首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn]

It was no use saying that old relations would be the same after a man

它 曾是 不 使用 说 那 老的 关系 会 是 这 相同的 后 一个 男人

[wɒz; wəz] ['mærid] ;

was married ;

曾是 已婚 ;

说男人结婚后旧关系不会改变是没用的；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

they would be different , everything would be different .

他们 会 是 不同的 , 一切 会 是 不同的 .

它们会不一样，一切都会不一样。

[ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

I had wanted him to marry , and now I should see how I liked it

我 有 通缉 他 到 结婚 , 和 现在 我 应该 看 如何 我 喜欢 它

我原本希望他结婚，现在我得看看我喜不喜欢这样。

[hiː; hi][dɪd] [nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] ,

He did n't mention that I had also wanted him not to marry ,

他 做过 不 提到 那 我 有 还 通缉 他 不是 到 结婚 ,

他没有提到我也希望他不要结婚。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and I was sure that if Lady Vandeleur had become his wife ,

和 我 曾是 当然 那 如果 女士 范德勒 有 变得 他的 妻子 ,

我确信，如果范德勒夫人真的成了他的妻子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɑːmləs] ['frendʃɪp]

she would have been a much greater impediment to our harmless friendship

她 会 有 到过 一个 很多 更大的 障碍 到 我们的 无害 友谊

[ðæn; ðən] - - [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] .

than Joscelind Bernardstone would ever be .

比 - - 会 曾经 是 .

她对我们之间无伤大雅的友谊造成的阻碍，远比乔斯林·伯纳德斯通要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]

It took me but a short time to observe that he was in very much the

它 采取 我 但 一个 短的 时间 到 观察 那 他 曾是 在 非常 很多 这

[seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['leɪdi] [væn'dɛlər] .

same condition as Lady Vandeleur .

相同的 状况 作为 女士 范德勒 .

我很快就发现，他的状况和范德勒夫人非常相似。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'naʊns] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [wʌn][wiː; wi] [lʌv]
He was finding how sweet it is to renounce , hand in hand with one we love
他 曾是 寻找 如何 甜的 它 是 到 放弃 , 手 在 手 和 一 我们 爱
.
:
.

他发现，与自己所爱的人携手放弃，是多么甜蜜的事。

[ə'pɒn] [hɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
Upon him , too , the peace of the Lord had descended .
之上 他 , 也 , 这 和平 的 这 主 有 下降 .

主的平安也降临在他身上。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃlz] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;
He spoke of his father's delight at the nuptials being so near at hand ;
他 辐 的 他的 父亲的 喜 在 这 婚礼 存在 所以 靠近 在 手 ;

他谈到父亲对婚礼临近感到欣喜若狂；

[æt; ət][ðə; ði] [fes'tiviti] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm]
at the festivities that would take place in Dorsetshire when he should bring home
在 这 庆祝活动 那 会 拿 地方 在 多塞特郡 什么时候 他 应该 带来 家
[hɪz; ɪz][braɪd] .
his bride .
他的 新娘 .

在多塞特郡举行的庆祝活动上，他将带着他的新娘回家。

[ðə; ði]['əʊnli][ə'luːʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][wiː; wi]
The only allusion he made to what we had talked of the last time we
这 仅有的 典故 他 制成 到 什么 我们 有 谈话 的 这 最后的 时间 我们
[wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
were together was to exclaim suddenly ,
是 一起 曾是 到 惊叹 突然 ,

他唯一一次提到我们上次见面时谈过的事情，是突然惊呼了一声：

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːzi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How can I tell you how easy she has made it ?
“ 如何 能 我 告诉 你 如何 简单的 她 有 制成 它 ?

“我该如何告诉你她让这一切变得多么容易呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] , [səʊ]['nəʊb(ə)l] .
She is so sweet , so noble .
她 是 所以 甜的 , 所以 高贵 .

她真是太善良、太高尚了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] !
She really is a perfect creature !
她 真的 是 一个 完美的 生物 !

她真是个完美的人！

” [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][waɪf] , [bʌt; bət][ɪn]
” I took for granted that he was talking of his future wife , but in
” 我 采取 为了 的确 那 他 曾是 说 的 他的 未来 妻子 , 但 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“我理所当然地认为他是在谈论他未来的妻子，但片刻之后，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] , [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
as we were at cross - purposes , perceived that he meant Lady Vandeleur .
作为 我们 是 在 叉 - 目的 , 感知 那 他 意思是 女士 范德勒 .

由于我们意见相左，我意识到他指的是范德勒夫人。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːəli] ['ɒmɪnəs] .
This seemed to me really ominous .
这 似乎 到 我 真的 不祥的 .

我觉得这非常不祥。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌem 'iː] .
It stuck in my mind after he had left me .
它 卡住 在 我的 头脑 后 他 有 左边 我 .

他离开我之后，这件事一直萦绕在我的脑海里。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] , [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ,
I was half tempted to write him a note , to say , “ There is ,
我 曾是 一半 受诱惑 到 写 他 一个 笔记 , 到 说 , “ 那里 是 ,

我当时真想给他写张便条，说：“有……”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [dʒilt] [mɪs] - [wʊd]
after all , perhaps , something worse than your jilting Miss Bernardstone would
后 全部 , 也许 , 某物 更糟 比 你的 抛弃 错过 - 会
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

毕竟，也许还有比你抛弃伯纳德斯通小姐更糟糕的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['rʌptʃə(r)] [wɪð] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
and that is the danger that your rupture with Lady Vandeleur may become more
和 那 是 这 危险 那 你的 破裂 和 女士 范德勒 可能 变得 更多的
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɒnd][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz]
of a bond than your marrying her would have been For Heaven's
的 一个 纽带 比 你的 结婚 她 会 有 到过 为了 天
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

而危险就在于，你与范德勒夫人决裂后的关系可能会比你们结婚后的关系更加牢固。天哪！

[let][jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] !
let your sacrifice be a sacrifice ; keep it in its proper place !
让 你的 牺牲 是 一个 牺牲 ; 保持 它 在 它是 恰当的 地方 !

让你的牺牲成为真正的牺牲；把它放在它应该在的地方！

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nt] [raɪt] ;
” Of course I did n't write ;
” 的 课程 我 做过 不 写 ;

“我当然没有写；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,
even the slight responsibility I had already incurred began to frighten me ,
甚至 这 轻微 责任 我 有 已经 已发生 开始 到 吓唬 我 ,

就连我已承担的那点责任也开始让我感到害怕。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['testə(r)] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] -
and I never saw Mr . Tester again till he was the husband of Joscelind
和 我 绝不 锯 先生 . 测试员 再次 直到 他 曾是 这 丈夫 的 -
- .
Bernardstone .
- .

直到他成为乔斯林·伯纳德斯通的丈夫，我才再次见到泰斯特先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['mærid] [sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ,
They have now been married some four years ; they have two children , the eldest of whom is ,
他们 有 现在 到过 已婚 一些 四 年 ； 他们 有 二 孩子们 ， 这 长子 的 谁 是 ，

他们结婚已有四年，育有两个孩子，其中最大的孩子是……

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as he should be , a boy .
作为 他 应该 是 ， 一个 男生 .

他本来就是个男孩。

[sɜː(r)] ['edmənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Sir Edmund waited till his grandson had made good his place in the world ,
先生 埃德蒙 等待 直到 他的 孙子 有 制成 好的 他的 地方 在 这 世界 ，

埃德蒙爵士等到他的孙子在世上功成名就之后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi]['kwaɪətli] , ['dʒiːniəli] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
and then , feeling it was safe , he quietly , genially surrendered his trust .
和 然后 ， 感觉 它 曾是 安全的 ， 他 悄悄 ， 和蔼地 投降 他的 相信 .

然后，他觉得安全了，便平静而友好地交出了信任。

[hiː; hi][daɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
He died , holding the hand of his daughter - in - law ,
他 死亡 ， 保持 这 手 的 他的 女儿 - 在 - 法律 ，

他去世时，紧紧握着儿媳的手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
and giving it doubtless a pressure which was an injunction to be brave .
和 给予 它 毫无疑问 一个 压力 哪个 曾是 一个 禁令 到 是 勇敢的 .

无疑，这给它带来了一种压力，一种鼓励它勇敢的压力。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ;
I don't know what he thought of the success of his plan for his son ;
我 不 知道 什么 他 想法 的 这 成功 的 他的 计划 为了 他的 儿子 ；

我不知道他对为儿子制定的计划的成功有何感想；

[bʌt; bət] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ,
but perhaps , after all , he saw nothing amiss ,
但 也许 ， 后 全部 ， 他 锯 没有什么 错误 ，

但或许，归根结底，他并没有觉得有什么不对劲。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .
for Joscelind is the last woman in the world to have troubled him with her sorrows .
为了 - 是 这 最后的 女士 在 这 世界 到 有 麻烦 他 和 她 悲伤 .

因为乔斯琳是世界上最不可能用她的悲伤去打扰他的女人。

[frɒm; frəm][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [sək'sesfəli] [kən'siːld] [ðæt] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tʌtʃt] .
From him , no doubt , she successfully concealed that bewilderment on which I have touched .
从 他 ， 不 怀疑 ， 她 成功地 暗 那 困惑 在 哪个 我 有 感动 .

毫无疑问，她成功地向他掩饰了我刚才提到的那种困惑。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
You see I speak of her sorrows as if they were a matter of
你 看 我 说话 的 她 悲伤 作为 如果 他们 是 一个 事情 的
['kɒmən] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
common recognition ;
常见的 认出 ;

你看，我谈起她的悲伤，就好像那是人尽皆知的事情一样；

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [miːts] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [pɑːs]
certain it is that any one who meets her must see that she does n't pass
肯定 它 是 那 任何 一 WHO 满足 她 必须 看 那 她 做 不 经过
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][dʒɔɪ] .
her life in joy .
她 生活 在 喜悦 .

可以肯定的是，任何见过她的人都会发现，她的生活并不快乐。

['leɪdi] [væn'dɛlər] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz]['nevə(r)] ['mærid] [ə'gen] ;
Lady Vandeleur , as you know , has never married again ;
女士 范德勒 , 作为 你 知道 , 有 绝不 已婚 再次 ;

如您所知，范德勒夫人此后一直未再婚；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
she is still the most beautiful widow in England .
她 是 仍然 这 最多 美丽的 寡妇 在 英格兰 .

她仍然是英国最美丽的寡妇。

[ʃiː; ʃi][in'dʒɔi][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She enjoys the esteem of every one , as well as the approbation of her
她 享受 这 尊重 的 每一个 一 , 作为 出色地 作为 这 赞许 的 她
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

她深受大家尊敬，也得到了自己良心的认可。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
for every one knows the sacrifice she made ,
为了 每一个 一 知道 这 牺牲 她 制成 ,

因为每个人都知道她做出的牺牲，

[nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sɜː(r)]['æmbrəʊz][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð]
knows that she was even more in love with Sir Ambrose than he was with
知道 那 她 曾是 甚至 更多的 在 爱 和 先生 安布罗斯 比 他 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她知道自己对安布罗斯爵士的爱甚至超过了安布罗斯爵士对她的爱。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
She goes out again , of course , as of old ,
她 去 出去 再次 , 的 课程 , 作为 的 老的 ,

当然，她又像以前一样出门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [miːts] [ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and she constantly meets the baronet and his wife .
和 她 不断地 满足 这 男爵 和 他的 妻子 .

她经常与男爵夫妇见面。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] “ ['veri] [naɪs] ” [tuː; tə] ['leɪdi] ['testə(r)] ,
She is supposed to be even “ very nice ” to Lady Tester ,
她 是 据称 到 是 甚至 “ 非常 好的 ” 到 女士 测试员 ,

据说她对泰斯特夫人甚至“非常友好”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [sə'vɪləti] .
and she certainly treats her with exceeding civility .
和 她 当然 款待 她 和 超过 礼貌 .

而且她对待她确实非常礼貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ]) [ɔːl][ðə; ði] ['dedli] [θɪŋz] [ðæt] ,
But you know (or perhaps you don't know) all the deadly things that ,
但 你 知道 (或者 也许 你 不 知道) 全部 这 致命 事物 那 ,

但你知道（或者也许你不知道）所有那些致命的东西，

[ɪn] ['lʌndən] , [meɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['meθəd] .
in London , may lie beneath that method .
在 伦敦 , 可能 说谎 下面 那 方法 .

在伦敦，这可能就隐藏在这种方法之下。

[ai][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] [ðæt] ['leɪdi] [væn'dɛlər] [hæz; həz]['eni] ['dedli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
I don't in the least mean that Lady Vandeleur has any deadly intentions ;
我 不 在 这 至少 意思是 那 女士 范德勒 有 任何 致命 意图 ;

我丝毫没有暗示范德勒夫人有任何致命的意图；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,
she is a very good woman ,
她 是 一个 非常 好的 女士 ,

她是个非常好的女人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lets] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɒf]
and I am sure that in her heart she thinks she lets poor Joscelind off
和 我 是 当然 那 在 她 心 她 思考 她 让我们 贫穷的 - 离开
['veri] ['iːzəli] .
very easily .
非常 容易地 .

我相信她心里肯定觉得她太轻易放过可怜的乔斯琳了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] - [ɪz][ɪn] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)][ɒv; əv]
But the result of the whole situation is that Joscelind is in dreadful fear of
但 这 结果 的 这 所有的 情况 是 那 - 是 在 可怕 害怕 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但整件事的结果是，乔斯林德对她感到极度恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
for how can she help seeing that she has a very peculiar power over
为了 如何 能 她 帮助 看到 那 她 有 一个 非常 奇特 力量 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
her husband ?
她 丈夫 ?

她怎能不意识到自己对丈夫有着非常特殊的影响力呢？

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] (
There couldn't have been a better occasion for observing the three together (
那里 不能 有 到过 一个 更好的 场合 为了 观察 这 三 一起 (
[ɪf] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
if together it may be called ,
如果 一起 它 可能 是 称为 ,

再也没有比这更好的机会来观察这三者同时出现的情况了（如果可以称之为同时出现的话）。

[wen] ['leɪdi] ['testə(r)] [ɪz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd]) , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [æt; ət] ['dʌbəltən] .
when Lady Tester is so completely outside) , than those two days of ours at Doubleton .
什么时候 女士 测试员 是 所以 完全地 外部) , 比 那些 二 天 的 我们的 在 双份 .

当 Lady Tester 完全置身事外时），比我们在 Doubleton 的那两天还要难熬。

[ðæts] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ;
That's a house where they have met more than once before ;
那就是 一个 房子 在哪里 他们 有 遇见 更多的 比 一次 前 ;

那是他们之前不止一次见面的房子；

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['æmbrəʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I think she and Sir Ambrose like it .
我 思考 她 和 先生 安布罗斯 喜欢 它 .

我想她和安布罗斯爵士都很喜欢。

[baɪ] " [ʃiː; ʃi] " [ai] [miːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːn] , ['leɪdi] [væn'dɛlər] .
By " she " I mean , as he used to mean , Lady Vandeleur .
经过 " 她 " 我 意思是 , 作为 他 用过的 到 意思是 , 女士 范德勒 .

我说的"她"指的是范德勒夫人，就像他以前指的一样。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['leɪdi] ['testə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [waɪt] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .
You saw how Lady Tester was absolutely white with uneasiness .
你 锯 如何 女士 测试员 曾是 绝对地 白色的 和 不安 .

你看到了吗？泰斯特女士脸色煞白，一脸不安。

[wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] ,
What can she do when she meets everywhere the implication that if two people in our time have distinguished themselves for their virtue ,
什么 能 她 做 什么时候 她 满足 到处 这 含义 那 如果 二 人们 在 我们的 时间 有 杰出的 他们自己 为了 他们的 美德 ,

当她处处都能听到这样的说法时，她该怎么办？这暗示着，如果当今时代有两个人因其美德而脱颖而出，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [væn'dɛlər] ?
it is her husband and Lady Vandeleur ?
它 是 她 丈夫 和 女士 范德勒 ?

是她的丈夫和范德勒夫人吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [peə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .
It is my impression that this pair are exceedingly happy .
它 是 我的 印象 那 这 一对 是 非常 快乐的 .

我的感觉是，这对夫妇非常幸福。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [hɪm] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmətli] .
His marriage has made a difference , and I see him much less frequently and less intimately .
他的 婚姻 有 制成 一个 不同之处 , 和 我 看 他 很多 较少的 频繁地 和 较少的 亲密 .

他的婚姻改变了一切，我与他见面的次数少了很多，关系也疏远了很多。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [miːt] [hɪm] [ai] ['nəʊtɪs] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [blɪs] .
But when I meet him I notice in him a kind of emanation of quiet bliss .
但 什么时候 我 见面 他 我 注意 在 他 一个 种类 的 散发 的 安静的 极乐 .

但当我见到他时，我注意到他身上散发着一种宁静的幸福感。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [fə'lɪsəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [trɒd] [ðə; ði] [klaʊdz] [tə'geðə(r)] ,
Yes , they are certainly in felicity , they have trod the clouds together ,
是的 , 他们 是 当然 在 费利西蒂 , 他们 有 践踏 这 云 一起 ,

是的，他们的确非常幸福，他们一起走过了人生的巅峰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
they have soared into the blue , and they wear in their faces the glory of
他们 有 飙升 进入 这 蓝色的 , 和 他们 穿 在 他们的 面孔 这 荣耀 的
[ðəʊz] ['æltɪtjuːdz] .
those altitudes .
那些 海拔 .

它们翱翔于蓝天之上，脸上洋溢着高空的荣光。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ðeɪ] [tʃɪə(r)] , [ɪn'spaɪə(r)] , [sə'steɪn] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They encourage , they cheer , inspire , sustain , each other ,
他们 鼓励 , 他们 欢呼 , 启发 , 维持 , 每个 其他 ,

他们互相鼓励、互相支持、互相激励、互相扶持。

[rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv]
remind each other that they have chosen the better part Of course they have
提醒 每个 其他 那 他们 有 选定 这 更好的 部分 的 课程 他们 有
[tuː; tə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
to meet for this purpose ,
到 见面 为了 这 目的 ,

互相提醒，他们已经选择了上好的一方。当然，为此他们必须见面。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪð] [ɪts]['sæŋktəti] .
and their interviews are filled , I am sure , with its sanctity .
和 他们的 访谈 是 已填 , 我 是 当然 , 和 它是 圣洁 .

我相信，他们的采访中充满了对宗教的虔诚。

[hiː; hi][həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
He holds up his head ,
他 持有 向上 他的 头 ,

他抬起头，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [huː] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən]
as a man may who on a very critical occasion behaved like a perfect gentleman
作为 一个 男人 可能 WHO 在 一个 非常 批判的 场合 表现 喜欢 一个 完美的 绅士
.
.
.

就像一个在非常关键的时刻表现得像个完美绅士的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] - [ðæt] [druːp] .
It is only poor Joscelind that droops .
它 是 仅有的 贫穷的 - 那 下垂 .

只有可怜的乔斯琳德垂头丧气。

[hæv; həv] [nt] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [ˌʌndə'stænd] ?
Have n't I explained to you now why she does n't understand ?
有 不 我 解释 到 你 现在 为什么 她 做 不 理解 ?

我现在难道还没解释清楚她为什么不明白吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷